

# Vertikal

bauma

Specialist guide

Branchenführer

 bauma  
2004



**CRANES**  
**ACCESS**  
**TELEHANDLERS**  
**KRANE**  
**HUBARBEITSBÜHNEN**  
**TELESKOPLADER**

Info: [www.vertikal.net](http://www.vertikal.net)

# Die neue ES - Serie: mehr Leistung für mehr Produktivität

Die ES-Elektroscheren von JLG warten mit einer noch nie da gewesenen Leistung und Vielseitigkeit im Innen- und Außeneinsatz auf. Der extrem effiziente Elektrodirektantrieb, mit dem alle Maschinen dieser Serie ausgerüstet sind, sorgt für branchenführende Leistungsdaten und einen deutlich leiseren Betrieb.

Ein verbessertes Bedienpult erlaubt praktische Einhandbedienung. Die durchdachte Integration wichtiger Komponenten in einer einzigen Baugruppe reduziert Wartungsbedarf und Betriebskosten. Kombiniert mit unserem exklusiven Workstation in the Sky™ Zubehör sind die ES-Scherenarbeitsbühnen ein starker Partner für jeden Job.



#### JLG DEUTSCHLAND

Max-Planck-Str. 21, 27721 Ritterhude (H/OK)  
Tel. 04 21 / 69 39 0 - 10, Fax: -35 (Vertrieb)  
Tel. 04 21 / 69 39 0 - 20, Fax: -35 (Kundendienst)  
Tel. 04 21 / 69 39 0 - 30, Fax: -45 (Ersatzteile)  
Internet: [www.jlg.deutschland.de](http://www.jlg.deutschland.de), e-mail: [info@jlg.deutschland.de](mailto:info@jlg.deutschland.de)

[www.jlg.com](http://www.jlg.com)



Freigelände 1102/17

**Vertikal**  
bauma

**Editors:**

Rüdiger Kopf  
Warren Wadsworth  
Stephanie Schorn

**Advertising Executive:**

Karlheinz Kopp  
Jake Porterhouse

**Production:**

Nicole Engesser

**Publisher:**

Leigh W. Sparrow

**The Vertikal Press Ltd.**

New England House/Level 5,  
New England Street,  
Brighton BN1 4GH. UK.  
Tel: +44 (0) 1273 884422  
Fax: +44 (0) 1273 884477  
E-mail: info@vertikal.net

**Vertikal Verlag**

Sundgaualle 15, D-79114,  
Freiburg, Germany  
Tel: +49 761 8978660  
Fax: +49 761 8866814  
E-mail: info@vertikal.net

**Design & Artwork by:**

bp design  
Tel: +44 (0) 1707 642141  
Fax: +44 (0) 1707 646806  
E-mail: studio@bpdesign.info

© The Vertikal Press Ltd. 2004

**From the publisher of:**

**CRANES**  
& access

**Kran & Bitime**

**Vertikal**  
.net

Well here we are after all the hype and anticipation at the world's largest equipment exhibition Bauma, and one of Europe's great cities.

In front of you are 2,600 exhibitors spread over 500,000 square metres. To see all the stands would take all week even if you covered over 400 stands a day! Our 68 page *Vertikal bauma* will help you find your way around and target your efforts.

Manufacturers are here to do business, and if you like shopping around you'll not find a better place or time to do it. You have all of the world's manufacturers together in a relatively small area with all of their senior staff on hand to meet you, talk with you and to do deals! Take full advantage of it.

Start with our full listing of lift equipment exhibitors and then check out our enhanced maps. For a really effective way to find your way around in the shortest possible time, follow our guided tours of all the new product introductions, at least the ones we know about. We have tried to alert you to "surprise" new products, but you can be sure that some manufacturers will still surprise us with previously unannounced or unanticipated product launches.

We have also included good-sized maps of the local train and Underground system and city centre streets along with some extra pages to help you with the local language, local food and a guide to some of our favourite restaurants.

Finally, if you get lost or can't find a certain type of product, check back and see us at the Vertikal Press on stand F 702. Have a great show, and make the most of it, remember it is only once every three years. **L W. SPARROW.**



Geschafft!

Geschafft! Nach den letzten hektischen Arbeiten im Vorfeld, sind wir angekommen im Herzen Bayerns! In der Metropole München! Wir sind dabei – auf der weltgrößten Messe der internationalen Bauindustrie: der bauma 2004.

Vor uns: 500.000 Quadratmeter mit 2.600 Ausstellern. Sie möchten wirklich jeden Stand sehen? Dazu bräuchten Sie fast eine Woche, vorausgesetzt Sie besuchen 400 Stände am Tag. Unser 68-Seiten-Magazin *Vertikal bauma* zeigt Ihnen die besten Rundwege. Die für Sie interessantesten Hersteller und Produkte!

Die Aussteller wollen auf der bauma natürlich Geschäfte machen. Und wenn Sie gern "shoppen gehen", warum nicht hier? Es gibt keinen besseren Ort oder Zeitpunkt. Denn auf der bauma versammeln sich die Unternehmen aus der ganzen Welt. Die beste Gelegenheit für Sie, Kontakte zu knüpfen, mit den Insidern zu sprechen und natürlich das Wichtigste: Geschäfte zu machen!

Am besten Sie schauen sich jetzt erstmal unsere Liste aller in der Hebeindustrie wichtigen Aussteller an. Dann suchen Sie sich Ihre Rund-Touren durch die Welt der Krane und Arbeitsbühnen aus. Unseren Routen folgen heißt, in kürzester Zeit die wirklich interessantesten Produkte zu entdecken. Denn *Vertikal bauma* hat schon im Vorfeld zahlreiche Neuigkeiten recherchiert. Den Herstellern so manches Geheimnis und spannende Details entlockt. Aber Überraschungen gibt es sicher trotzdem – und darauf freuen wir uns genauso wie Sie!

In *Vertikal bauma* finden Sie auch einen praktischen Service-Teil: Karten zum öffentlichen Nahverkehr und nützliche Infos und Tipps zu München wie Restaurant-Empfehlungen.

Merken Sie sich zur Sicherheit die Standnummer des Vertikal Verlag: Freigelände 702/6 beim Eingang Ost. Finden Sie ein Produkt nicht oder möchten Sie diskutieren, dann kommen Sie zu unserem Stand! Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Jetzt wünschen wir Ihnen eine erfolgreiche Messe! Informieren Sie sich über die Branchen-News, schließen Sie neue Kontakte und gewinnen Sie Geschäftspartner. Kurz: Nutzen Sie die Gelegenheit, denn die bauma gibt es nur alle drei Jahre! **L W. SPARROW.**



# THE BOOM IS BACK.

The Snorkel you knew is now a brand new, 45-year-old company. Refreshed, retooled and recommitted to providing the rental industry with a full line of top-quality scissors and booms supported unconditionally.

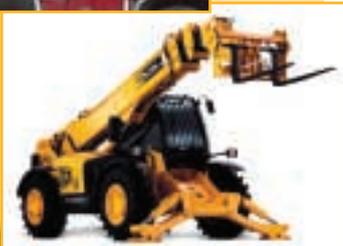
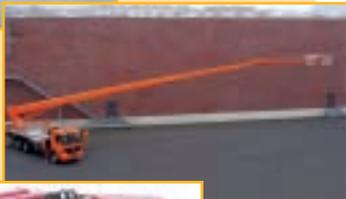
By building and delivering great products, on time and at a fair price, today's Snorkel aims to earn not only your business, but also your trust.

At Snorkel, things are indeed looking up. And we're out to prove that's good news for the aerial industry.

800.255.0317  
[www.snorkelusa.com](http://www.snorkelusa.com)



***Snorkel***



- 3** introduction • einführung
- 6/8** exhibitor maps • messeplan
- 11/13** exhibitor list • ausstellerliste
- 15** mobile cranes • mobilkrane
- 19** crawler cranes • raupenkrane
- 21** tower cranes • turmdrehkrane
- 23** IPAF demonstration area • IPAF demonstrations-gelände
- 25** mast climbers • mastkletterbühnen
- 27** self-propelled booms • selbstfahrende arbeitsbühnen
- 29** scissor lifts • scheren-arbeitsbühnen
- 31** trailer-mounted booms • anhäng-arbeitsbühnen
- 33** truck-mounted booms • lkw-arbeitsbühnen
- 37** mast booms & portable lifts • personenlifte & tragbare lifte
- 39** knuckle boom cranes • ladekrane
- 41** electronics & components • zubehör hebeteknik
- 43** telehandlers • teleskoplader
- 44** vertikal /charter lift competition • gewinnspiel
- 46** falls from height (en280) • sichere arbeitsmittel
- 49** radio remote controls • funkfernsteuerungen
- 51** other components • weiteres zubehör
- 52** s & u-bahn maps • mvv-münchener schnellbahnnetz
- 53** münchen 4d
- 54** munich city centre plan • stadtplan altstadt
- 55** getting around munich • unterwegs zur messe münchen
- 57** bavarian food review • bayrische küche
- 59** drinking in munich
- 60** german/english useful words
- 61** eating out in munich • münchner lokale
- 65** classified advertising • kleinanzeigen
- 66** english web directory • englisches webseitenverzeichnis
- 67** german web directory • deutsches webseitenverzeichnis

# bauma 2004

München,  
29. März - 4. April



# NEU NEU : **FH** 17.40

**NUTZEN SIE DIE STÄRKEN EINER NEUEN TELESKOPSTAPLER-GENERATION**



**stark**

**multifunktional**

**zuverlässig**

**wendig**

Für die Teleskopstapler-Reihe von FH, Teil einer ganz neuen Gerätopalette, wurden die neuesten technischen Entwicklungen genutzt. Die FH-Teleskopstapler erreichen hervorragende Werte in der Hubhöhe von 7-17 Meter sowie in der seitlichen Reichweite und in der Hublast mit bis zu 4 Tonnen.

Egal welche Arbeiten Sie ausführen wollen : die Teleskopstapler von FH erleichtern Ihnen mit vielerlei Ausstattungsmöglichkeiten die Arbeit: Gabel, einfache Schaufel, Zahnschaufel, Mischschaufel, Haken, Seilwinde, Metallgittermast, mit oder ohne Seilwinde, Arbeitskörbe mit Fernsteuerung für 2 Personen und drehbare Arbeitskörbe mit Ausschub. Die Schnellfixierung ermöglicht ein schnelles und einfaches Wechseln der Ausstattung.

Die gesamte FH-Teleskopstapler-Reihe verfügt über hervorragende Technik in Kraftübertragung, Erschließung des Arbeitsbereichs und Wartungsfreundlichkeit. Selbstverständlich stehen Ihnen auch all die Vorteile zur Verfügung, die sich aus den neuesten Normen ergeben, z.B. in den Bereichen Sicherheit, Stabilität, Schalldämpfung, Vibrationsschutz und Ergonomie.

Die FH-Teleskopstapler-Reihe wurde mit einer multifunktionalen Steuerung für besseren Komfort und optimierte Verfahrbarkeit ausgestattet. So werden alle Bewegungen mittels proportionale Steuerung aufeinander abgestimmt. Profitieren Sie von höchster Effizienz in jedem beliebigem Aufgabenbereich.

**Bauma 2004  
Haulotte-Stand  
Nr. F 10-1003/1**  
(Außengelände)

Kommen und entdecken Sie die neue Teleskopstapler-Reihe sowie all unsere Haulotte-Neuheiten : die neue Reihe RTE-Scherenbühnen « Rough Terrain Electric », die neue Mastbühne, die neue Gelenkbühne 16 und 18 m und den neuen Easy Crane.

ISO 9001  
GRUPPE  
PINGUELY  
HAULOTTE



ARBEITSBÜHNEN



TELESKOPSTAPLER



KRANE



MULTILIFT

**Haulotte®**

DER WEG IN DIE RÄUMLICHE DIMENSION

HAULOTTE HUBARBEITSBÜHNEN GmbH : AN DER MÖHLINHALLE 1, D-79189 BAD KROZINGEN-HAUSEN • TEL. +49 (0)7633 80 692-0 • FAX : +49 (0)7633 80 692-18  
e-mail : haulotte@de.haulotte.com • web : www.haulotte.com

Eingang Freigelände Nord  
Entrance open-air area north

Vertikal  
Verlag



Ost

U  
U2  
Messestadt Ost

IPAF  
DEMO

Eingang Freigelände Süd  
Entrance open-air area south



bauma  
2004

**KULI**

Halle 1  
Stand  
325

- ELECTRIC WIRE ROPE HOISTS
- ELECTRIC CHAIN HOISTS
- CRANE COMPONENTS
- E.O.T. CRANES
- UNDERSLUNG CRANES
- GANTRY CRANES
- ALL PURPOSE PLATFORMS

**HELMUT KEMPKE  
KULI LIFTING APPLIANCES**

Bismarckstraße 59 · D · 42853 Remscheid · Germany  
Tel. +49(0)2191/4340 · Fax +49(0)2191/43445  
Internet: www.kuli.com · E-mail: export@kuli.com



self-propelled

**Vertikal**  
.net

Hier bewegt sich was!

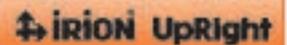


**SIEGL**  
GABELSTAPLER + ARBEITSBÜHNEN

- VERTRIEB
- SERVICE
- ERSATZTEILE
- ZUBEHÖR
- SCHULUNG
- VERMIETUNG
- FINANZIERUNG

Josef Siegl GmbH  
Hertzstraße 9  
85757 Karlsfeld  
Tel. 0 81 31 / 59 63-0  
Fax 0 81 31 / 59 63-39  
info@siegl-gmbh.de  
www.siegl-gmbh.de

Ihr kompetenter Partner für



INNOVATION

bauma  
2004

München, 29.03.-04.04.2004  
Stand F10, 1006/3



**RUTHMANN**  
HIGHquality

**NEU!!!**

Wir präsentieren Ihnen:

- ✓ den neuen **RUTHMANNSTEIGER® TVT300**
  - ✓ INNOVATIVE HUBTECHNIK
  - ✓ 30,0 m Arbeitshöhe
  - ✓ 7,57 m Gesamtlänge
  - ✓ 7,49 to. zulässiges Gesamtgewicht
  - ✓ 3,65 m Radstand

- ✓ **RUTHMANNSERVICE** - führend in Leistung und Verfügbarkeit

**NEW!!!**

We present:

- ✓ new **RUTHMANNSTEIGER® TVT300**
  - ✓ INNOVATIVE LIFTING TECHNOLOGY
  - ✓ 30,0 m working height
  - ✓ 7,57 m overall length
  - ✓ 7,49 ton permissible total weight
  - ✓ 3,65 m wheelbase carrier-chassis

- ✓ **RUTHMANNSERVICE** - best performance and availability

**Anton Ruthmann GmbH & Co. KG** - P.O. Box 12 63 - 48705 Gescher-Hochmoor - GERMANY

Phone: +49 (0) 28 63/204-0 - Fax: +49 (0) 28 63/204-212 - Internet: www.ruthmann.de - E-mail: export@ruthmann.de



If this is your  
**BUSINESS,**



your business is  
**HERE.**

 **WORLD OF CONCRETE**

WITH | **WORLD OF MASONRY**

hanley wood

**LAS VEGAS CONVENTION CENTER | LAS VEGAS, NEVADA**  
**JANUARY 18 - 21, 2005 | SEMINARS: JANUARY 17-21, 2005 | [www.WorldofConcrete.com](http://www.WorldofConcrete.com)**

<b>ACCESS. HÖHENZUGANGSTECHNIK</b>	HALL	STAND
<b>Self-propelled Booms . Teleskopbühnen</b>		
AICHI	F11	1102/1
AIRO TIGIEFFE	F12	1201/4
BASKET	F10	1003/4
DINO LIFT OY	F13	1305
FALCK SCHMIDT	F12	1205/3
GENIE EUROPE	F7	704/705
HAULOTTE	F10	1003/1
HINOWA	A6	222
JLG INDUSTRIES	F12	1202/1
KESLA OY	F11	1102/17
KREITZLER	F8	801/5
LEGUAN LIFTS	F11	1102/6
MANITOU	F9	908/1
MATILSA	F12	1201/6
OIL & STEEL	F11	1101/2
OMME	F11	1102/1
PALAZZANI	F12	1203/3
SNORKEL	F6	N613/5
TEUPEN	F12	1204/6
UPRIGHT	F11	1106/3
<b>Mast Booms . Personenlifte</b>		
AIRO TIGIEFFE	F12	1201/4
CTE	F10	1004/5
HAULOTTE	F10	1003/1
MANITOU	F9	908/1
MANLIFT	F11	1104/11
MICHAELIS	F12	1202/5
UPRIGHT	F11	1106/3
<b>Portable/Push Around Lifts . Tragbare Lifte</b>		
BRAVIISOL	F11	1104/10
FARAONE	F11	1101/4
GENIE	F7	704/705
JLG	F12	1202/1
KULI	A1	325
MANLIFT	F11	1104/11
MICHAELIS	F12	1202/5
SVELT	A2	214
UPRIGHT	F11	1106/3
<b>Scissor Lifts . Scherenbühnen</b>		
AIRO TIGIEFFE	F12	1201/4
FARAONE	F11	1101/4
GENIE EUROPE	F7	704/705
HAULOTTE	F10	1003/1
HOLLAND LIFT INTERNATIONAL	F12	1201/5
ITECO	F11	1102/1
JLG INDUSTRIES	F12	1202/1
KREITZLER	F8	801/5
MANLIFT	F11	1104/11
MANITOU	F9	908/1
SNORKEL	F6	N613/5
UPRIGHT	F11	1106/3
<b>Trailer Lifts . Anhängerbühnen</b>		
DENKA LIFT	F10	104/3
DINO LIFT OY	F13	1305
FALCK SCHMIDT	F12	1205/3
GENIE EUROPE	F7	704/705
MATILSA	F12	1201/6
OMME LIFT	F11	1102/1
PAUS	F7	703/4
PALAZZANI	F12	1203/3
ROTHLEHNER	F10	1004/3
SNORKEL	F6	N613/5
TEUPEN	F12	1204/6
UPRIGHT	F11	1106/3

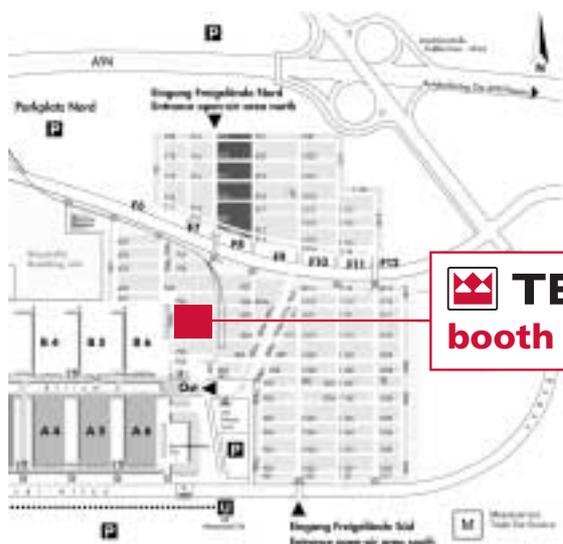
	HALL	STAND
<b>Truck/Van Mounts . LKW-Bühnen</b>		
AIRTEK	F9	901/3
BISON STEMATEC	F12	1203/6
BERTRAM	F11	1102/1
BRONTO SKYLIFT	F12	1202/4
CTE	F10	1004/5
DINO LIFT OY	F13	1305
ITALMEC	C3	110
LIONLIFT	F12	1204/4
MANITOU	F9	908/1
MOOG	F13	1303/2
NOSTOLIFT OY	F11	1102/17
OIL & STEEL	F11	1101/2
OMME LIFT	F11	1102/1
PAGLIERO, OP	F12	1203/1
PALFINGER	F8	N818/1
RAM	F11	1104/4
RUTHMANN	F10	1006/3
SOCAGE	F8	N820/3
TECCHIO	B4	136
TIME EXPORT	F12	1203/4
WUMAG	F13	1304
<b>Mast Climbers &amp; Hoists . Mastkletterbühnen und Aufzüge</b>		
ALIMAK-INTERVECT-HEK	F11	1102/4
FELTES	A1	422
GEDA-DECHENTREITER	F10	1004/1
MABER COSTRUZIONI	F10	1001/2
SAFI	F11	1101/5
SCANINTER SCANCLIMBER	F13	1302
STEINWEG	F12	1203/2
<b>CRANES. KRANE</b>		
<b>Crawler Cranes . Raupenkrane</b>		
HITACHI SUMITOMO	F6	N612/7
KOBELCO CRANES	F11	1102/2
LIEBHERR	F8	803/804/805/806
LINK-BELT	C2	530
MAEDA SEISAKUSHO	F11	1103/7
MANITOWOC CRANE GROUP	F11	1106/1
SENNEBOGEN	F7	706/1
TCM	F10	N1016/6
TEREX-DEMAG	F7	704/705
FURUKAWA UNIC	F11	1102/15
<b>Mobile Cranes . Mobilkrane</b>		
ARCOMET	F12	1205/2
AUTOGRU RIGO	F12	1204/1
CAMS INDUSTRIALE	F6	N613/2
EUROGRU	F9	901/1
GROVE	F11	1106/1
HAULOTTE, PINGUELY	F10	1003/1
LIEBHERR	F8	803/804/805/806
LOCATELLI FLLI	F11	1104/8
MARCHETTI AUTOGRU	F13	1305/1
ORMIG	F12	1206/1
SENNEBOGEN	F7	706/1
SPIERINGS KRANEN	F11	1103/2
TADANO FAUN	F12	1205/2
TEREX-DEMAG-BENDINI	F7	704/705
LINK-BELT	C2	530
<b>Tower Cranes . Turmdrehkrane</b>		
ARCOMET	F12	1205/2
EUROGRU	F9	901/1
FM GRU	F11	1104/11
LINDEN COMANSA	F11	1103/8
JASO EQUIPOS DE OBRAS Y CONSTRUCCIONES	F10	1003/8
JOST CRANES	F11	1102/6



# STARS ON STAGE



+ + + bauma 2004 + + + premiere excitement + + + bauma 2004 + + +



 **TEREX**  
booth 704/705

## THE ULTIMATE CRANE™

Terex-Demag GmbH & Co. KG  
Zweibruecken, Germany  
Phone +49 (0) 63 32 / 830  
Fax +49 (0) 63 32 / 167 15  
Email [info@terex-demag.com](mailto:info@terex-demag.com)



**TEREX**  
[www.terex-cranes.com](http://www.terex-cranes.com)

	HALL	STAND
<b>Tower Cranes . Turmdrehkrane</b>		
KÖNIG – KRANE	F11	1102/6
LIEBHERR-WERK BIBERACH	A5	139
	F8	803/804/805/806
MAN WOLFFKRAN	F9	905/3
POTAIN	F11	1104/11
SPIERINGS KRANEN	F11	1103/2
TEREX GRU COMEDIL	F7	704/705
ZEPPELIN	F7	703/A
<b>Knuckle Booms . Ladekrane</b>		
AMCO VEBA	F9	N914/4
AUTOGRU PM	F8	N823/2
CORMACH	F8	N821/4
EFFER-KRANE	F8	N818/5
FLI FERRARI	F8	N826/4
FASSI GRU IDRAULICHE	F8	N820/3
HMF LADEKRANE	F8	N817/2
JOLLY CRANE	F10	N1016/7
MKG	F8	N813/1
NEXT HYDRAULICS	B4	101
PALFINGER	F8	N818/1
PARTEK CARGOTEC	B4	217/318
TEREX ATLAS	F7	704/705
<b>Telehandlers . Teleskoplader</b>		
AHLMANN	F7	709/1
AUSA	F8	802/3
BOBCAT EUROPE	F9	909
CASE (CNH)	F6	601/603/1
	F5	501/1/4
CATERPILLAR	B6	201-503
	F7	703
DIECI	F9	907A
FARESIN-HAULOTTE	F1	1204/3
FIAT KOBELCO	F6	601/603/1
GENIE EUROPE	F7	704/705
HAULOTTE, PINGUELY	F10	1003/1
JAKOB	F8	80C4A/805A
JCB	F8	807
JLG INDUSTRIES	F12	1202/1
JOHN DEERE	A5	509
KRAMER	F6	601/603
MANITOU	F9	908/1
MERLO	F9	910A
NEW HOLLAND CONSTRUCTION	F6	601/603/1
SENNEBOGEN	F7	706/1
TEREX LIFT	F7	704/705
<b>Radio Remote Controls . Funkfernsteuerungen</b>		
AUTEC	F7	704/8
HBC-RADIOMATIC	F7	702/5
HETRONIC	F10	1006/2
IKUSI	F8	801/7
IMET	F7	704/4
ITOWA	F8	801/1
NBB CONTROLS & COMPONENTS	A6	340
<b>Trailers . Tieflader</b>		
COMETTO INDUSTRIE	F8	N828/1
FAYMONVILLE	F8	N825/5
GOLDHOFER	F8	N820/1
NOOTEBOOM TRAILERS	F8	N824/4
PFAFF-SILBERBLAU	B3	421
SCHEUERLE	F8	N826/5

	HALL	STAND
<b>Engines . Motoren</b>		
CUMMINS DIESEL	A4	321
DAIMLER CHRYSLER	A4	119
DEUTZ	A4	325/524
HATZ	A4	433/532
LOMBARDINI MOTOREN	A4	309
PERKINS	A4	125/320
<b>Components . Zubehör</b>		
AROS HYDRAULIK	A4	531
BRIDON INTERNATIONAL	A6	208
BREVINI WINCHES	A4	231
COMER INDUSTRIES	A4	121
DANA CORPORATION	A4	316
DROMOS	A5	111
ENERPAC	A3	455/552
KNOTT	A4	424
FLEETGUARD	A5	322
FLEXSCHLAUCH PRODUKTIONS	A5	205
HINOWA	A6	222
HKS	F9	N913/1
IGUS	A6	132
IMO	A3	313
KLEENOIL PANOLIN	A4	513
OIL-CONTROL	A5	409
OLEODINAMICA PANNI	A4	131
RT FILTERTECHNIC	A5	308
SAUDEM	A6	104/1
SAUER-DANFOSS	A5	339/446
SKF	C2	416
ZEPPELIN	F7	703/A
ZF	A4	312
THYSSENKRUPP	A6	437
<b>Tyres . Reifen</b>		
ARNCO EUROPE	C7	219
BRIDGESTONE DEUTSCHLAND	A6	111/212
CONTINENTAL	B2	303/402
GOODYEAR	A6	217
MICHELIN	A6	427/526
<b>Lifting Equipment . Hebetchnik</b>		
AEROLIFT INDUSTRIALS	C1	316
ARCHIMEDES-VOULGARIS	A5	213
COMBI WEAR PARTS	A6	404
DINAMIC OIL	A4	308
FELTES	A1	422
FERRARI INTERNATIONAL 2	A3	434
GESSMANN, W.	A5	204
KINSHOFER	F8	N816/1
SEIL-UND HEBETECHNIK GmbH	A2	107
<b>Electronics . Elektrogeräte</b>		
3B6	A5	332
ASCOREL	A3	609
BAUSER	A6	233
EHB ELECTRONICS	A4	509
MOBA	F11/A3	222
PAT	A5	207
RÖSLER SOFTWARE	F11	1102/1
SMIE	F7	704/3
<b>Services/Associations . Dienstleistungen/Organisationen</b>		
CONEXPO-CON/AGG 2005	C2	437
IPAF	FGL	S entrance 1
PIRTEK	C7	403
RITCHIE BROS	B0	305
VERTIKAL PRESS	F7	702/6



**BAUMA**  
Stand F1102/15  
March 29 - April 4, 2004

# THE WORLD'S MOST COMPACT CRANES



**UNIC**  
CRANES EUROPE

The new UNIC range of mini crawlers. Discover incredible power and reach in the most confined working environments. With an overall width from 600mm, UNIC mini cranes are small enough to get in there, and big enough to get the job done.

A295CR 2.9t x 1.4m (boom length 8.65m) A376CL 2.9t x 2.4m (boom length 14.45m) A506CL 3.0t x 3.4m (boom length 15.64m)

For more information please call +44 (0)1844 202 071 or alternatively visit [www.unic-cranes.co.uk](http://www.unic-cranes.co.uk)

EXHIBITOR	HALL	STAND
ARCOMET	F12	1205/2
AUTOGRU RIGO	F12	1204/1
CAMS INDUSTRIALE	F6	N613/2
EUROGRU	F9	901/1
FM GRU	F11	1104/11
GROVE	F11	1106/1
LIEBHERR	F8	803/804/805/806
LINK-BELT	C2	530
LOCATELLI F.LLI	F11	1104/8
MARCHETTI AUTOGRU	F13	1305/1
ORMIG	F12	1206/1
PINGUELY HAULOTTE	F10	1003/1
SENNEBOGEN	F7	706/1
SPIERINGS KRANEN	F11	1103/2
TADANO FAUN	F12	1205/2
TEREX-DEMAG	F7	704/705
LINK-BELT	C2	530

Now some may argue whether the first entry on our mobile crane tour should be mentioned in this section, but we start the ball rolling with **HAULOTTE** who add a fourth model to the Easy Crane self-propelled range with the 2.25 tonne capacity GHA 16-22. The complete line, based on Haulotte's HA 20 PX aerial platform, now offers lift capacities from 1 to 3 tonnes.

On the next block Netherlands-based **SPIERINGS KRANEN** has the upgraded version of its SK598-AT5 mobile self erecting tower crane launched at Bauma 98. The SK599-AT5 has an increased capacity with 9 tonnes at 13.8

metre radius and 2.1 tonnes at 48 metres. The six-axle, 10 tonne capacity "Mighty Tiny" SK1265-AT6, also makes its European debut.

Across the aisle Italian producer **LOCATELLI** is celebrating 50 years in business. On the stand is its 20 tonne capacity ATC 20 city crane with six-section, 34 metre boom. The unit is displayed with a new working platform mounted on an articulated telescopic extension.

Towards the back of the outside area a joint-effort between **TADANO FAUN** and **ARCOMET** is the 6 tonne capacity compact AF 38 mobile tower crane, the first model in Arcomet's new line of mobile towers.

The unit features a 38 metre jib, which Arcomet says targets a niche market in between existing 33 and 42 metre cranes.

**TADANO** itself has three new units on its traditional Bavarian stand including the 160 tonne capacity ATF 160-5, the 110 tonne capacity ATF 110-5 and 70 tonne capacity GR-700EXL rough-terrain crane. The two former units, with respective boom lengths of 60 and 52 metres, feature a new single cylinder boom telescope system, while appearing for the first time in Europe is the GR-700EXL, which has 44 metres of boom extendable by 9.9 and 17.7 metres.

Nomenclature returns to the traditional with **GROVE's** new high-spec, 55 tonne capacity GMK3055. On display for the first time, the compact three-axle unit hosts a new six-section, 43 metre boom, which provides 5 metre advantage over its predecessor, the popular GMK3050. Look out for the new 80 tonne capacity RT890E rough terrain, now the fifth model in Grove's E-series, replacing the RT875 and RT875BXL.

Now it is back across the showground for something more unusual, **LIEBHERR'S** new compact LTC 1055. The 55 tonne, three-axle unit features 100 per cent hydrostatic drive, a 36 metre main boom and 15 metre double-folding jib for a maximum lift height of 51 metres. Also a first-timer at Bauma is the 750 tonne LG 1750 lattice-tower



Tadano Faun/Arcomet AF 38

mobile crane, which has been specially developed for wind turbine erection. The unit is joined by another new-comer, the MK 100 mobile construction crane mounted on a new five-axle chassis and with a four-section, 52 metre telescopic jib.

Across the aisleway to **TEREX-DEMAG** to see yet another 55 tonner, the three-axle, AC55 City crane with a 40 metre boom and new counterweight system, which can also be found on the AC 70 City with its class-leading 52 metre boom. Also on display is the new 250 tonne capacity AC 250, with an 80 metre boom and hydraulic luffing jib, and the re-developed version of the AC 120, the AC 120-1.

From **Terex's** PPM operation comes a long-boom version of its 55 tonne capacity AC 55, the AC 55 L, with 44 metres of main boom.

Finally **SENNEBOGEN** has up until now kept its new 80 tonne capacity crane close to its chest. Is it a mobile or is it a crawler? At the time of writing, the company said that the unit comprises a four-section telescopic boom for lift heights up to 60 metres. Visitors may now see what it is for themselves!



Terex-Demag AC250-1.





# ARCOMET

Resulting from a cooperation agreement with TADANO-FAUN, ARCOMET is proud to present the **AF 38**, their first model in a new line of mobile tower cranes with:

- maximum reach and capacity;
- a three axle carrier designed by TADANO-FAUN for ideal road and off road performance;
- a high performance tower crane designed by ARCOMET with extremely fast erection procedure; sophisticated safety system and PLC guidance;
- a 38 meter jib, a tip capacity of 1.800 kg and a maximum lift of 6.000 kg



**ARCOMET offers more crane value at a more competitive price!**

ARCOMET  
Leo Theyskens  
*managing director*  
tel.: +32 (0)11 450 950  
LeoT@arcomet.com  
BELGIUM

ARCOMET GROUP-TRADING DIVISION  
Rudi Vanderhulst  
*export trading manager*  
mobile: +32 (0)477 68 78 06  
RudiV@arcomet.com  
BELGIUM

ARCOMET THE NETHERLANDS  
mobile Tower Cranes  
Barend Heystek, *managing director*  
mobile: +31 (0)653 130 481  
info@mtc-cranes.com  
THE NETHERLANDS



ARCOMET GROUP



# tower cranes FOR RENT & SALE

**PEINER SK 315 - SK 415 - SK 575 - SN 406**  
**POTAIN MD 285A - MD 345L16**  
**POTAIN MD 365BL16 - MD 500**  
**LIEBHERR 550 HC-40 - 630 EC-H50**

**The largest European Rental Company** with more than **900 tower cranes**



**SELF ERECTORS ARCOMET - POTAIN - LIEBHERR - PEINER - FERRO**  
**SELF ERECTORS ON CRAWLER AND ON TRUCKS**

[please request our digital used cranes list](#)

ARCOMET  
Leo Theyskens  
*managing director*  
tel.: +32 (0)11 450 950  
LeoT@arcomet.com  
BELGIUM

ARCOMET GROUP-TRADING DIVISION  
Rudi Vanderhulst  
*export trading manager*  
mobile: +32 (0)477 68 78 06  
RudiV@arcomet.com  
BELGIUM

AIRTEK CRANES LTD  
Colin Hutchinson  
*managing director*  
tel.: +44 77 85 31 33 88  
SR@airteksafety.com  
UK



ARCOMET GROUP

AUSSTELLER	HALLE	STAND
ARCOMET	F12	1205/2
AUTOGRU RIGO	F12	1204/1
CAMS INDUSTRIALE	F6	N613/2
EUROGRU	F9	901/1
FM GRU	F11	1104/11
GROVE	F11	1106/1
LIEBHERR	F8	803/804/805/806
LINK-BELT	C2	530
LOCATELLI F.LLI	F11	1104/8
MARCHETTI AUTOGRU	F13	1305/1
ORMIG	F12	1206/1
PINGUELY HAULOTTE	F10	1003/1
SENNEBOGEN	F7	706/1
SPIERINGS KRANEN	F11	1103/2
TADANO FAUN	F12	1205/2
TEREX-DEMAG	F7	704/705
LINK-BELT	C2	530



Liebherr  
LTC 1055

Tonnen Tragkraft dabei. Der in Deutschland erstmals gezeigte Nachfolger des populären GMK3050 ist mit einem neuen sechsteiligen 43 Meter langen Ausleger ausgestattet. Mehr als einen Blick lohnt auch der neue 80 Tonnen RT-Kran RT890E, das nun fünfte Modell aus Groves E-Reihe, der den RT875 und RT 875BXL ersetzt.

Wieder ein gutes Stück zurück über das Messegelände geht es zu dem lange erwarteten, neuen Einkabinnenkran LTC 1055 von **LIEBHERR**. Der 55-Tonner mit drei Achsen bietet einen 100-prozentigen hydrostatischen Antrieb, einen Hauptausleger mit 36 Metern und 15 Meter doppelt abklappbaren Ausleger für eine maximale Hubkraft bei 51 Metern. Auch zum ersten Mal auf der bauma ist der 750-Tonner LG 1750 Gittermastmobilkran, der speziell für den Bau von Windkraftanlagen entwickelt wurde. Dazu gesellt sich ein weiterer Newcomer, der MK 100 Mobilkran auf einem neuen fünfsichtigen Fahrgestell und einem vierteiligen 52 Meter Teleskopausleger.

Dann geht es über den Mittelweg zu **TEREX-DEMAG**, wo Sie sich einen weiteren 55-Tonner, den AC55 City Crane mit 40 Meter Ausleger und einem neuen Ballastsystem anschauen können.

Dieses System ist auch bei dem AC70 City mit 52 Meter Ausleger zu finden. Ebenso am Stand ist der neue 250-Tonner AC 250 mit 80 Meter Ausleger und einem hydraulischen Wippausleger und die weiterentwickelte Version des AC 120, der AC 120-1.

Von der Terex-Tochter **PPM** ist der AC 55 L mit seinem 44 Meter langen Hauptausleger, die längere Version des 55 Tonners AC 55 am Stand vertreten.

Den Abschluss bildet **SENNEBOGEN**. Bis zuletzt wurde geheim gehalten, was sich hinter dem neuen 80-Tonner genau verbirgt. Ist es ein Mobilkran oder ist es ein Raupenkran? Kurz vor Redaktionsschluss teilte uns das Unternehmen mit, dass die Maschine einen vierteiligen Teleskopausleger für das Heben bis zu 60 Metern umfasst. Sie können sich nun selbst davon überzeugen, um was für ein Gerät es sich denn nun handelt!

Manche mögen fragen, warum unsere Mobilkran-Tour ausgerechnet hier anfängt, denn wir starten den Rundgang bei **HAULOTTE**. Ein viertes Modell seiner Easy Crane-Reihe bringt der Hersteller mit dem GHA 16-22 selbstfahrenden 2,25-Tonnen-Kran mit. Die komplette Reihe basiert auf der **HAULOTTE** Arbeitsbühne HA 20 PX. Jetzt stehen Traglasten von einer bis drei Tonnen zur Verfügung.

Am nächsten Stand zeigt **SPIERINGS KRANEN** seinen neuen SK599-AT5. Gegenüber seinem Vorgängermodell ist die Tragkraft erhöht worden. Bei einer Ausladung von 13,8 Metern trägt der Kran neun Tonnen und an der Spitze bei 48 Meter Ausladung noch 2,1 Tonnen. Der Sechssacher SK1265-AT6, "Mighty Tiny" getauft, hat in München gleichfalls Europapremiere.

Auf der anderen Seite des Weges feiert der italienischer Hersteller **LOCATELLI** sein 50-jähriges Firmenjubiläum. Mit dabei der 20-Tonner ATC20 mit seinem sechsteiligen Ausleger und einer Hakenhöhe von 34 Metern. Aus dem Gerät wird mittels eines anmontierbaren Korbes eine Arbeitsbühne.

Am äußeren Ende des Freigeländes erwartet den Besucher ein Joint Venture zwischen **TADANO FAUN** und **ARCOMET**. Der Sechstonner

ATF38 ist ein Turmdrehkran, aufgebaut auf einem AT-Chassi. Mit 38 Meter Ausladung will Arcomet die derzeitige Lücke zwischen 33 und 42 Meter bedienen.

**TADANO FAUN** selbst hat gleich drei Neuheiten in petto. Neben dem 160-Tonner ATF 160-5, den ATF 110-5 mit 110 Tonnen Tragkraft sowie den GR-700EXL RT-Kran. Die beiden AT-Krane haben einen 60, respektive 52 Meter langen Ausleger, der mit dem neuen Einzylinder-Teleskop ausgerüstet ist. Für den GR-700EXL stellt die bauma die Europapremiere dar.

In der Klasse der Dreiachser hat **GROVE** seinen GMK3055 mit 55



Grove GMK3050



**550 Meter ohne Mühe  
verschwinden lassen?  
Kein Problem!**



Dürfen wir auch Ihre Probleme  
verschwinden lassen? Anruf genügt.

Neuentwicklung, Modernisierung, Optimierung: steuern, schalten, vernetzen und verteilen – neumatic® ist Ihr Systempartner für elektrische, elektronische und mechanische Entwicklung.

Vom Layout Ihrer elektrischen Schaltung über die steuernde Kabeltechnik, deren Konfektionierung und Einbau bis hin zu sämtlichen rechtlichen oder amtlichen Prüfungen und Abnahmen reicht unser Leistungsangebot für Ihr neues System.



AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
<b>FURUKAWA UNIC</b>	F11	1102/15
<b>HITACHI/SUMITOMO</b>	F6	N6112/7
<b>KOBELCO</b>	F11	1102/2
<b>LIEBHERR</b>	F8	803/804/805/806
<b>LINK-BELT</b>	C2	530
<b>MAEDA</b>	F11	1103/7
<b>MANITOWOC</b>	F11	1106/1
<b>SENNEBOGEN</b>	F7	706/1
<b>TEREX-DEMAG</b>	F7	704/705

The new crawler crane tour begins at **FURUKAWA UNIC**. Look out for the latest addition, the 295 C, which it claims is the world's most compact crawler crane with 8.8 metres hook height, 2.95 tonnes lift capacity and a width of just 600 millimetres!

Next stop **KOBELCO**. On show is the first production unit of its recently launched CKE1350. The 135 tonner joins the 75 tonne capacity BME750HD heavy-duty foundation unit and the 80 tonne capacity, multi-purpose CKE800.

Moving on to **MAEDA**, the mini-crawler crane producer introduces its new LC785 to Europe. The unit is a step up from the MC mini range and provides a 4.9 tonne lift capacity at 2.1 metres and 0.2 tonnes at 14.52 metres.



*Liebherr LR 1400/2-W.*

Next door **MANITOWOC** is worth a visit to see the long awaited Model 15000, the first Manitowoc crawler to be built outside of the US. Produced at the company's

Wilhelmshaven facility in Germany, the 250 tonne crane is based on the popular Model 999 and is designed for the European and Asian markets.

Cut over to **LIEBHERR** and one of the biggest stands at the show. Among all the exhibits you will find the 200 tonne capacity LR 1200 self-erecting model from the company's hydraulically-driven crawler line making its world debut. Also, don't miss the first chance to see the previously announced 400 tonne capacity, "narrow-track" LR 1400/2-W crawler, specially developed for wind-farm erection.

Across the aisle, **TEREX-DEMAG** presents its prototype 300 tonne capacity CC 2000-1. Like Manitowoc's 999, the unit has been designed with optimised dimensions for European transportation. The unit is joined by the larger 350 tonne capacity CC 2200, which demonstrates Demag's new IC-1 control system.



*Manitowoc Model 15000.*

Next door is up-and-coming crawler crane producer **SENNEBOGEN** with the flagship unit from its Star Lifter (SL) crawler line, the 180 tonne capacity 5500 SL. If you are lucky, the company might also have a surprise new product introduction on the stand.

Then up to the new North area where recently merged **HITACHI SUMITOMO**'s new 90 tonne SCX900-2 is making its world debut along side the 250 tonne capacity SCX2500. **HITACHI SUMITOMO** enthusiasts can also ask about the launch of a new SCX version over 100 tonnes capacity later in the year!

Die Raupenkrantour der Neuheiten beginnt bei **FURUKAWA UNIC**. Schauen Sie sich den neusten Familienzuwachs an, den 295 C, von dem das Unternehmen sagt, dass er der kompakteste Raupenkran der Welt, mit 8,8 Meter Hakenhöhe, 2,95 Tonnen Tragkraft und einer Breite von nur 600 Millimetern, ist.

Der nächste Stopp ist bei **KOBELCO**. Gezeigt wird die erste Produktionseinheit des erst kürzlich vorgestellten CKE1350. Der 135-Tonner gesellt sich zu dem 75-Tonner BME750HD und dem 80-Tonner Mehrzweck CKE800.

Weiter geht es zu **MAEDA**. Der Miniraupenkranhersteller präsentiert seinen neuen LC785 in Europa. Der Kran ist eine Steigerung der MC Mini-Reihe und bietet 4,9 Tonnen Hebekapazität bei 2,1 Metern und 0,2 Tonnen bei 14,52 Metern.

Bei **MANITOWOC** lohnt sich auf jeden Fall ein Besuch, um das lange erwartete Modell 15000 zu sehen, den ersten Manitowoc-Raupenkran der außerhalb Amerikas gebaut wurde. Er ist in den Grove-Hallen in Wilhelmshaven hergestellt worden. Der 250-Tonnen Kran basiert auf dem bekannten Modell 999 und wird für den europäischen und asiatischen Markt produziert.

Rüber zu **LIEBHERR** einer der größten Stände auf der Messe. Unter all den Ausstellungsstücken finden Sie den 200-Tonner LR 1200 mit hydraulischem

Raupen-Antrieb, der seine Weltpremiere feiert. Verpassen Sie ebenso nicht die Gelegenheit, den erst angekündigten 400-Tonner LR1400/2-W mit schmaler Spur zu sehen, der speziell für den Bau von Windrädern entwickelt wurde.

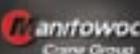
Weiter zu **TEREX-DEMAG**, das seinen 300-Tonner Prototyp CC2000-1 präsentiert. Auch dieser Kran wurde für den Transport in Europa optimiert. Dazu gesellt sich der größere 350-Tonner CC 2200, der Demags neues IC-1 Kontrollsystem demonstriert.

Als nächstes zu **SENNEBOGEN** mit dessen Flaggschiff aus der Star Lifter Reihe, dem 180-Tonner 5500 SL. Weitere Überraschungen schließt der Hersteller zur bauma nicht aus

Dann auf zur Nordseite des Messegeländes. **HITACHI SUMITOMO** bringt seinen neuen 90-Tonner SCX900-2 mit. Gleichfalls Premiere feiert der 250-Tonner SCX2500. **HITACHI SUMITOMO** Enthusiasten können sich auch nach der Einführung einer neuen Version des SCX über 100 Tonnen Ende des Jahres erkundigen.



*Kobelco CKE 1350.*



# ANTI-COLLISION FOR CRANES

## The international expertise

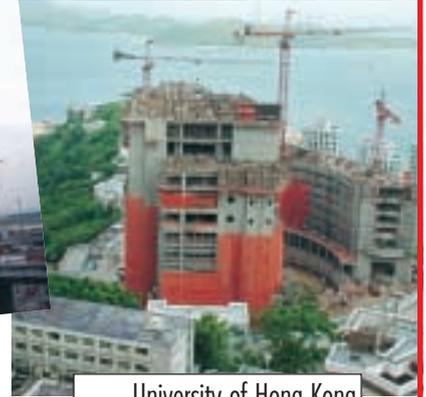
Shipyard - Singapore



Buildings - Dubai



Roissy Charles de Gaulle - Paris



University of Hong Kong

Anti-collision and zoning systems  
Site supervision - Anemometers - Airbeacons

**SMIE IN  
BAUMA  
ZONE F7  
STAND 704/3**



**SMIE-JETZT  
AUCH IN  
DEUTSCHLAND**

Certification ISO 9001 No. 0109-2001-FR-COFRAC-QUA



7 rue de la Chapelle - Z.I. les Richardets - 93160 Noisy-le-Grand - France  
Tel. : +33 (0) 1 55 85 90 40 - Fax : +33 (0) 1 43 03 34 03

Sealing communication

e-mail : [smie@smie.com](mailto:smie@smie.com)

<http://www.smie.com>

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
ARCOMET	F12	1205/2
CADILLON	F11	1106/1
EUROGRU	F9	901/1
FM GRU	F11	1104/11
JOST CRANES	F11	1102/6
KÖNIG-KRANE	F11	1102/6
LIEBHERR BIBERACH	F8	803-806
LINDEN COMANSA	F11	1103/8
MAN WOLFFKRAN	F9	905/3
POTAIN	F11	1106/1
TEREX GRU COMEDIL	F7	704 & 705
ZEPELIN	F7	703/A

Tower crane buyers have a treat in store this year, with a wide variety of top slewers, bottom slewers, topless, self erectors, crawlers and even a virtual model. Starting off near the **Vertikal Press** stand is **ZEPELIN** with models from its range of topless cranes, including the CTT91 with components and specifications tailored to the German market. A stone's throw away is **TEREX** with two new models from **COMEDIL**. Just a few steps away you can see the new 110 EL 6FR.tronic from **LIEBHERR**, which says is fast and easy to erect and completes the top end of the range, and also the new MK100 mobile crane.

If you head South-East you come to "tower crane street". **POTAIN** shows its new topless MDT 128 IGO self erector. The range is being extended at both ends. Over at the **CADILLON** stand is the new Chronoflash 30 TL bottom slewing crane.

Then across to see the **ARCOMET AF38**, the joint venture product with **TADANO/FAUN**. The model is a hybrid tower crane and mobile crane, and provides six tons lifting capacity and a maximum outreach of 38 metres.

Back on the routes, look for the new 21LC550 from **LINDEN COMANSA** with its 80 metre jib. With a maximum lifting capacity of 18 tons and four tonnes at full reach, this is a big machine.

In the South corner you will find **JOST CRANES** and **KÖNIG KRANE**. König has the K1030H2, a follow on bottom slew model with a higher

capacity and new design. You can also see top slewing cranes from Jost Cranes, which are distributed in Germany by König.

Heading West, **EUROGRU** shows its new bottom slewing crane, the Eurosprint DS 245. The machine has an air suspended axle on a 7,5 ton truck and provides at a 24 metre outreach where it offers a capacity of 500 kilogrammes.

And last but by no means least, there is something special from **MAN WOLFFKRAN**, which will take you into a virtual world of tower cranes with an inter active demonstration of tower crane solutions. The company also braves a glimpse into the future with the "2050 crane".



Liebherr  
MK 100.

Obendreher, Untendreher oder gar virtuell. In Sachen Turmdrehkrane verwöhnen die Aussteller die Besucher in diesem Jahr. Gleich dem Stand des **Vertikal Verlags** gegenüber zeigt **ZEPELIN** aus seiner Reihe spitzenloser Krane einen CTT91 mit eigenen Komponenten und Spezifikationen, die auf den deutschen Markt angepasst sind.

Ein Steinwurf weiter hält **TEREX** zwei neue Turmdrehkrane von **COMEDIL** parat. Wenige Schritte entfernt, den Weg kreuzend, steht der neue 110 EL 6

Die Südspitze bildet der Gemeinschaftsstand von **JOST CRANES** und **KÖNIG KRANE**. Mit dem K1030H2 bringt König ein Nachfolgemodell des Untendrehers mit erhöhter Tragkraft und neuem Erscheinungsbild mit nach München. Übertagt wird der Kran von einem Obendreher aus dem Hause Jost Cranes, die hierzulande über König vertrieben werden.

Einen Schwenk zurück in Richtung Westen machend, zeigt **EUROGRU** seinen neuen Untendreher Eurosprint

Potain MDT 128.



FR.tronic von **LIEBHERR**. Der Kran ist einfach und schnell zu montieren und ergänzt die Reihe nach oben hin, ebenso wie der neue Mobilbaukran MK100.

In Richtung Südosten weiter gehend liegt die "Straße der Turmdrehkrane". Den "Eingang" bildet **POTAIN**, bei dem der MDT 128 als neuer Spitzenloser präsentiert wird. Dazu wird die IGO-Reihe nach oben und unten ergänzt. Gleichfalls am Stand neu ist der **CADILLON Chronoflash 30 TL** Untendreher.

Von hier nach Osten abbiegend erwartet der neue **ARCOMET AF38** den Besucher. Das Modell, ein Hybrid aus Turmdrehkran und Mobilkran, bietet sechs Tonnen Hubkraft und eine maximale Ausladung von 38 Metern. Zurück auf den bisherigen Pfad präsentiert sich der neue 21LC550 von **LINDEN COMANSA** mit seinem 80 Meter langen Ausleger. Vier Tonnen Tragkraft an der Spitze und 18 Tonnen maximal kann das Großgerät heben.

DS 245. Das Gerät mit luftgefederter Achse ist mit einem 7,5-Tonner verfahrbar und bietet bei einer Ausladung von 24 Metern eine Spitzentraglast von 500 Kilogramm.

Am Abschluss der Tour steht noch eine Besonderheit aus. **MAN WOLFFKRAN** entführt sein Publikum in die virtuelle Welt der Turmdrehkrane. Interaktiv bekommen hier die Besucher Lösungen für alle möglichen Einsätze demonstriert. Und das Unternehmen wagt mit dem "Kran 2050" einen Ausblick in die Zukunft.



Manitowoc  
Crane Group

# Hubarbeitsbühnen

# Aerial Platforms



# geschulte Bediener

# Trained Operators



# sicheres und effektives Arbeiten in der Höhe

# Safe, effective work at height



Das IPAF Schulungen basieren immer auf den höchsten Standards.

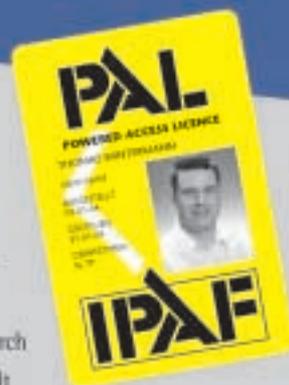
Die PAL Card gibt Ihnen Auskunft, ob der Bediener professionell geschult und geprüft wurde.

Die Gültigkeit der PAL CARD kann einfach durch die IPAF Hotline abgefragt werden. Diese bestätigt die Identität des Karteninhabers und die Authentizität der Karte.

Mehr als 120000 Bediener in 13 Ländern sind bereits durch über 150 Schulungszentren nach dem IPAF Standard geschult worden.

Täglich schreiben sich über 200 weitere Bediener zum IPAF Training ein.

Informieren Sie sich über die IPAF und deren „Top Class“ Trainingzentren. Besuchen Sie unser Internetseite [www.ipaf.org/de](http://www.ipaf.org/de) oder kontaktieren Sie eine unserer lokalen Niederlassungen.



IPAF training is always to the highest standard possible.

The PAL Card from IPAF tells you the operator has been professionally trained and tested.

Card validity can be checked with one call to the IPAF Hotline. This verifies the holder's identity and the Card's authenticity.

Over 120,000 operators are already trained to IPAF standards by more than 150 centres, in 13 countries across four continents. And, every working day, more than 200 operators apply for IPAF-approved training.

Find out everything about IPAF and its top class training centres by visiting [www.ipaf.org](http://www.ipaf.org) or contacting one of its local offices.



The world authority  
in powered access

Head Office:

IPAF, Bridge End Business Park, Mifflinhope LA7 2BH, UK. Tel: +44 (0)15395 82444 Fax: +44 (0)15395 64626 info@ipaf.org www.ipaf.org

IPAF-Deutschland, Grüner Weg 5,  
D-29799 Schwanebeck, Germany.  
Tel: +49 (0)421 6260 310 Fax: +49(0)421 6260 321  
deutschland@ipaf.org www.ipaf.org/de

IPAF-Basel, Aeschenvorstadt 71,  
CH-4051 Basel, Switzerland.  
Tel: +41 (0)61 225 4407 Fax: +41 (0)61 225 4410  
basel@ipaf.org www.ipaf.org

IPAF-Italia, Via Matteotti 40/12,  
I-20020 Aese (MI), Italy.  
Tel: +39 (0) 91501823 Fax: +39 (0) 91501880  
italia@ipaf.org www.ipaf.org/it

AWPT Inc, PO Box 207, Rossersville,  
PA 17250-0207, USA.  
Tel: +1 717 762 1811 Fax: +1 717 762-9055  
mail@awpt.org www.awpt.org

## The IPAF Demonstration Area

Bauma's largest single display of powered access equipment ever will be on the new IPAF Demo Area by the main South entrance to the outside area.

Around 30 aerial platforms will be driven, elevated, stowed and worked out on the new IPAF Demo Area. An active demonstration area is a first for bauma, which has largely featured static displays for 50 years. The Demo Area features most types of access equipment in a realistic working environment. During the mornings and evenings there will be general, multi-purpose displays of what the different types of equipment can do. During the rest of the day displays of specific items of equipment will take place (see the timetable at the stand for exact details) allowing individual manufacturers to really show what is possible with their equipment. Some of the largest and smallest units in the world will be put through their paces.

The range of equipment includes everything from compact scissor lifts to giant scissor lifts to telescopic booms to huge truck mounts, mast climbing work platforms and the very latest telehandlers fitted with fully controllable manbaskets.

The International Powered Access Federation is a not-for-profit organisation representing access manufacturers and rental company members while franchising safety and training programs around the world. Training in the safe use of platforms is now available throughout Germany and courses can be completed in one day at the end of which a PAL Card is issued. Valid for 5 years, it shows the types of equipment the operator is trained to use. IPAF is also using bauma to promote the launch of its German office.

"We know that most platform operators have another, full time profession such as being an electrician or joiner – however, they and their employers need an effective way to train them in the safe use of platforms and we can provide that" says IPAF managing director Tim Whiteman. He adds that more than 120,000 people in nearly 13 countries now have a PAL Card and the numbers are growing rapidly.

## Das IPAF Demonstrations-Gelände

IPAF präsentiert sich auf dem größten Gelände, das je ein Aussteller der Hubarbeitsbühnen-Branche auf der bauma belegt hat. Eine 5.500 Quadratmeter große Fläche, gleich am Messeingang Süd steht IPAF dank der Anerkennung und Unterstützung durch die Messe München zur Verfügung.

Geht es seit 50 Jahren auf der bauma eher statisch zu, sind bei IPAF rund dreißig Arbeitsbühnen in Bewegung. Auf dem IPAF-Demo-Gelände sollen die unterschiedlichen Arbeitsbühnen für eine realistische Arbeitsumgebung sorgen. Morgens und abends gibt es allgemeine Vorführungen, beispielsweise wie der Anwender die Arbeitsbühnen sicher nutzt. Zu festgesetzten Terminen – einen genauen Zeitplan gibt es am Stand – finden interessante Vorführungen statt: Dabei demonstrieren die Hersteller, was mit ihren Geräten alles möglich ist und wofür sie Verwendung finden. Mit dabei haben sie einige der kleinsten aber auch der weltgrößten Arbeitsbühnen. Die Besucher können sie hier auf Herz und Nieren prüfen.

Zu der am Stand ausgestellten Produktpalette gehören alle Arten von Arbeitsbühnen: Kompakt- und Mega-Scherenbühnen, Teleskop-, Anhänger- und LKW-Arbeitsbühnen, Mastkletterbühnen und neueste Teleskopstapler, ausgestattet mit Arbeitskörben.

Die International Powered Access Federation, kurz IPAF, ist eine Non-Profit-Organisation, die die Interessen von Herstellern, Vermietern und Anwendern von Höhenzugangstechnik vertritt. Die Verbandsmitglieder organisieren nach einem Franchising-Konzept weltweit Sicherheits- und Trainingsprogramme. Mit einem Unterrichtstag kann der Kursteilnehmer die PAL Card und damit die Qualifikation für die Bedienung der geschulten Arbeitsbühnen-Typen erlangen. Sie ist fünf Jahre gültig und gilt als Ausweis dafür, dass der „Führerschein“-Inhaber das entsprechende Modell sicher anwendet. Inzwischen finden auch in Deutschland Kurse in der sicheren Anwendung der Höhenzugangstechnik statt. Auf der bauma wird IPAF auch über ihre Aktivitäten in Deutschland informieren.

"Wir wissen, dass die meisten Arbeitsbühnen -Anwender einen anderen, einen Fulltime-Job haben, wie beispielsweise Elektriker, Maler oder Installateur. Dennoch brauchen sie eine ordnungsgemäße Unterweisung für die effiziente und sichere Anwendung. Aber auch die Arbeitgeber sind aufgefordert, ihre Mitarbeiter korrekt auszubilden. Dieses Sicherheitstraining leistet IPAF", so der IPAF Managing Direktor Tim Whiteman. Er fügt hinzu, dass bereits mehr als 120.000 Kursteilnehmer in über 13 Ländern die PAL Card erworben haben und die Anzahl weiterhin stark ansteigt.



Hubarbeitsbühnen + geschulte Bediener = sicheres und effektives Arbeiten in der Höhe  
Aerial Platforms + Trained Operators = Safe, effective work at height



# YOU CAN TRUST US

CTE-team is working every day in order to assure maximum competence, reliable After Sales Service, professional Consulting and qualitative training courses.

CTE is working in order to make things easier.

# SIE KÖNNEN UNS VERTRAUEN

Das CTE-Team arbeitet jeden Tag um den besten Service, den schnellstmöglichen Kundendienst, absolut professionelle Beratung und qualitative Schulungen zu gewährleisten. CTE arbeitet jeden Tag, um die Dinge leichter zu machen.



HEAD OFFICE CTE S.p.A.  
28026 ROVERETO (TN) ITALY  
Via Caproni, 7 - Z.I.  
Tel. +39 0464 48.50.50  
Fax +39 0464 48.50.95  
info@ctelift.com

SITZ UND WERK  
CTE SpA Via Caproni 7,  
I-38026 Rovereto (TN)  
Tel. +39 0464 48.50.50  
Fax +39 0464 48.50.95  
info@ctelift.com

BRANCHES  
CTE FRANCE ACHERES (FR)  
CTE (BERCA) BARCELONA  
CTE UK WAKEFIELD

VERTRIEB DEUTSCHLAND  
Industrielift GmbH  
Geigelsbühlstr. 24,  
D-82209 Priem am Chiemsee  
Tel. +49 (0)89 51 06.25.00  
Fax +49 (0)89 51 96.25.00  
info@11711.de



# HAUSHOCH ÜBERLEGEN

MADE IN HOLLAND LIFT

Für welchen Lift Sie  
sich auch entscheiden,  
mit Holland Lift befinden  
Sie sich immer auf  
höchster Ebene.

**BESUCHEN SIE UNS AUF DER  
BAUMA: F12 STAND 1201-5**



*Arbeitshöhen  
von 6,50 m  
bis 33,50 m*



M-250DL27 4WD/P/N



Q-135DL24-TR

Holland Lift International B.V.  
Anodeweg 1  
NL-1627 LJ HOORN  
T +31 (0)229 28 55 55  
F +31 (0)229 28 55 50



[www.hollandlift.com](http://www.hollandlift.com)

*Qualität setzt sich durch*  
**HOLLAND LIFT**

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
<b>BRAVIISOL</b>	F11	1104/10
<b>GEDA-DIECHENTREITER</b>	F10	1004/1
<b>HERMANN PAUS</b>	F7	703/4
<b>INTERVECT-ALIMAK HEK</b>	F11	1102/4
<b>MABER COSTRUZIONI</b>	F10	1001/2
<b>PIAT</b>	F11	1101/5
<b>SAFI</b>	F11	1101/5
<b>SCANINTER SCANCLIMBER</b>	F13	1302
<b>STEINWEG</b>	F12	1203/2

Our brief mastclimber and hoist tour begins with **GEDA-DIECHENTREITER**. First up is the GEDA-ERA 1200 Z/ZP single-mast transport platform, the basic design of which is from the Austrian manufacturer Ebs & Radinger, which Geda acquired two years ago. The unit provides a maximum lift speed and height of 12/24 metres per minute and 150 metres respectively, while buyers are faced with the option of three different sized platforms. Geda has also donated one of its 500 ZP transport platforms to Amman, stand number F11 1109, as a supplement to one of the latter company's stair towers.

Moving along a few blocks and on to **INTERVECT**, which comprises both the **ALIMAK** construction hoist and **HEK** work and transport platform and material hoist brand names. From Hek comes a

new transport platform by way the 1500 kilogram capacity GTP Dual T 1500, which follows on from the GTP Dual 1500, but features a repositioned platform which has been rotated by 90 degrees for the easier loading and unloading of large dimension materials. The unit uses mast sections common to the HEK GTP and GL ranges and is suitable for use up to 120 metres. Also on show



Geda 500 ZP

is the MS 2050 and MS 25100 work platforms and the MSM Super and MS ProMax mastclimbing work platforms.

From sister company Alimak comes a completely new range of Scando modular design construction hoists, which have been allocated '610' and incorporate the firm's Intelligent Control System (ICS). The units have been designed to decrease costs for the rental company, for quicker and safer installation, and to provide higher capacities and speeds using less power.

Heading out of the hustle and bustle now for a while and we come to Finnish producer **SCANINTER SCANCLIMBER**, which is situated right in the corner of the outside area. On display here is the latest member of the SC hoist family, the SC2032F, which provides a 2000 kilogram payload and is free-standing up to 15.5 metres. The firm says that the unit has been designed with new stronger mast and modular anchoring equipment, while anchoring distances be can anything up to 20 metres. The company is also showcasing its SC5000 mastclimbing work platform with side extensions that can be adjusted between 2.6 and 6 metres. Maximum distance between the extensions is 15.2 metres.

Our last stop takes us to Spain-based producer, **MABER COSTRUZIONI**. At the top end of its line comes the MB 1500/150 goods hoist, up to 150 metres high. Its cage is supplied with an erector platform to allow easy tying of the hoist to the building, and with an anti-crush grate, that stops the hoist immediately, whenever it gets in contact with one obstacle. The unit is displayed along side the MBA 1400/150 passenger/goods hoist, capable of carrying 1,400 kilograms, or 14 people up to a height of 150 metres, and the 30 metre long deck MBP 02/150 twin-mast working platform, which can lift personnel and goods up to 2,800 kilograms in weight to a height of 150 metres. Also on show is the 1000 kilogram, or 5 person, capacity MBC 1000/150 transport platform, and Maber's latest product addition, the MB 700/120 goods hoist. All Maber platforms are equipped with an additional patented mechanical brake to act should the descent speed exceed the normal rated speed.



Maber MBP 02/150.

## Scanclimber SC2032F double cage version.



In Sachen Mastklettertechnik beginnt der Rundgang bei **GEDA DECHENTREITER**. Als Neuheit hat das Unternehmen die einmastige Transportbühne GEDA-ERA 1200 Z/ZP mitgebracht. Das Grundkonzept stammt vom österreichischen Hersteller Ebs & Radinger, welcher vor rund zwei Jahren von GEDA übernommen wurde. Bei einer Hubgeschwindigkeit von 12 beziehungsweise 24 Meter pro Minute und einer maximalen Förderhöhe von 150 Metern stehen drei verschiedene Bühnenvarianten zur Auswahl. Eine Transportbühne des Typs 500 ZP zeigt Geda zudem am Stand des Mischanlagenhersteller Ammann F11 1109, als Ergänzung und Option zum herkömmlichen Treppenturm.

Wenige Blocks weiter auf dem Stand von **INTERVECT**, sind die Aufzüge

und Plattformen der Töchter **ALIMAK** und **HEK** zu entdecken. Hek bringt die neue Transportplattform GTP Dual T 1500 mit, Nachfolgemodell der GTP Dual 1500. Das Gerät mit 1500 Kilogramm Korblast hat eine neu entwickelte Plattform, die das Be- und Entladen großer Fracht vereinfacht. Die verwendeten Mastsektionen entsprechen der GTP und GL-Reihe und können bis in eine Höhe von 120 Meter verwendet werden. Gleichfalls am Stand sind die MS 2050 und MS 25100 Arbeitsplattform sowie die MSM Super und MS ProMax.

Die Schwester Alimak ist mit einer komplett neuen Reihe von Scando Aufzügen nach München gekommen, die mit dem neuen Kontrollsystem ICS des Unternehmens ausgestattet sind. Die Reihe ist unter dem Gesichtspunkt der Kostenreduktion

in der Vermietung entwickelt worden. Ein schnellerer und sicherer Aufbau, höhere Tragkräfte und Geschwindigkeit bei niedrigerem Verbrauch wurden erzielt.

Nach einem kurzen Spaziergang erreichen Sie am Rand des Geländes den Stand von **SCANINTER**, dem finnischen Hersteller der Scanclimber-Produkte. Die jüngsten Entwicklungen der SC-Aufzug-Familie, der SC2032F mit zwei Tonnen Tragkraft, ist hier zu bewundern. Das Gerät kann bis in einer Höhe von 15,5 Metern frei stehend verwendet werden. Ein neuer stärkerer Mast wurde hierfür entwickelt, dass eine modulare Verankerung mit Abständen von bis zu 20 Meter zulässt. Mit im Gepäck ist auch die SC5000 Arbeitsplattform, die mit seitlichen Auszügen von 2,6 und sechs Metern ausgestattet ist.



GS-2632

Genie® sets the industry standards

GS-4300RT



GTH-2306



INNOVATION and RELIABILITY



S-65

Genie®

Comprehensive  
Product  
Support

PLATFORMS  
BOOMS LIFTS  
SCISSORS  
TELEHANDLERS

Z-80/80



It has to be a Genie®  
to get the job done

Genie®

[www.genieindustries.com](http://www.genieindustries.com)

Email: [infoeurope@genieind.com](mailto:infoeurope@genieind.com)

Tel +44 (0)1476 584333

Fax +44 (0)1476 584334

Bauma 2004  
See us on Stand  
BLOCK F  
Terex stand 704/705

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
AICHI CORPORATION	F11	1102/1
AIRO TIGIEFFE	F12	1201/4
BASKET	F10	1003/4
DINO LIFT	F13	1305
FALCK SCHMIDT	F12	1205/3
GENIE	F7	704/705
HAULOTTE	F10	1003/1
HINOWA	A6	222
ITECO LIFT	F11	1102/1
JLG	F12	1202/1
KESLA	F11	1102/17
KREITZLER	F8	801/5
LEGUAN LIFTS	F11	1102/17
MANITOU	F9	908/1
MATILSA	F12	1201/6
OIL & STEEL	F11	1101/2
OMME LIFT	F11	1102/1
PALAZZANI	F12	1203/3
SNORKEL	F6	N613/5
TADANO FAUN	F12	1205/2
TEUPEN	F12	1204/6
UPRIGHT	F11	1106/3

**VERTIKAL BAUMA'S** self propelled aerial platform tour takes visitors first of all in a south-easterly direction from the **VERTIKAL PRESS** stand (F7.702/6) straight on to that of Manitou, which is showcasing the new 18 metre platform height 180 ATJ articulated boom.

A question for Manitou concerns future plans for straight booms and the renewal of its deal with Aichi.

Cut across to **UPRIGHT** for a surprise that few would have expected. The next new product from the company, which is still finding its feet after the Chapter



Falck Schmidt Spider.

11 process, is a US-designed and built straight boom. At the time of writing, few details were available on this new machine, but visitors can expect it to be allocated either the SB40 or, SB42 with an optional articulating jib, a 12 to 12.5 metre platform height, and four wheel drive with an oscillating axle.

Moving on to **OMME**, visitors will be greeted with the launch of the company's new 29.7 metre working height 3000R self propelled platform, while not too far away, **KESLA** and **LEGUAN LIFTS** from Finland share a stand and both display their self propelled boom programmes.

Next door **JLG** showcases the new 40.1 metre working height 1250 AJP Ultraboom, which features a processor controlled, combined articulate and telescope function, a horizontal outreach of 19.25 metres and 18.47 metres height under the top boom.

From **TEUPEN** comes the world premiere of the 50 metre working height LEO 50 GT, which has a 180

degree rotating basket and provides an outreach of 15 metres. Also to be seen from the Leo family is the smaller 12.2 metre working height Leo 12 G, which offers a lateral outreach of 5.6 metres.

**DINO LIFT** has also brought a self propelled platform to Munich in the robust Rhino 240RXT, which has been designed with a combination of telescopic and vertical riser mechanism.

To round of the tour, we recommend a visit to **FALCK SCHMIDT**, the originator of the widely copied spider-type outrigger design. The company promises to surprise visitors with the world debut of a new Falcon Spider lift. Be sure to check out the machine's new chassis design!



Manitou 180 ATJ



JLG 1250 AJP

Wer Neuigkeiten bei den selbstfahrenden Arbeitsbühnen sucht, wird süd-östlich des **VERTIKAL VERLAG** (F7.702/6) reich belohnt. Die erste Neuentdeckung gibt es am Stand von **MANITOU**: die 180 ATJ Gelenkbühne mit 18 Meter Plattformhöhe.

Bei **UPRIGHT** gibt es eine Überraschung. Nach dem Chapter 11 Verfahren hätten einige vielleicht erwartet, dass das neue Modell eine amerikanisch konstruierte Teleskopbühne sein würde. Doch die neuste Entwicklung bei UPRIGHT ist die SB 40 und SB 42. Bis zum Redaktionsschluss dieser Ausgabe waren nur wenige Details bekannt: 12 und 12,50 Meter Arbeitshöhe, diesel-betrieben und optional mit einem Korbarm.

Daraufhin lohnt sich ein kleiner Fußmarsch zu **OMME**, denn auch dieser Hersteller präsentiert einen neuen Selbstfahrer: die 3000R mit 29,7 Metern maximale Arbeitshöhe.

Unweit davon stellen die Finnen **KESLA** und **LEGUAN LIFTS** gemeinsam ihr Selbstfahrer-Angebot aus, leichtgewichtige und besonders kompakte Modelle.

Bei **JLG** gibt es eine Europapremiere: die neue 1250 AJP Ultraboom. Sie zeichnet sich durch eine kombinierte Gelenk- und Teleskopfunktion, eine horizontale Reichweite von 19,25 Metern, eine Knickpunkthöhe von 18,47

Metern und eine Arbeitshöhe von 40,10 Metern aus.

Am Stand von **TEUPEN** feiert die LEO 50 GT Weltpremiere. Mit 50 Meter Arbeitshöhe zählt sie zu den besonders hohen selbstfahrenden Bühnen. Die LEO 50 GT hat einen um 180 Grad drehbaren

Arbeitskorb und kommt mit ihrer seitlichen Reichweite, etwa 15 Meter bei 200 Kilogramm, gut über Hindernisse hinweg. Der Anwender kann sich über den ergonomisch geformten Arbeitskorb mit Einstiegstür anstatt eines Durchschlupfs freuen. Ebenfalls zu sehen aus der Leo-Familie: die „kleine“ Leo 12 G mit 12,20 Metern Arbeitshöhe und 5,60 Meter seitliche Reichweite.

Auch **DINO LIFT** hat einen neuen Selbstfahrer nach München mitgebracht: die Rhino 240RXT, entwickelt für anspruchsvolle Einsätze. Die Kombination von Teleskopausleger und Scherengelenk erleichtert das Arbeiten über Hindernisse hinweg.

Und die Empfehlung zum Ende des Rundgangs: **FALCK SCHMIDT**. Der Hersteller des oft nachgeahmten „Spider“ präsentiert einen neuen Falcon Spider mit Innovationen beim Fahrgestell, was Sie sich nicht entgehen lassen sollten.



Dino 240 RXT.

# RHINO®

# 240RXT

## ZUVERLÄSSIGKEIT FÜR HOHE ANSPRÜCHE

**BAUMA 2004**  
Stand F1305



## DINO Lift®

Dino Lift Oy  
Räikköläntie 145, FI-32210 LOI/MAA KK, Finnland  
Tel. +358 2 7625 900, Fax +358 2 7627 160  
email: dino@dinolift.com

Besuchen Sie uns für weitere Informationen und Angaben über Ihren lokalen Vertreter auf unserer Website unter [www.dinolift.com](http://www.dinolift.com)



DINO T-Modelle  
DINO 105T, 125T, 150T, 150ZX, 180T, 230T

DINO XT-Modelle  
DINO 160XT, 180XT, 210XT, 260XT

RHINO Selbstfahrende Sondermodelle  
RHINO 205RXT, 240RXT

# PartsRight



## Der globale Shop mit Ersatzteilen für Arbeitsbühnen



- Mehr als 11.000 Ersatzteile und Zubehör.
- Ein erfahrenes und bemühtes Team.
- Ein inter-aktives Business konzipiert für unsere Kunden.
- Und garantiert die BESTEN Ersatzteilpreise in der Branche.



Upright International

EUROPE  
Tel + (353) 1 620 9000  
Fax + (353) 1 620 9001

USA  
Tel + (800) 926 5438  
Fax + (559) 673 6184

ASIA  
Tel + 81 3 5765 8841  
Fax + 81 3 5765 8840

UK  
Tel + 44 (0) 1952 685200  
Fax + 44 (0) 1952 685255

**BAUMA**  
Aussenbereich F11 - 1106

email: [info@partsright.com](mailto:info@partsright.com) [www.partsright.com](http://www.partsright.com)

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
<b>AIRO TIGIEFFE</b>	F12	1201/4
<b>AIRTEK</b>	F9	901 und 903
<b>FARAONE</b>	F11	1101/4
<b>GENIE</b>	F7	704/705
<b>HAULOTTE</b>	F10	1003/1
<b>HOLLAND LIFT</b>	F12	1201/5
<b>ITECO</b>	F11	1102/1
<b>JLG</b>	F12	1202/1
<b>KREITZLER</b>	F8	801/5
<b>MANITOU</b>	F9	908/1
<b>SNORKEL</b>	F6	N613/5
<b>UPRIGHT</b>	F11	1106/3

Starting from the **VERTIKAL PRESS**, it is a short trip over to **GENIE**, which joins the Terex stand for the first time at a major show. The key thing to look for are the numerous improvements on the small electric scissor units. Ask about ask about the 1932 or will it be the 1930 again in Europe? Also the GS-5390 rough terrain machine with its 50 per cent gradeability and 680 kilograms lift capacity.

Heading down towards the South entrance, you will be surprised to find that Italian company **AIRTEK** now produces a full scissor range from ten to 20 metres working height.

Then it is a short step to **HAULOTTE**, which is promoting its electric rough terrain scissors with the new Compact RTE-series with 10 and 12 metre working heights. The company says that while they work well inside for finishing trades, such as industrial and commercial, they also perform well outside, such as around buildings for instance. With rear wheel drive and hydraulic differential lock, big wheels and good ground clearance, they are unlikely to get stuck when "off slab". Lift capacity is also useful at 565 and 450 kilograms respectively.

Next stop is **UPRIGHT** with its new European versions of the popular electric scissors, the TM12, MX19, and X-series. Also look for and comment on the company's new corporate identity.

A few steps to the South, **ITECO** presents the IT-series, which has been upgraded to fully comply with EN280, from the small IT 6080 and IT 6150, to the biggest IT 10160 DE with 12 metres working height and Bi-energy drive.

Across the aisle, **HOLLAND LIFT**, now the leading producer of

heavy-duty and ultra high scissor lifts, has two new electric models, the N-140EL12 with a 16 metre working height, and the N-165EL12 with an 18,5 metre working height. Both have an incredibly low overall width of only 1.2 metres! Also new is the Y-70DL-TR crawler-mounted diesel scissor lift.

On the next stand **JLG's** main scissor display is the revolutionary ES range seen last year at Intermat. With electric drive and minimal hydraulics, the 2630 ES is also the narrowest 10 metre working height scissor lift from a volume producer. Also look out for the range of attachments and work stations that the company is adding to its scissor lift products.

Bauma is also a rare chance to see the niche German producer **KREITZLER**, while **SNORKEL**, once European market leader, is launching its return to Europe with a scissor range of up to 14 metres working height.



JLG 2630 ES.

Beim Eingang Ost beginnt der Scherenbühnen-Rundgang. Unweit vom **VERTIKAL VERLAG** (F7.702/6) befindet sich das erste Ziel: **GENIE**, erstmalig bei einer großen Messe am Stand von Terex. Besonders bei den kleinen elektrischen Scherenbühnen von Genie gibt es zahlreiche Verbesserungen. Fragen Sie nach der 1932 und schauen Sie sich die GS-5390 Scherenbühne an. Eine robuste Geländeschere mit einer

Iteco IT 8089.



Steigfähigkeit von bis zu 50 Prozent sowie einer Traglast von 680 Kilogramm.

Weiter geht es – entlang dem Messeturm – zum Eingang Freigelände Süd: **AIRTEK** bietet eine Produktreihe mit selbstfahrenden Scherenbühnen für zehn bis 20 Meter Arbeitshöhe.

Bei **HAULOTTE** heißt die Devise: „Rough Terrain Electric“. Gemeint sind damit die neuen

Elektroscherenbühnen der Reihe Compact RTE mit zehn bis zwölf Metern Arbeitshöhe. Die Compact 10 RTE und die Compact 12 RTE sind nicht nur in Innenräumen, wie etwa in der Industrie, auf Flughäfen oder in Kaufhäusern, sondern auch in jedem Außengelände einsetzbar. Zwei hintere Antriebsräder und die zwei vorderen Lenkräder sowie eine hydraulische Differenzialsperre ermöglichen Steigungen von bis zu 25 Prozent. Die Scheren bieten auf der Plattform eine hohe Tragfähigkeit von jeweils 565 beziehungsweise 450 Kilogramm.

Weiter geht es zu **UPRIGHT**. Der Hersteller präsentiert die neuen europäischen Versionen seiner beliebten Elektro-Scheren, wie die TM 12, MX 19 und X-Serie. Ist Ihnen das neue Corporate Identity von UPRIGHT aufgefallen?

Ein paar Schritte weiter südlich zeigt **ITECO LIFT** ihre – den neuen EN280-Richtlinien angepasste – IT-Reihe: von der kleinen IT 6080 und der IT 6150 bis hin zur größten IT 10160 DE mit 12 Metern Arbeitshöhe und Bi-Energie-Antrieb.

Neuigkeiten auch am Stand von **HOLLAND LIFT**, die bei den Scheren für hohe Lasten und Höhen zu den Marktführern zählen. Neu: das 1,20 Meter breite Elektro-Modell N-140EL12 mit einer Arbeitshöhe von 16 Metern und N-165EL12 mit der Arbeitshöhe von 18,5 Metern. Beide haben die unglaublich geringe



Haulotte Compact 12 RTE.

Gesamtbreite von nur 1,2 Meter! Auch neu die Y-70DL12-TR mit der Arbeitshöhe von neun Metern und Dieselantrieb auf Kettenfahrgestell.

**JLG** bringt ihre revolutionären Elektro-Scheren der ES-Serie mit. Die letztes Jahr zur Intermat vorgestellte 2630 ES mit Elektro-Antrieb gehört zu den besonders schmalen Scheren mit zehn Meter Arbeitshöhe, ebenso ausgestellt die 1930 ES, und 3246 ES. Auch bemerkenswert: die komfortable Ausstattung der JLG Scherenbühnen.

Ein extra Ausflug in Richtung Freigelände Nord lohnt sich sicher: Es bietet sich die seltene Gelegenheit, **KREITZLER** mit seinen Industrie-

Scherenbühnen zu sehen. Und etwas weiter feiert **SNORKEL**, einst Marktführer, mit einer breiten Auswahl an Scherenbühnen, wie beispielsweise mit der SR-Reihe, Geländescheren für bis zu 14 Meter Arbeitshöhe, sein europäisches Comeback.



UpRight X32N

**UpRight**  
INTERNATIONAL

we haven't been quiet

we've been **busy!**

**busy!**

listening to  
and investing  
in a wider  
market place

**busy!**

investing in  
and delivering  
new products

**busy!**

developing  
a service  
orientated  
parts business

**busy!**

delivering  
a global  
'one world'  
management  
team



UpRight International

**EUROPE**

Tel + (353) 1 620 9300  
Fax + (353) 1 620 9301

**GERMANY**

Tel + 49 221 170 6527  
Fax + 49 221 170 6536

**USA**

Tel + (800) 928 5430  
Fax + (559) 673 6184

**SOUTHERN EUROPE**

Tel + 34 637 875 429  
Fax + 34 91 849 3741

**ASIA / P. R. CHINA**

Tel + 81 3 6765 6041  
Tel + 86 21 633 90189

**UK**

Tel + 44 (0) 1952 685200  
Fax + 44 (0) 1952 685255

[www.upright.com](http://www.upright.com)



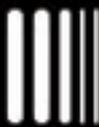
**BAUMA**  
outdoor area  
F11 - 1106

**ARE YOU  
READY  
FOR A  
SURPRISE  
AT BAUMA?**



Lassen Sie sich überraschen!!  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Freigelände F10  
Stand 1004/3**

**DENKA•LIFT**   
[www.denka.dk](http://www.denka.dk)

*... seit 25 Jahren*

**Rothlehner**  
**Arbeitsbühnen**

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALLE/HALL	STAND
DENKA LIFT	F10	1004/3
DINO LIFT	F13	1305
GENIE	F7	704/705
MANITOU	F9	908/1
MATILSA	F12	1201/6
OMME LIFT	F11	1102/1
PAUS	F7	703/4
TEUPEN MASCHINENBA	F12	1204/6
UPRIGHT	F11	1106/3

Starting off from the **VERTIKAL PRESS** (F7.702/6), we head North to German producer **PAUS** where the GT 16 A as well as the GT 21 models are on show.

Across the aisle **GENIE** are showing their new TZ-50 model seen for the first time at the recent ARA Rental Show in the US. The company claim to have listened to European users in the development of this unit. Particular features to look at are the unusual but very rugged looking tubular chassis design, and the special dual jockey wheel. With articulated jib and a self-propelled facility from the basket, this is a very well equipped unit.

**UPRIGHT** is another company launching, a 17metre working height articulated trailer lift. First seen at APEX some 18 months ago, the TL50 has been subject to further development. This time the company promises it will go into production. As with the Genie's TZ-50, it offers a very high specification, including the companies super smooth joystick controls.

A few blocks South **DENKA LIFT** and German partner **ROTHLEHNER** are claiming that they will surprise us all with a totally new type of trailer lift in the 15 metre work height range, in fact they go as far as to claim that it is revolutionary!

This new product has a lot to live up to, let us know what you think. Two booths down, fellow Danish producer **OMME** and German partner **GUSTAV BERTRAM** will also have some developments to see, although they do not make the claims of their neighbours.

Almost next door is **MATILSA** from Zaragossa in Spain with dealer **WENDEL**, which is at bauma for the first time. Matilsa produces a simple and economical product for the rental industry, and its huge experience in rebuilding and selling used aerial lifts in Spain has helped them design a highly durable product.

Heading North to **TEUPEN**, visitors can see the "micro" trailer lift Moskito 10 G, which has to be one of the lightest lifts around, tow able by almost any vehicle, possibly even a smart car!

Last but by no means least a visit to Finnish company **DINO LIFT** which is showing the extra compact 135T with 13.5-metre work height for the first time. This unit replaces the 125T which was often criticised for being too long. Also on show is the Dino 260 XT, which at 26 metres is the largest of its dual riser telescopic models, which the company claims are the hottest sellers at the moment.



Genie TZ-50

Upright TL 50

Die Anhänger-Arbeitsbühnen-Tour beginnt der Messe-Besucher am besten beim **VERTIKAL VERLAG** (F7.702/6). Eingedeckt mit den wichtigsten neuen Informationen aus der Höhenzugangstechnik geht es erst mal Richtung Norden zu **PAUS**. Hier gibt es die GT 16 A sowie die GT 21 A Anhängerbühnen zu sehen.

Nächste Station ist **GENIE**. Jetzt gilt es, zwischen den vielen ausgestellten Maschinen den neuen „Allrounder“ zu finden: die TZ-50 Anhänger-Gelenkbühne mit einer Arbeitshöhe von 16,90 Metern und einer Reichweite von 8,90 Metern. Hydraulische Stützen und automatische Nivellierung gehören zur Grundausstattung.

**UPRIGHT** hat die neue Anhänger-Arbeitsbühne TL 50 mit 17,2 Metern maximaler Arbeitshöhe aus der TL-Reihe mitgebracht. Der Hersteller hat sein Augenmerk auf das Detail gelegt. So gehören zur Ausstattung beispielsweise geschützt angebrachte Zylinder sowie eine bequem zu handhabende Fahrsteuerung, so dass der

Anwender sicher neben der Bühne mitlaufen kann.

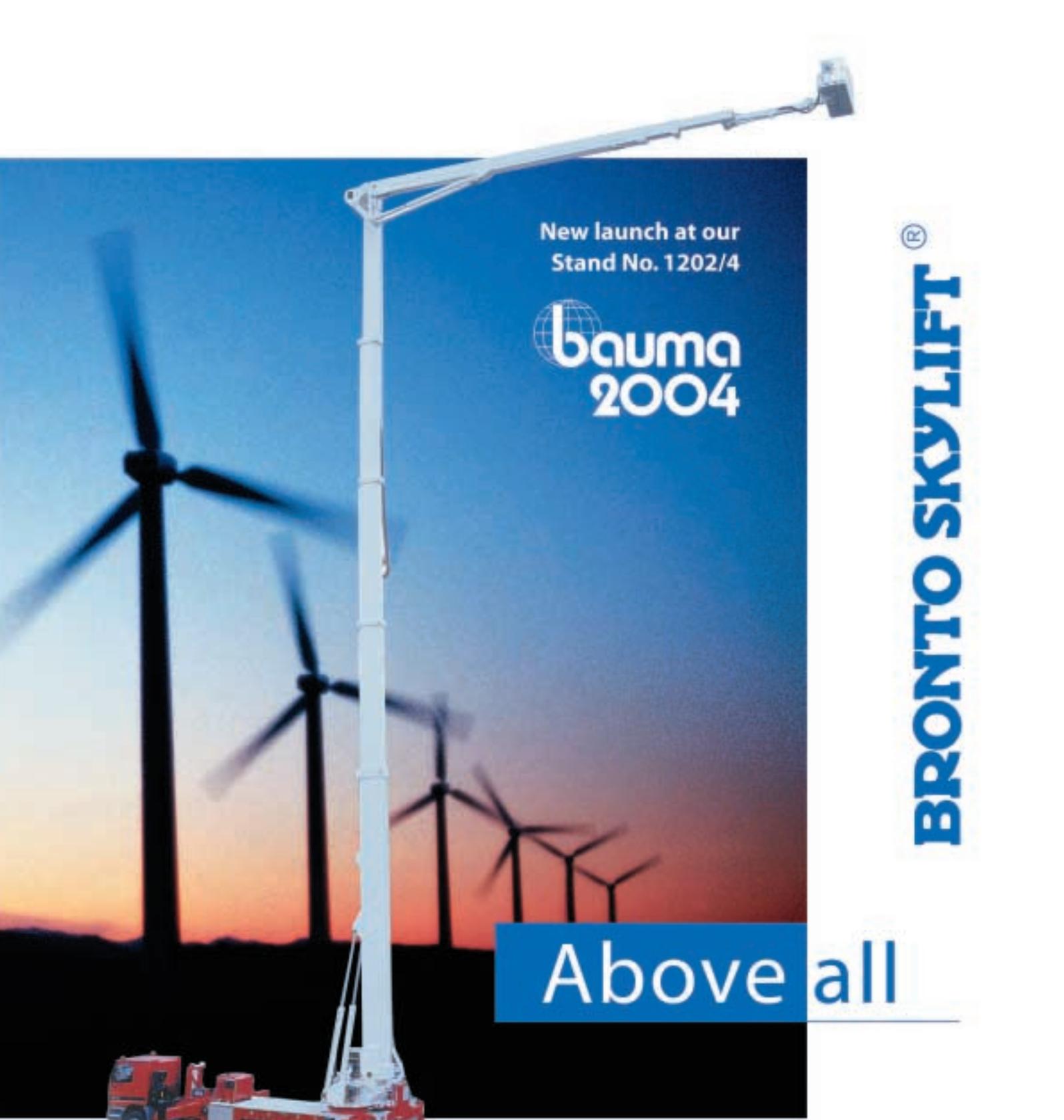
**DENKA LIFT** Bühnen gibt es am Stand von **ROTHLEHNER** zu sehen. Das Unternehmen hat eine revolutionäre Neuheit angekündigt. **OMME**, einer der führenden Hersteller von Anhängerarbeitsbühnen in Nordeuropa, stellt gemeinsam mit seinem Händler **GUSTAV BERTRAM** aus. In direkter Nähe: **MATILSA**. Der spanische Hersteller präsentiert sich ebenfalls gemeinsam mit seinem Vertriebspartner, nämlich **WENDEL**.

Jetzt geht es Richtung Norden zu **TEUPEN**. Hier kann der Besucher die Moskito 10 G mit der Arbeitshöhe von knapp zehn Metern inspizieren.

Nun fehlt nur noch der Besuch bei **DINO LIFT**. Denn auch die Finnen haben Anhängerbühnen im Programm: beispielsweise die Dino 260 XT. Sie reicht bis zu 26 Meter in die Höhe und 11,70 Meter in die Weite. Dino Lift liefert aber natürlich auch kleinere Bühnen wie die neue Dino 135 T für bis zu 13,50 Meter Arbeitshöhe.



Dinolift 260xt



New launch at our  
Stand No. 1202/4

**bauma**  
2004

<sup>®</sup>  
**BRONTO SKYLIFT**

**Above all**

Bronto Skylift Oy Ab  
Teerivuorenkatu 28  
FIN-33300 TAMPERE  
Finland  
Tel. +358 3 2727 111  
Fax +358 3 2727 300  
Email sales@bronto.fi  
www.bronto.fi

Bronto Skylift  
Deutschland GmbH  
Herr Thomas Bogacz  
Schulzendorfer Str. 158  
D-13503 BERLIN  
Germany  
Tel. +49 172 31 73 535  
Fax +49 30 43 66 94 51

Bronto Skylift AG  
Ifangstrasse 111  
CH-8153 RÜMLANG  
Switzerland  
Tel. +41 1 818 8040  
Fax +41 1 818 8050

Bronto Skylift AB  
Effektvägen 14  
S-196 37 KUNGSÄNGEN  
Sweden  
Tel. +46 8 5816 6040  
Fax +46 8 5816 6035

Subsidiary of Federal Signal Corporation

**Bronto – heading upwards, with its feet firmly on the ground.**



EXHIBITOR	HALL	STAND
AICHI CORPORATION	F11	1102/1
AIRTEK	F9	901 and 903
BISON STEMATEC	F12	1203/6
BRONTO SKYLIFT	F12	1202/4
DINO LIFT	F13	1305
FERRERI	F12	1204/6
CTE	F10	1004/5
GSR	F11	1102/1
HAULOTTE	F10	1003/1
ITALMEC	C3	110
LIONLIFT	F12	1204/4
MANITOU	F9	908/1
MKG	F8	N813/1
MOOG	F13	1303/2
NOSTOLIFT	F11	1102/17
OIL & STEEL	F11	1101/2
OMME	F11	1102/1
PAGLIERO	F12	1203/1
PALFINGER	F8	N818/1
RAM	F11	1104/4
RUTHMANN	F10	1006/3
SOCAGE	F8	N820/3
TECCHIO	B4	136
TEUPEN	F12	1204/6
TIME EXPORT	F12	1203/4
WUMAG ELEVANT	F13	1304

We start our journey through the world of truck-mounted platforms at the South entrance. On the **IPAF** Demonstration Area is the F32RL fire brigade product from **BRONTO**. It is a short step then to **AIRTEK**, which displays a wide range of truck mounted platforms from ten to 40 metres working height.

Heading North to **RUTHMANN**, the new TVT 300 is celebrating its world premiere. This truck mounted platform in the 7.5 ton class with 30 metre working height is very compact and manoeuvrable.

**CTE** has the Z 32, a platform with articulated jib, which offers 32 metres of working height and 20 metres of outreach with 250 kilograms capacity. The up and over pivot point is 11 metres, and all this on a base under 3 metres wide and 8 metres long. CTE has announced the Z 26.

Turning South, you will encounter an Eagle, a Snake and the new

Scorpion 2312, all on the **OIL & STEEL** stand, the company's first big international show since the change of ownership last year.

*Bison Stematec TKA 57*



*Ruthmann TVT300*



Nearby is the big capacity TZ 20 from **AICHI**. The Japanese producer also has the TZ 12 on show.

Next door, **GSR** and German dealer **GUSTAV BERTRAM** present new 18 and 20 metre-models on 3.5 ton chassis. The GSR product range runs from nine to 30 metres.

You can also see **OMME** lifts on the Bertram stand.

**BRONTO SKYLIFT** has the new S 61 XDT, which it says is only the starting point for a complete new range. Alongside is the S 70 MDT. Both platforms are built on Mercedes Actros 3344 chassis.

Next, **PAGLIERO** is showing developments and improvements to its Multitel platforms.

Moving on to **TIME EXPORT** and the Versalift ET-32-NFXS on a Ford 4x4 Pick-Up. Thanks to the new Versalift "ADS" (Access Drive System), it is possible to convert the

truck mounted platform to a self propelled platform.

Close by, **BISON STEMATEC** is worth a visit to see the TKA 47 KS with a working height of 47 metres and an outreach of 35 metres. Finally, dwarfing the other units is the impressive TKA 57.

**TEUPEN** has the 3.5 ton truck mounted platform, the Euro-B on its stand, while **WUMAG ELEVANT** display its new WT 530 heavy-duty range with an outreach of up to 40 metres and a working height of 53 metres. Definitely worth a look!

To end your tour, **VERTIKAL BAUMA** recommends a trip to **SOCAGE** up in the far North of the outside area. You should be able to spot from a distance its 75 metre unit. You will also discover three new models, the Apache DA 22, Apache T 20 and Sioux 75.

  
**Bauma**  
**2004**

1102/17 outside areas

# leguanlifts.com



**Tel: +358 3 347 6444 Fax: +358 3 347 6446**

## **Experience and power in truck mounted platforms**

*GSR has been manufacturing personnel lifting equipment for over a 100 years.*

*GSR is a leading Italian platform manufacturer, with models ranging from 9 to 30 meters working height.*

*GSR exports to leading users in Europe and Worldwide.*



**Come & See us at  
Bauma  
Stand F11-1102/1**

**GSR**

**Taking You higher since 1890**

GSR S.p.A.  
Via Lea Giocaglia, 5  
47851 Rimini (RN) - Italy  
Tel. (+39) 0541 397811  
Fax (+39) 0541 384491  
[www.gsrspa.it](http://www.gsrspa.it)  
[info@gsrspa.it](mailto:info@gsrspa.it)

AUSSTELLER	HALL	STAND
<b>AICHI CORPORATION</b>	F11	1102/1
<b>AIRTEK</b>	F9	901 und 903
<b>BISON STEMATEC</b>	F12	1203/6
<b>BRONTO SKYLIFT</b>	F12	1202/4
<b>DINO LIFT</b>	F13	1305
<b>FERRERI</b>	F12	1204/6
<b>CTE</b>	F10	1004/5
<b>GSR</b>	F11	1102/1
<b>HAULOTTE</b>	F10	1003/1
<b>ITALMEC</b>	C3	110
<b>LIONLIFT</b>	F12	1204/4
<b>MANITOU</b>	F9	908/1
<b>MKG</b>	F8	N813/1
<b>MOOG</b>	F13	1303/2
<b>NOSTOLIFT</b>	F11	1102/17
<b>OIL &amp; STEEL</b>	F11	1101/2
<b>OMME</b>	F11	1102/1
<b>PAGLIERO</b>	F12	1203/1
<b>PALFINGER</b>	F8	N818/1
<b>RAM</b>	F11	1104/4
<b>RUTHMANN</b>	F10	1006/3
<b>SOCAGE</b>	F8	N820/3
<b>TECCHIO</b>	B4	136
<b>TEUPEN</b>	F12	1204/6
<b>TIME EXPORT</b>	F12	1203/4
<b>WUMAG ELEVANT</b>	F13	1304

Los geht die Reise durch die Welt der LKW-Bühnen beim Eingang Freigelände Süd. Von **IPAF** aus, dem Anbieter von Sicherheitsschulungen im Bereich der Höhenzugangstechnik, haben Sie schnell Ihr erstes Ziel erreicht: **AIRTEK**. Das Unternehmen stellt ein breites Angebot an LKW-Arbeitsbühnen für zehn bis 40 Meter Arbeitshöhe aus.

Weiter geht es im Zick-Zack-Kurs Richtung Norden zu **RUTHMANN**. Hier feiert der neue Steiger TVT 300 Weltpremiere. Die LKW-Arbeitsbühne in der 7,5-Tonnen-Klasse mit 30 Meter Arbeitshöhe ist mit 7,75 Metern sehr kompakt und ausgesprochen wendig.

**CTE** bringt die Z 32, eine Gelenkbühne mit Korbarm für 32 Meter Arbeitshöhe mit. Die Reichweite beträgt circa 20 Meter bei 250 Kilogramm Korblast. Der Gelenkpunkt liegt bei elf Metern, die Abstützbreite unter drei Meter und schließlich die Länge unter acht

Meter. Die Z 26 hat CTE noch für dieses Jahr angekündigt.

Jetzt geht es Richtung Süden: Angekommen bei den LKW-Bühnen Eagle, Snake und besonders der neuen Scorpion 2312 von **OIL & STEEL**, ist es zu den weiteren Herstellern nur ein Katzensprung.

In unmittelbarer Nähe: die Schwerlastbühne **AICHI TZ 20**. Auch die tunnelgängige TZ 12 hat der japanische Hersteller mit dabei.

Nächster Nachbar ist **GSR**, die gemeinsam mit ihrem deutschen Händler **GUSTAV BERTRAM** ausstellt. Zur bauma präsentiert GSR erstmals offiziell neue 18- und 20-Meter-Modelle auf 3,5-Tonnern. Das GSR-Gesamtprogramm deckt



Aichi TZ 20 A

Höhen von neun bis 30 Metern ab. Bei Bertram gibt es auch Bühnen von **OMME** zu sehen.

**BRONTO SKYLIFT** stellt das neue Modell S 61 XDT „nur“ als Auftakt für eine komplett neue Serie vor. Daneben ausgestellt die S 70 MDT. Beide Bühnen sind aufgebaut auf Mercedes Actros 3344 Fahrgestellen. Am **IPAF**-Stand (Freigelände Eingang Süd/1) wird das Thema „Sicherheit bei der Anwendung von Arbeitsbühnen“ ganz groß geschrieben. Klar, dass hier Bronto Skylift auch vertreten ist. Mit einer Feuerwehrbühne aus der RL-Produktreihe vom Typ F 32 RL.

**PAGLIERO** hat ihre Multitel-Arbeitsbühnen konsequent weiterentwickelt und verbessert.

In unmittelbarer Nähe: **TIME EXPORT**. Der dänische Hersteller präsentiert unter anderem die ET-32-NFXS auf einem Ford 4x4-Pick-Up. Dank des neu entwickelten Versalift "ADS" (Access Drive

System) kann der Anwender eine LKW-Bühne zum Selbstfahrer umrüsten.

Nicht weit ist es zu **BISON STEMATEC**. Der Besuch lohnt sich, denn hier gibt es die neue Hubarbeitsbühne TKA 47 KS zu sehen. Die Arbeitshöhe beträgt 47 Meter und die seitliche Reichweite beträgt 35 Meter bei 120 Kilogramm Korblast. Mit dabei in der „Kompaktklasse der Großen“ die imposante TKA 57.

**TEUPEN** stellt die Euro-B LKW-Arbeitsbühne im 3,5 - Tonnen-Bereich aus.

Wie wäre es jetzt mit einem kleinen Abstecher zu **WUMAG ELEVANT**? Die neue WT 530 in der Schwerlastbühnen-Reihe erreicht die stolze seitliche Reichweite von maximal 40 Meter. Auch die Arbeitshöhe kann sich mit 53 Metern sehen lassen.



Wumag Elevant WT 530

Zum Schluss empfiehlt **Vertikal bauma** eine Extra-Tour zu **SOCAGE** in das Freigelände Nord: Schon von weitem müsste die 75 Meter hohe Arbeitsbühne Sioux 75 zu sehen sein. Außerdem stehen bei Socage noch zwei weitere neue Hubarbeitsbühnen: die Apache DA 22 und Apache T 20.



Versalift ET 32 NFXS

AICHI DEUTSCHLAND



# Off-road!

Die AICHI-Hebebühnen mit Kettenfahrwerken meistern jedes Gelände: Ob fester, steiniger, sandiger oder matschiger Untergrund, die AICHI-Hebebühnen bringen Sie problemlos an jeden Standort.

Für den Einsatz auf empfindlichen Böden sind die AICHI-Hebebühnen optional mit den „non marking“ Gummipads lieferbar.

Selbstverständlich sind auch diese Arbeitsbühnen mit einer einfach bedienbaren Horizontal-Vertikal-Steuerung ausgestattet.

Kantstr. 29a · 44627 Herne  
Tel. +49 (0)2323 935 433  
Fax +49 (0)2323 935 435  
Service-Nr. 0700 / L I F T S E R V i c e  
/ 5 4 3 8 7 3 7 8

www.apse-deutschland.de  
eMail: info@apse-deutschland.de



Besuchen Sie uns  
auf der Bauma  
F11/1102/1



**Kesla® XS 240**  
SELBSTFAHRENDE TELESKOPARBEITSBÜHNE

## IHR WEG NACH OBEN FÜR ALLE ARBEITSBEDINGUNGEN

- 4-Rad-Antrieb, geländefähig
- 24 m Arbeitshöhe
- 12,8 m Reichweite
- Großer 2-Mann Korb (max. 230 kg)
- Leichtgewicht
- Automatisches Nivelliersystem

**Kesla Oyj**  
Kuurnankatu 24  
80100 Joensuu  
FINLAND

**Sales & marketing:**  
tel: Jack Silvennoinen  
+358 13 682 8323  
gsm: +358 40 513 1393  
e-mail: jjs@kesla.fi  
www.kesla.com

### New and used aerial working platforms. We are looking for trading partnerships world-wide.

**Moll Trading Consultants**  
Exhibition Mobile: +49 (0) 175 – 432 - 1949

Tel +49(0)7131- 91 08 34 Fax +49(0)7131- 48 49 41  
Internet: www.lift-moll.de e-mail: info@lift-moll.de

### Plates-formes et nacelles élévatrices - neuves et occasion -

Recherchons partenaires commerciaux dans le monde entier

**Moll commerce et conseil**  
Portable exposition: +49 (0) 175 – 432 - 1949

Tel +49(0)7131- 91 08 34 Fax +49(0)7131- 48 49 41  
Internet: www.lift-moll.de e-mail: info@lift-moll.de

### Plataformas aéreas de trabajo - nuevas y usadas -

Buscamos a socios comerciales por todo el mundo.

**Moll comercio y consulta**  
Mobil exposición: +49 (0) 175 – 432 - 1949  
Tel +49(0)7131- 91 08 34 Fax +49(0)7131- 48 49 41  
Internet: www.lift-moll.de e-mail: info@lift-moll.de

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
Personenlifte/Mast Booms		
<b>AIRO TIGIEFFE</b>	F12	1201/4
<b>CTE</b>	F10	1004/5
<b>MANITOU</b>	F9	908/1
<b>MANLIFT</b>	F11	1104/11
<b>MICHAELIS</b>	F12	1202/5
<b>HAULOTTE</b>	F10	1003/1
<b>UPRIGHT</b>	F11	1106/3
Tragbare Lifte/Portable Push around lifts		
<b>BRAVIISOL</b>	F11	1104/10
<b>FARAONE</b>	F11	1101/4
<b>GENIE</b>	F7	704/705
<b>JLG</b>	F12	1202/1
<b>KULI</b>	A1	325
<b>MANLIFT</b>	F11	1104/11
<b>MICHAELIS</b>	F12	1202/5
<b>SVELT</b>	A2	214
<b>UPRIGHT</b>	F11	1106/3

Unlike our other product pages, we combine two lift types here, the self propelled mast boom, and the one man push around personnel lift. Given the fact that both products tend to be aimed at industrial/commercial markets, few if any producers are launching new products at Bauma. A full review of the mast boom sector is included in the February/March issue of our English language magazine **Cranes & Access**.



Haulotte Star 10

Due East from the **Vertikal Press** stand is **MANITOU**, producer of two mast booms in their beautifully finished VJR range. With sales in France going well, the company is looking to greater export success.

Turning South, **CTE**, producers of two models in its PSS range, the smallest of which is the narrowest product on the market at 750 millimetres wide. Next door, **Haulotte**, one of the top three producers, will be showing the Star line with one of only two models produced that offer 12 metres or more work height.

Down in the very far South East corner you will find a cluster of producers including **AIRO**, the full line producer, which makes several mast boom models, fellow Italian producer **FARAONE**, and a company you will rarely see elsewhere, **MICHAELIS**. This German company has produced mast booms and specialized personnel lifts for many years. The products are not mainstream and well worth a look. Also in this area is **JLG**, which recently launched a new 8 metre push around lift, the 19AMI. Designed for applications in tight areas, it does not require regular outriggers and can be set up in a space of under a metre wide.

Head North again to the **MANITOWOC** stand where you will find mast boom market leader **MANLIFT**, with its unparalleled Toucan range. This will be the first exhibition the company has attended since the parent company decided to stop production of all other types of lift.



Anders als bei den übrigen Produkt-Seiten fassen wir hier zwei Typen Hebeegeräte zusammen: die Personenlifte mit und die ohne Fahrtrieb. Zwar zielen beide Produkte auf den industriellen Markt, dennoch gibt es so gut wie keine neuen Produkte aus diesem Bereich. Einen vollständigen Überblick über den Personenlift-Sektor gibt übrigens die Februar /März-Ausgabe des englisch - sprachigen Magazins **Cranes & Access** aus dem **Vertikal Verlag**.

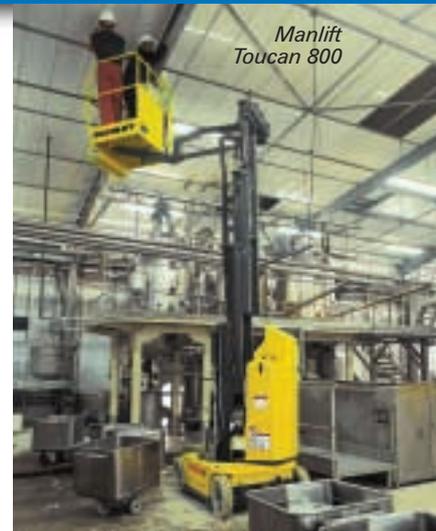
Im Osten ist **MANITOU** vertreten. Mit zwei neuen Personenliften hat das Unternehmen die VJR-Reihe vervollständigt. Nach guten Verkaufszahlen in Frankreich versucht das Unternehmen sich vermehrt auf den Export zu konzentrieren.

Richtung Süden: **CTE**. Der Hersteller zeigt zwei Modelle in seiner PSS-Reihe. Das kleinere der beiden Modelle ist mit 75 Zentimeter Breite ein besonders schmales Produkt auf dem Markt.



Gleich daneben **HAULOTTE**. Das zu den "Top-Drei-Herstellern" zählende Unternehmen präsentiert seine Star-Reihe. Die ausgestellten Modelle reichen bis zu einer Arbeitshöhe von zwölf Metern.

Die meisten hier interessanten Hersteller konzentrieren sich auf dem südöstlichen Messegelände. Beispielsweise **AIRO**. Zum breiten Angebot des Herstellers zählen unterschiedliche Personenlift-Modelle. Hier stellt auch **FARONE** aus, ebenso **MICHAELIS**. Der Hersteller, der auf der bauma nicht fehlen darf. Produziert das deutsche Unternehmen doch schon seit vielen Jahren unterschiedliche Personenlifte. Bei **MICHAELIS** gibt es keine 0815-Ware, sondern hoch spezialisierte Produkte, die es sich anzuschauen lohnt. Nicht weit auch



Manlift Toucan 800

der Stand von **JLG**. Der Hersteller, der kürzlich die Premiere des 19AMI gefeiert hat. Dieser Acht-Meter-Personen-Lift ist speziell für enge Anwendungsgebiete konstruiert. Die regulären Ausleger sind nicht erforderlich. Das Modell ist sogar einsetzbar bei einem verfügbarem Platz von unter einem Meter Breite.

Jetzt geht es wieder Richtung Norden, zum Stand von **MANITOWOC**. Hier stellt der Marktführer im Segment der Personenlifte aus: **MANLIFT**. Nach wie vor einmalig ist die Toucan-Reihe, darunter der neue Toucan Duo mit sechs Metern Arbeitshöhe. Die bauma ist die erste Messe, die das Unternehmen wieder besucht, seit der Mutterkonzern die Produktion der übrigen Reihen eingestellt hat.



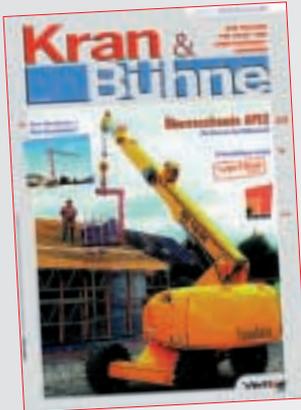
JLG 19AMI

**MANLIFT**

Manitowoc Crane Group

# Kran & Bühne

DAS MAGAZIN  
FÜR KRAN- UND  
ARBEITSBÜHNEN-  
ANWENDER



## Ihr Vorteil!

Um leistungs- und wettbewerbsfähig zu bleiben, benötigt die Industrie gerade bei härteren Marktbedingungen hochqualifizierte und ihre Märkte betreffende Informationen. Diesem Verlangen kommt *Kran & Bühne* mit praxisorientierten Artikeln nach, die dem Leser helfen, fundierte Entscheidungen zu treffen.

Die Artikel werden von einem erfahrenen, international und in

Deutschland tätigen Journalistenteam verfasst. *Kran & Bühne* liefert dem Leser harte Fakten darüber, welche Ausrüstung für welche Einsätze geeignet ist, sowie Neuigkeiten und Baustellenberichte.

## Abonnieren Sie jetzt einfach und bequem!

per Fax: (0761) 88 66 814

oder per Post: Kran & Bühne · Sundgauallee 15 · D-79114 Freiburg

Tel.: (0761) 89 78 66-0 · Fax (0761) 88 66 814

E-Mail: [info@Vertikal.net](mailto:info@Vertikal.net) · [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)

# Erwarten Sie mehr!

 HIAB



 MOFFETT-KOOL

Ihre starken  
Partner,  
wenn es  
drauf ankommt.

 MULTILIFT





Halle B4  
Stand 217/318

[www.hiab.de](http://www.hiab.de)

## High Tech ... Low Costs ... Ihr Partner: SüdLeasing.



Ihre Maschinen sind spitze! Ihr Außendienst ist fit! Ihr Vertriebsnetz funktioniert weltweit und trotzdem Absatzschwächen? Höchste Zeit gegenzusteuern: Mit Leasing! Bieten Sie Ihren Kunden modernste Technologien zur sofortigen Nutzung und die Finanzierung nach Verdienst. Das Prinzip ist ganz einfach: Sie verkaufen an uns und wir leasen die Maschinen an Ihre Kunden. Und wenn Sie besonders schnell und effizient Ihre Verträge abschließen wollen, dann werden Sie Partner im SüdLeasing Partnerweb. Sie erhalten Ihre eigene Page, mit eigenen Daten und können Ihren Kunden ganz flugs ein Leasingangebot machen.



Besuchen Sie uns  
auf der BAUMA  
Freigelände F8,  
Stand 806 A/9

# SüdLeasing

Man **least** viel Gutes über uns.

SüdLeasing GmbH · Am Hauptbahnhof 2 · 70173 Stuttgart

Telefon: (0711) 127-7000 · Telefax: (0711) 127-7007

[www.suedleasing.de](http://www.suedleasing.de) · [info@suedleasing.de](mailto:info@suedleasing.de)

Ein Unternehmen der Landesbank Baden-Württemberg

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
AMCO VEBA	F9	N914/4
AUTOGRU PM	F9	N915/3
BONFIGLIOLI	A4	310
CORMACH CRANES	F8	N821/4
EFFER-KRÄNE	F8	N818/5
FASSI	F8	N820/3
F.LLI FERRARI	F8	N826/4
HMF CRANES	F8	N817/2
JOLLY CRANE	F10	N1016/7
NEXT HYDRAULICS	B4	101
PALFINGER	F8	N818/1
PARTEK CARGOTEC	B4	217/318
TEREX-ATLAS	F7	704/705

Our knuckle boom circuit begins with **PM**, showcasing its new flagship 80 tonne/metre PM 80SP. The result of a collaboration with Italian electronics firm Digitek Spa, the unit features an advanced electronic load limiting device, now provided with all PM cranes over 50 tonne/metres. Also new for Bauma are the PM 30SP, PM 23S and PM 27S versions.

**CORMACH** presents the world premiere of the 125000 E9 F146



*Cormach 180000 E*

displayed with its basic nine-extension boom on a four-axle truck. A foldable jib with six hydraulic

extensions will be added later in the year. Cormach's 180000 E6 Jib 4 is also on show with a brand-new four-section hydraulic jib, while also displayed is the 65000 E6, which is the first unit sold by Cormach's new German distributor Petrick & Brechtel.

From **FASSI** comes a prototype from its new 24 tonne/metre class knuckle boom line. Its top-of-the-range 150 tonne/metre F1500 AXP.28 has been kitted-out with the new 'above 25 degrees' L516 six-section extension boom, while its F600 AXP.26 and F800 AXP.28 models are displayed with the new four hydraulic extension L414 and L214 jibs. New versions of Fassi's 25 to 45 tonne/metre range with eight-section extension booms are also showcased.

**EFFER** shows-off the 22 CL 6S, which it claims is the world's largest truck-mounted articulated boom crane. The new Model 1750 8S fitted with a six-extension fly-jib and the 550 8S completes the firm's big boom display.

Austrian producer **PALFINGER** presents no less than 14 knuckle boom launches across its Performance, Advantage Generation and Compact crane lines, along with five new

'above 25 degrees' extension fly-jibs. It says the main focus, however, will be a demonstration of the company's KTL cathodic paint system now used on all Palfinger knuckle booms.

Next up, **TEREX-ATLAS** launches its 25 tonne/metre class 260.2 knuckle boom, complete with eight hydraulic extensions to give an effective reach of up to 20.7 metres. Also on show is the model 290.2 E with Atlas-Terex's LM plus system, and the model 390.2, which along with the 260.2, highlights the firm's new winch program.

Moving inside now for the last visit and onto **PARTEK CARGOTEC**. Its new Hiab XS 288 is the company's latest attack on the 25 to 30 tonne/metre category, while its 11.4 metre outreach XS 055 targets the other end of the scale at five tonne/metres.



*Hiab XS 288*

Unsere Ladekran-Rundreise beginnt beim Messestand von **PM**. Hier im Mittelpunkt: der neue 80-Metertonner PM 80SP, das nun größte Gerät bei PM. Der PM 80SP ist das Ergebnis der Zusammenarbeit mit dem italienischen Elektronikunternehmen Digitek Spa. PM zeigt auch den weiterentwickelten elektronischen Lastmomentbegrenzer, der nun bei allen PM Kranen über 50 Metertonnen eingebaut ist. Die weiteren Neuigkeiten von PM auf der bauma: der PM 30SP, PM 23S und der PM 27S.

Weiter geht es zu **CORMACH**. Hier erlebt der Besucher die Weltpremiere des 125000 E9 F146 Ladekrans. Er ist auf der Messe mit einem neunteiligen Ausleger und aufgebaut auf einem vier-achsigen LKW ausgestellt. Im Laufe des Jahres soll noch ein Ausleger mit sechs hydraulischen Verlängerungen hinzukommen. Ausgestellt von **CORMACH** auch der 180000 E6 Jib 4 mit einem brandneuen vierteiligen hydraulischen Ausleger. Die Merkmale des Geräts: ein 38,56 Meter langer Ausleger und eine Hebekapazität von 670 Kilogramm in waagerechter Stellung. Mit dabei auch der 65000 E6, die erste Einheit, die unter dem neuen deutschen Vertriebspartner von **CORMACH**, Petrick & Brechtel verkauft wurde.

Bei **FASSI** können Sie den Prototyp der neuen 24-Metertonnen-Ladekran-Reihe sehen. Der größte der Reihe, der F1500 AXP.28 mit 150 Metertonnen ist mit dem neuen um 25 Grad knickbaren, sechsteiligen L516 Verlängerungsausleger ausgerüstet. Der F600 AXP.26 und der F800 AXP.28 werden mit dem neuen L414 und dem L214 Auslegern gezeigt, beide beinhalten vier hydraulische Verlängerungen. Die neuen Versionen der 25 bis 45-Metertonnen-Ladekrane mit achteiligen Verlängerungen sind ebenso am Stand von **FASSI** anzutreffen.

Einen Block weiter runter erregt am Stand von **EFFER** sicher der 22 CL 6S, aufgebaut auf einem DAF LKW mit sechsteiligem „Fly-Jib“, große Aufmerksamkeit. Laut **EFFER** ist er der weltgrößte Gelenk-Ladekran, doch sei der eigentliche Star der Messe das Modell 1750 8S, das ebenso mit einem



*Palfinger PC 2300*

sechsteiligen Fly-Jib ausgestattet ist. Der 550 8S vervollständigt die Ausstellung der großen Ladekrane auf dem **EFFER** Stand. Modelle mittlerer und kleinerer Größe hat das Unternehmen ebenso dabei.

Gerade um die Ecke ist **PALFINGER** anzutreffen. Der österreichische Hersteller hat den Launch von gar 14 Ladekranen aus seiner Performance-, Advantage Generation- und Kompakt Kran-Serie angekündigt hat. Die Modelle rangieren vom 0,7 Metertonner PC 801 Compact bis hin zum 92,2-Metertonner PK 100002 Performance.

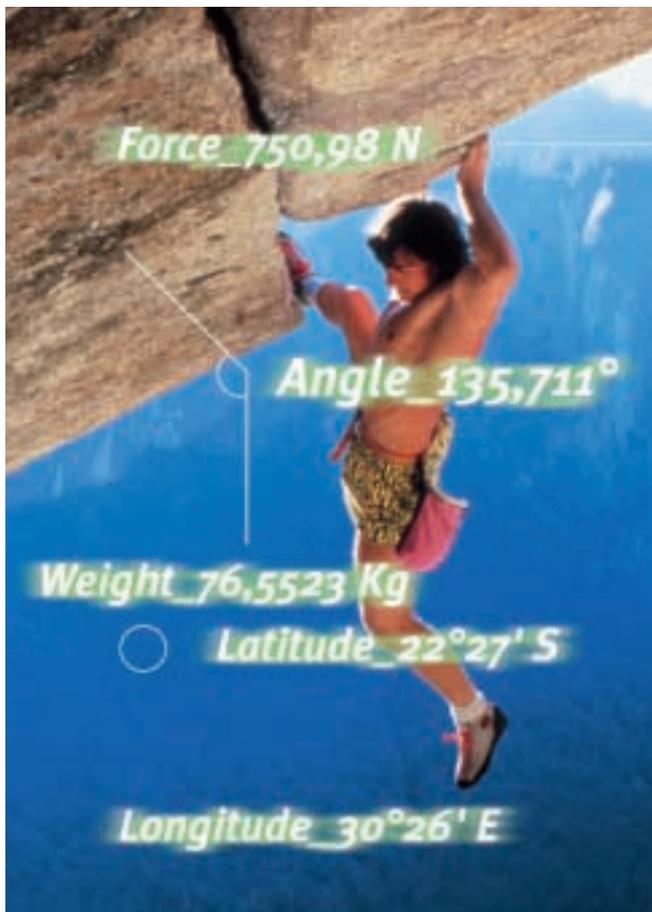
Ausgestellt auch fünf neue um 25 Grad nach oben überstreckbare Zusatzknicksysteme (Fly-Jibs). **PALFINGER** setzt einen weiteren Fokus auf ihre neue KTL-Lackiertechnologie (Kathaphorese-Tauch-Lackierung), die bereits bei allen Ladekranen zur Anwendung kommt.

Als Nächstes gibt es bei **TEREX-ATLAS** einen neuen Ladekran der 25-Metertonnen-Klasse: den 260.2. Zu den Merkmalen zählen acht hydraulische Verlängerungen und eine Reichweite von bis zu 20,7 Meter. Mit am Messestand: das Modell 290.2 E mit dem **ATLAS-TEREX LM-Plus-System** sowie der 390.2, beide mit dem neuen firmeneigenen Windensystem. Eine Auswahl der kleineren Modelle ist auch ausgestellt.

Letzte Etappe auf dem Rundgang: der Stand von **PARTEK CARGOTEC**. Der neue Hiab XS 288 setzt Maßstäbe für die 25 bis 30-Metertonnen-Kategorie. Der 11,40 Meter weit reichende XS 055 zielt auf das untere Ende der Skala, auf die 5-Meter-Tonnen-Kategorie.

*Fassi F1500 XP*





Mit PAT sieht die Welt anders aus.

Wann und wo immer es um Heben, Hochziehen, Fördern und Bewegen geht: PAT steht für innovative Ingenieurleistungen und engagierten Kundendienst. Mit mehr als 30 Jahren Erfahrung sind wir eine treibende Kraft im Bereich der Baumaschinenelektronik.

Die Neupositionierung der PAT als ECS Division der globalen Hirschmann Gruppe, einem führenden Unternehmen der Kommunikationstechnologie, eröffnet neue Perspektiven für uns – und für unsere Kunden. Die daraus entstandenen Synergien ermöglichen den Zugriff auf neue Technologien und interessante Anwendungen.

Das bedeutet für die Zukunft: PAT hat Vorsprung bei Komponenten und eine Spitzenposition in Systemen. Wenn es darum geht, technologische Innovationen zu entwickeln, zu realisieren und in Betrieb zu nehmen, sind Sie bei PAT genau richtig. Wir unterstützen Ihr Unternehmen mit Lösungen, um Sie im Wettbewerb noch erfolgreicher zu machen. Sprechen Sie mit uns – und überzeugen Sie sich selbst.



Sie finden uns in  
Halle A5, Stand 207.

Electronic Control Systems  
PAT GmbH  
D-76275 Ettlingen  
Tel.: +49-7243-709-0  
Fax: +49-7243-709-222  
E-mail: pat.ettlingen@pat-group.net  
Internet: www.pat-group.com

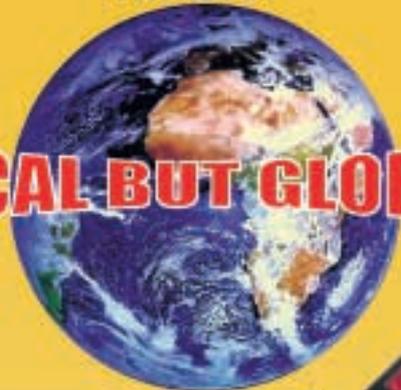


Work needs power – power needs control.

ECS – Eine Division der HIRSCHMANN Gruppe

Wir haben die richtige  
**FUNKFERNSTEUERUNG**  
für Sie!

**LOCAL BUT GLOBAL**



bauma  
2004  
Besuchen Sie uns  
im Freigelände F 10,  
Stand 1006/2!



Besuchen Sie uns in  
Halle 7, Stand E 20  
HANNOVER  
MESSE

**HETRONIC**

STEUERSYSTEME GMBH

Adalbert-Stifter-Straße 2 · D-84085 Langquaid  
Tel. +49(0)9452/189-0 · Fax +49(0)9452/189-201  
Web-Sites: <http://www.hetronic.de>  
<http://www.hetronic.com>  
E-Mail: [kontakt@hetronic.de](mailto:kontakt@hetronic.de)

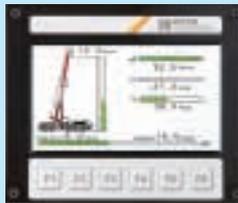
AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
CUMMINS	A4	321
DEUTZ	A4	325/524
DINAMIC OIL	A4	308
IGUS	A6	132
INTER CONTROL	A4	329
LINGK & STURZEBECHER	A5	132
MICHELIN	A6	427/526
RÖSLER	F11	1102/1
RT FILTERTECHNIK	A5	308
SMIE	F7	704/3
THYSSEN KRUPP	A6	437
ZF FRIEDRICHSHAFEN	A4	312

This is a good tour for a rainy day being mainly inside the halls. Starting in hall A4, **DINAMIC OIL** is showing some new ideas and solutions for tower cranes.

Close by is **ZF FRIEDRICHSHAFEN**, the transmission, steering, axles and chassis technology specialist. The company is highlighting a new drive for telehandlers and the all-terrain crane drive TC Tronic.

**CUMMINS** has the new Quantum engines with a power range from 80 to 522 kilowatts, which it claims meets all the latest norms.

Four stands on you will find engine manufacturer **DEUTZ** with a massive power range from four to 2240 kilowatt.



Inter Control digsycompact.

Just a few steps further to **INTER CONTROL** where you can get information on the automation system Digsy Compact, which has been developed specifically for mobile applications.

The components are linked with a two-wire-line (CAN-Bus with CAN-open-protocoll).

For the first time **RT FILTERTECHNIK** is exhibiting the new filter system SRK-850. This is a complete filter system which is integrated in the tank especially for mobile hydraulics. **LINGK & STURZEBECHER** is showing hydraulic parts and components as well as high wear lightweight structures in carbon fibre. Ask about their service and exchange proposals.

In the next hall at **IGUS** you have its widely acclaimed "damage-proof" power tracks/cable tracks for large machinery: E 4/4 and 600 chains.

**MICHELIN** has the new 445/95 R25 X-Crane AT all-terrain crane tyre. According to the manufacturer, this tyre offers greater durability and a longer life, while sustaining high speeds. Visitors from the UK may also be interested in discussing high capacity tyres to benefit from the new STGO 2003 rules.

Moving on to **THYSSEN KRUPP** and the introduction of N-A-XTRA 800 and XAR 400 W, two newly developed high yield steels. N-A-XTRA 800 is a very solid, tempered construction steel, suitable for crane applications, container handling systems or mining technology. The construction steel XAR 400 W promises high resistance to fatigue especially in high temperature applications.

Next stop **S.M.I.E.**, the well established manufacturer of safety technology has a new wind speed gauge as well as developments to its tower crane anti-collision system developed for Wolff. The company has also announced the establishment of a new German subsidiary, more news on the stand.

At the end of the tour, do not leave out a visit to **RÖSLER**. Rösler's GSM-based systems allow the interrogation and control of machines such as aerial lifts. The company claims that its systems offer a pay back of around eight months or less! The time for such developments has perhaps arrived!

Besonders an einem Regentag ist diese Rundtour zur Erkundung neuer Technik für die Hebeindustrie zu empfehlen. Es geht nämlich hauptsächlich durch Hallen. Wir starten in A4. Hier zeigt **DINAMIC OIL** ihre neuen Lösungen für Turmdrehkrane. Nicht weit entfernt **ZF FRIEDRICHSHAFEN**. Das auf Getriebe, Lenkungen, Achsen und Fahrwerktechnik spezialisierte Unternehmen präsentiert einen neuen Teleskoplader-Antriebsstrang und das Krangetriebe TC Tronic.

**CUMMINS** stellt Quantum-Motoren im Leistungsbereich von 80 bis 522 Kilowatt vor, die die Abgasstufe 3 erfüllen.

Vier Stände weiter ist der Kölner Motorenhersteller **DEUTZ** mit seinem Motorenprogramm im Leistungsbereich von vier bis 2240 Kilowatt vertreten.

Zu **INTER CONTROL** sind es nur wenige Schritte: Hier können Sie sich das speziell für mobile Arbeitsmaschinen entwickelte Automatisierungssystem digsy Compact erklären lassen. Dessen Komponenten sind mit einer Zwei-Draht-Leitung (CAN-Bus mit CAN-open-Protokoll) vernetzt. Dieses Bus-System ersetzt die früher üblichen mehradrigen Leitungen, die sonst durch das gesamte Fahrzeug verlegt werden müssen.

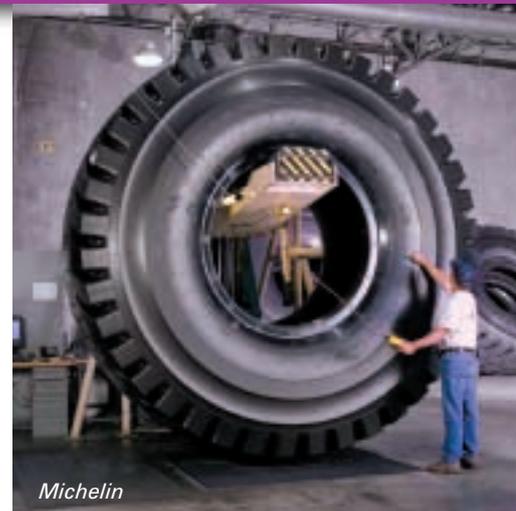
**RT FILTERTECHNIK** stellt erstmalig der Öffentlichkeit das neue Filtersystem SRK-850 vor. Ein komplettes Filtersystem, das in den Tank integriert wird, speziell für die Mobilhydraulik.

**LINGK & STURZEBECHER** zeigt Hydraulikanlagen und -komponenten sowie hochbeanspruchte Leichtbaustrukturen aus Faserverbundwerkstoffen. Daneben soll das Dienstleistungsangebot eine zentrale Rolle beim Messeauftritt spielen.

In der nächsten Halle gibt es bei **IGUS** die besonders robusten und zugfesten Energie-Ketten für Großgeräte zu sehen: E 4/4 und 600er-Ketten.



RT Filtertechnik SRK Filter.



Michelin

**MICHELIN** hat schon im Vorfeld der Messe interessante Neuigkeiten angekündigt: den neuen 445/95 R25 X-Crane AT. Laut Herstellerangaben ist der Reifen besonders robust, langlebig und für hohe Geschwindigkeiten geeignet.

Mit N-A-XTRA 800 und XAR 400 W stellt die **THYSSEN KRUPP** zwei neu entwickelte und extrem belastbare Stähle vor. N-A-XTRA 800 ist ein hochfester, vergüteter Sonderbaustahl für stark belastete Konstruktionen.



ThyssenKrupp Naxtra.

Geeignet beispielsweise für den Kranbau, für Container-Handlingsysteme oder die Bergbautechnik. Verschleißfestigkeit auch bei hohen Temperaturen verspricht der Sonderbaustahl XAR 400 W.

Danach steht **SMIE** auf dem Programm. Der Hersteller für Sicherheitstechnik führt einen neuen Windgeschwindigkeitsmesser sowie ein für Wolff entwickeltes Antikollisionssystem vor.

Zum Schluss darf ein Besuch bei **RÖSLER** nicht fehlen. "Ihre Maschinen haben viel zu erzählen – hören Sie hin", als „Hörgerät“ präsentiert Rösler seinen Datenrecorder. Überprüfen Sie vor Ort, ob Sie die Maschinen tatsächlich verstehen...

# WE'RE ON TOP

## Raising the game

When it comes to implementing procedures and practices that improves our value and service, Lavendon are first. With our impressive fleet of powered access machines you can call from **anywhere** because we deliver **everywhere**.



# Lavendon

T: +44 (0) 1455 558874 F: +44 (0) 1455 559829  
Email: [mail@lavendongroup.com](mailto:mail@lavendongroup.com) Website: [www.lavendongroup.com](http://www.lavendongroup.com)

**nationwide**

**Zoom**

**RAPIDACCESS**  
THE POWERED ACCESS SPECIALISTS

EXHIBITOR	HALL	STAND
AHLMANN	F7	709/1
AUSA	F8	802/3
BOBCAT EUROPE	F9	909
CASE (CNH)	F6	601/603-1
	F5	501/1/4
CATERPILLAR	B6	201-403
DIECI	F9	907A
FIAT KOBELCO	F6	601/603-1
CONSTRUCTION MACHINERY		
GENIE EUROPE	F7	704/705
HAULOTTE (FARESIN)	F12	1204/3
HERKULES	F8	80C4A/805A
JCB	F8	807
JLG INDUSTRIES	F12	1202/1
KOMATSU	F5	501/1/1
MANITOU	F9	908/1
MERLO	F9	910A
NEW HOLLAND	F6	601/603-1
SENNEBOGEN	F7	706/1
TEREX LIFT	F7	704/705

A pair of comfortable shoes is highly recommended before embarking on our Vertikal telehandler trip, which begins with **MANITOU**. Two brand-new models grace its stand in the 7 and 24 metre lift height categories. The larger compact chassis MRT 2540 receives its European debut, while the smaller MLT 845 HT LSU unit showcases Manitou's new Load Sensing Ultra (LSU) technology that will be used on other Manitou telehandlers in the future. Also on show is the new NC 1000 roofer's platform attachment, which can be used on Manitou's 14 and 17 metre machines.

Next door, **BOBCAT** introduces the 12 metre working height, 3.5 tonne capacity T35120, now the ninth model in the firm's T-series. The unit features a lighter high-strength tensile steel boom with a built-in, "counter-bow" system and new operator cab which is now available across the whole T-series range.

Over the aisle, **MERLO'S** 25 metre lift height ROTO 40.25 first seen at Intermat last year is now on show in production form. The 4 tonne capacity machine features a new cab design with a tilt function of up to 13 degrees, and also the company's

MERlin CSS digital control system.

Making its public debut on **JCB's** stand is the latest addition to the company's long-standing Loadall telehandler range, the 535-140. The unit provides a 3.5 tonne payload and a maximum lift height of 13.8 metres.

Cut across the aisle to **SENNEBOGEN** and on display is its unusual 5 tonne capacity, 7 metre lift height 305 Multihandler, with its unique elevating cab.

On stand 601 is a trio of telehandler brands under the **CNH** Global umbrella. **NEW HOLLAND's** LM telescopic handler range includes the LM1340, LM1440 and LM1740 and offers lift heights up to almost 17 metres and lift capacities of up to 4 tonnes.

Also falling under the CNH Global umbrella, **FIAT KOBELCO** produces the three-strong Evolution telehandler line, ranging from the 13 metre lift height T13 to the 17 metre T17.

**CASE CONSTRUCTION EQUIPMENT**, also marketed by CNH Global, has extended its Italian-built TX telescopic handler line to include three models, the 12.45 metre TX 130, the 14 metre TX 140 and the 16.6 metre TX 170.

In the same block, **KOMATSU** introduces two models from its new six-strong "super-low profile" series. On show are the 12.7 metre, 3.5 tonne capacity WH613 and the



Bobcat T35120.

14.1 metre, 4 tonne capacity WH714. The complete line provides lift capacities ranging from 3.5 to 4.5 tonnes with maximum lift heights from 9 to 16.1 metres.

Then into Hall B6 where **CATERPILLAR** is displaying its B-series range with the 13.5 metre lift height TH360B, the 6.1 metre TH220B, the 7.2 metre TH330B and the 5.5 metre TH215.

Out into the open again and **GENIE** is showing its Gladiator II telehandler, which visitors can view along side all Genie products this year on the stand of its parent company Terex.

On the same stand, and under the **TEREX LIFT** brand, comes the launch of four new telehandler models ranging from 2.5 to 3.7 tonnes capacity and 6 to 14 metres lift height. The Telelift 2506 is the smallest unit with a 6 metre lift height, while the Telelift 3007 offers 3 tonnes capacity and a lift height of 7 metres. The Telelift line stops at the 4 tonne capacity, 17 metre working height 4017 model, while the 3.7 tonne capacity Girolift 3714 SX (SIMPLEX)

model has been developed with simplified operating functions especially for the rental market.

Now a long but worthwhile trek to the bottom corner of the show ground to **JLG**, which presents the world debut of the 17 metre, 4 tonne capacity, flagship 4017 based on the 4000 series, with an extra, fourth boom-section. Visitors will also get a sneak preview of a pre-production model of the compact 266, a 2.6 tonne capacity, 6 metre lift height unit and the first model in the line to be offered with hydrostatic transmission.

Last but not least, from the now well-established **FARESIN-HAULOTTE** partnership comes the latest addition to Haulotte's 'Toplift' telehandler campaign, the FH 17-40 prototype. With a 17 metre lift height and a 4 tonne lift capacity, the unit tops the company's growing line-up.



JCB 535-140 Loadall.



**Vertikal**  
Verlag

## Win the ultimate Vertikal View of bauma

Win a free Helicopter ride for four around Munich with the *Vertikal Press* and Charter lift

Answer the following three questions correctly and go forward to our draw for a free flight around Munich and the Bauma showground.

1. How many sq metres does bauma 04 cover?  
a) 300,000?    b) 400,000?    c) 500,000?

---

2. How high is Wumag's latest platform?  
a) 45m?    b) 53m?    c) 75m?

---

3. What is the full address of the Vertikal Website?  
www. \_\_\_\_\_

### RULES

To enter you must write the correct answers on the back of a business card and place it in a box on the Vertikal stand.

With a mobile phone number.

The draw will take place at 14:00 on Friday April 2nd the flight takes place at 16:00 on the same day.

You must be present to win and available for the flight.

The prize is a half hour flight for up to two adults.

## Gewinnen Sie den ultimativen Überblick über die bauma

Gewinnen Sie mit Charter Lift und dem *Vertikal Verlag* einen Hubschrauber-Rundflug

Beantworten Sie die folgenden drei Fragen und seien Sie der Gewinner eines Freifluges über das Messegelände und München!

1. Wie groß ist die bauma 04?  
a) 300.000 m2    b) 400.000 m2    c) 500.000 m2

---

2. Wie hoch hinaus geht Wumags neuste LKW-Arbeitsbühne?  
a) 45 m    b) 53 m    c) 70 m

---

3. Wie lautet die vollständige Internet-Adresse des Vertikal Verlages?  
www. \_\_\_\_\_

### TEILNAHMEBEDINGUNGEN:

Schreiben Sie die richtigen Antworten auf die Rückseite Ihrer Vistenkarte und geben Sie diese mit einer Mobilfunknummer, unter der Sie erreichbar sind, am Stand des Vertikal Verlages F 702/6 ab.

Der Gewinner wird am Freitag, den 2. April 2004 um 14 Uhr ermittelt und benachrichtigt.

Die Abfahrt zum Hubschrauber erfolgt am Freitag, den 2. April um 16 Uhr.

Der Gewinner kann den Flug nur an diesem Tag einlösen.

Es wird ein etwa halbstündiger Rundflug für zwei Personen verlost.

AUSSTELLER	HALL	STAND
AHLMANN	F7	709/1
AUSA	F8	802/3
BOBCAT EUROPE	F9	909
CASE (CNH)	F6	601/603-1
	F5	501/1/4
CATERPILLAR	B6	201-403
DIECI	F9	907A
FIAT KOBELCO	F6	601/603-1
CONSTRUCTION MACHINERY		
GENIE EUROPE	F7	704/705
HAULOTTE (FARESIN)	F12	1204/3
HERKULES	F8	80C4A/805A
JCB	F8	807
JLG INDUSTRIES	F12	1202/1
KOMATSU	F5	501/1/1
MANITOU	F9	908/1
MERLO	F9	910A
NEW HOLLAND	F6	601/603-1
SENNEBOGEN	F7	706/1
TEREX LIFT	F7	704/705



Komatsu WH613

Ein Paar gut eingelaufene Schuhe sind Grundvoraussetzung für den Vertikal-Trip in Sachen Teleskopplader. Den Anfang macht **MANITOU**, wo zwei brandneue Modelle mit sieben und 24 Metern Arbeitshöhe den Stand zieren. Der größere MRT 2440 gibt sein Europadebüt, während der kleinere MLT 845 HT LSU mit Manitous neuester Lademomentenerfassung, der so genannten LSU, ausgestattet ist. Alle kommenden Modelle werden mit dieser Technik ausgestattet sein. Ebenfalls als Neuheit mit am Stand ist die "Dachdeckerbühne", ein Spezialanbauelement für Manitous 14 und 17-Meter Teleskopplader.

Am nächsten Stand erwartet **BOBCAT** mit seinem neuen T35120 die Gäste. Das Gerät mit zwölf Metern Arbeitshöhe und 3,5 Tonnen Tragkraft ist das neunte Modell der Firma. Der patentierte neue Ausleger ist aus hochfestem Feinkorn-Stahl. Eine eingebaute Gegenstrebe erhöht die Steifigkeit. Neu ist die Fahrerkabine, die auch bei den anderen Modellen eingesetzt wird.

Schräg gegenüber ragt der **ROTO** 40.25 von **MERLO** gen Himmel. Vier Tonnen Hubkraft und 25 Meter Arbeitshöhe sind dessen Eckdaten. Hinter der Bezeichnung MERLin CSS verbirgt sich das neue digitale Kontrollsystem. Die Fahrerkabine kann bis 13 Grad geneigt werden.

Aus seiner umfangreichen Loadall-Reihe stellt **JCB** seinen neuen 535-140 vor. Der 3,5-Tonner hat eine maximale Hubhöhe von 13,8 Metern.

Zurück auf der anderen Seite des Weges steht der 305 Multihandler von **SENNEBOGEN** mit fünf Tonnen Hubkraft und sieben Meter Hubhöhe. Ungewöhnlich ist die anhebbare Fahrerkabine.

Auf dem Stand 601 erwartet Sie gleich ein Trio von Teleskopplader-Marken unter dem Mantel von CNH Global. Die **NEW HOLLAND** LM-Teleskopplader-Reihe umfasst den LM1340, LM1440 und LM1740 mit bis zu 17 Meter Hubhöhe und vier Tonnen Hubkraft.

Ebenfalls zu CNH Global gehörend, produziert **FIAT KOBELCO** drei Teleskopplader von 13 bis 17 Meter Hubhöhe.

**CASE CONSTRUCTION EQUIPMENT**, von CNH Global vermarktet, hat seine in Italien produzierte Reihe ausgebaut. Am Stand zu sehen sind die drei neuen Modelle, der TX 130 mit 12,45



Haulotte FH 1740.

Meter Arbeitshöhe, der TX 140 und der TX 170 mit 16,6 Metern Hubhöhe.

Im gleichen Block ist **KOMATSU** anzutreffen, das zwei neue Modelle seiner "super-low profile"-Serie präsentiert. Mit am Stand ist der WH613 mit 12,7 Metern Hubhöhe und 3,5 Tonnen Tragkraft sowie der WH714 mit vier Tonnen Tragkraft und 14,1 Metern Hubhöhe. Die Reihe umfasst Hubhöhen zwischen neun und 16,1 Metern.

Hinein geht es in die Halle B6, wo **CATERPILLAR** seine B-Serie anhand des TH360B und des TH220B vorstellt.

Wieder ins Freie gelangt, präsentiert **GENIE** ein neues Modell unter dem vielversprechenden Namen "Gladiator II" auf dem Stand seines Mutterkonzerns Terex.

**TEREX LIFT** plant für das laufende Jahr vier Neuheiten vorzustellen, die den Bereich zwischen sechs und 14 Meter mit Traglasten von 2,5 und 3,7 Tonnen abdecken. Der Teleafth 2506 ist dabei mit sechs Metern Hubhöhe der kleinste, während der Teleafth 3007 drei Tonnen Hubkraft und sieben Meter Hubhöhe anbietet. Die Teleafth-Reihe wird mit dem 4017 – vier Tonnen Traglast und 17 Meter Hubhöhe – abgeschlossen. Der Girolift 3714 SX (SIMPLEX) wurde als Grundausrüstung für den Vermietmarkt entwickelt.

Nach einem längeren Fußmarsch Richtung Süden, erreicht man den Stand von **JLG**. Weltpremiere feiert hier das neue Flaggschiff, der 4017. Vier Tonnen Hubkraft und 17 Meter Hubhöhe bietet die Maschine mit vierteiligem Ausleger. Einen Vorgeschmack können die Besucher auch von dem Modell 266 erhalten. Neben sechs Metern Hubhöhe und 2,6 Tonnen Tragkraft sei vor allem der hydrostatische Antrieb erwähnt.

Das Feld wird mit **FARESIN-HAULOTTE** abgerundet. Die jüngste Entwicklung ist hier der FH 17-40, ein 17-Meter-Gerät mit vier Tonnen Hubkraft.

## The high cost of working at height

**The Temporary Work at Height Directive will affect virtually every business in Europe. If it is correctly implemented it will save hundreds of lives.**

**Tim Whiteman, managing director of the International Powered Access Federation (IPAF) looks at the likely effects.**

The fundamental aim of the Temporary Work at Height Directive (2001/45/EC) is to reduce death and injury caused by falls while temporarily working at height. It will have far reaching effects across every industrial sector.

### **The directive does not define a minimum height**

The directive does not define a minimum height and thus will even have a major impact on sectors such as the truck mounted platform or mobile crane sector where an operator walking along a deck will be "temporarily working at height". Employees will have to consider what can be done to minimise the risks – in the road tanker industry similar concerns have led to the introduction of rails and ladders that can be folded flat into decking when not in use.

Is it ridiculous to set no minimum height guidance in the Directive? The UK's Health and Safety Executive (HSE) does not think so. In an assessment of the likely impact of the Work at Height Regulations (which will implement the EU Directive in the UK), it estimates that around 60 per cent of serious injuries caused by falls from height involve heights of less than two metres. It sets out specific examples of how companies can cope with such problems.

### **"There are round 4300 serious injuries caused by falls from from each year in the UK"**

The HSE reports that falls from height are responsible for just over 19 per cent of fatal injuries and 32 per cent of major injuries in the workplace in Great Britain. In the year 2001/02 there were 68 fatalities attributed to falls from height while there were 92 in 1997/8, one of the worst years in recent times. The HSE adds that there are around 4300 serious injuries caused by falls from height each year. "Research suggests that only around 40 per cent of these injuries are as a result of falls from over two metres".

The cost to British society from injuries and deaths caused by these falls from height is put at around £150 million per year by the HSE. Around half of this cost falls directly on the employer. The majority of falls from a height involve the incorrect selection and use of work equipment says the HSE.

### **"There are around 10 million ladders in Great Britain"**

Turning to current practise, the HSE estimates that there are around 10 million ladders in Great Britain, about half of which are in industry and that about 2.5 to 3 million people work regularly with ladders ie 10-15 per cent of the working population. However, it also notes that "Around a dozen people are killed and more than 1500 seriously injured each year while using ladders at work". It adds that although ladders are commonplace, "people often seriously underestimate the risks". It concludes that over-reaching while working from a ladder is a major cause of falls and adds that ladders should only be used when other potentially safer means are not reasonably practicable. Falls from ladders accounted for 19 per cent of

fatal injuries and 32 per cent of major injuries to workers falling from heights in 2001/02 – this equates to about 10 fatalities and 1100 major injuries per year. Only 40 per cent of these are in the construction sector.

Looking at possible alternatives to ladders the HSE notes that "Fork Lift Trucks are not specifically designed to carry people. This means that the use of a working platform on a forklift truck is restricted to exceptional use only". It notes that telescopic handlers fitted with purpose designed units incorporating integrated controls are a good solution and adds that that many companies will turn to steel towers as an alternative to ladders. It estimates that five per cent of people using ladders will switch to alternative methods of access, in Great Britain the figure is put at between 45,000 and 70,000 workers.

The HSE also predicts greatly increased use of powered access equipment, particularly in the telecoms sector. Overall it anticipates that introduction of the WAHR will cause between 22,000 and 35,000 workers to switch to using powered access. It also estimates that the regulations will increase demand for access equipment by up to 4375 units per year for several years to give a total increase of 5 or 10 per cent on the 50,000 units estimated to currently be in use in Great Britain. This will result in £42 to £66 million extra expenditure on powered access equipment.

### **"There will be a significant boost to the access rental sector"**

The HSE also estimates that there will be a significant boost to the access rental sector with up to £3.3 million extra rental income being generated per year. It does not suggest, or recommend, that ladders will stop being used, but does believe that there will be many situations where other equipment, such as powered access, offers a safer, more effective alternative.

The effects in other countries will depend on how vigorously national authorities implement the Directive. In the UK, the HSE is aiming for a 10 per cent reduction in falls from height in the ten years to 2010.

\* "Proposal for Work at Height Regulations" (CD192) can be found on the IPAF web site [www.ipaf.org](http://www.ipaf.org)



## Sichere Arbeitsmittel reduzieren Kosten

**Die Richtlinie zu zeitweiligen Arbeiten an hoch gelegenen Arbeitsplätzen und Schutz vor Abstürzen wird Auswirkungen auf praktisch jedes Unternehmen in Europa haben. Richtig umgesetzt, wird sie Hunderte von Leben retten. Tim Whiteman, Managing Director der International Powered Access Federation (IPAF) wirft einen Blick auf die möglichen Folgen.**

Das grundlegende Ziel der Richtlinie zu zeitweiligen Arbeiten an hoch gelegenen Arbeitsplätzen (2001/45/EG) besteht in der Verringerung von Todesfällen und Verletzungen durch Stürze bei vorübergehenden Arbeiten in der Höhe. Sie wird weit reichende Auswirkungen auf jeden Industriesektor mit sich bringen.

Die Richtlinie definiert keine Mindesthöhe und wird daher noch weiter gehende Konsequenzen für den Bereich der LKW-Hubarbeitsbühnen oder der Mobilkrane haben, beispielsweise dass ein Bediener, der ein Deck entlanggeht, eine „zeitweilige Arbeit an einem hoch gelegenen Arbeitsplatz“ ausführt. Die Mitarbeiter müssen darüber nachdenken, was zur Senkung der Risiken unternommen werden kann. Im Bereich der Tankwagen führten ähnliche Bedenken zur Einführung von Gittern und Leitern, die bei Nichtbenutzung flach ins Deck geklappt werden können.

Ist es nicht seltsam, in der Richtlinie keine Angaben zur Mindesthöhe zu machen? Die britische Arbeitsschutzbehörde Health and Safety Executive (HSE) ist nicht dieser Meinung. In einer Bewertung der möglichen Auswirkungen auf die „Work at Height Regulations“, WAHR (in denen die EU-Richtlinie in Großbritannien umgesetzt wird), schätzt sie, dass etwa 60 Prozent der bei Stürzen verursachten schweren Verletzungen bei Fallhöhen von maximal zwei Meter auftraten. Sie legt ganz spezifische Beispiele dar, wie Unternehmen mit solchen Problemen umgehen können.

Die HSE berichtet, dass in Großbritannien Stürze aus der Höhe für etwas über 19 Prozent der tödlichen Verletzungen und für 32 Prozent der schweren Verletzungen am Arbeitsplatz die Ursache sind. Im Jahr 2001/2002 wurden 68 Todesfälle registriert, die auf Stürze aus der Höhe zurückzuführen waren, während es 1997/1998, einem der schlimmsten Jahre in der jüngsten Vergangenheit, 92 waren. Die HSE fügt hinzu, dass jedes Jahr etwa 4.300 schwere Verletzungen durch Stürze verursacht werden.

„Forschungsergebnisse lassen darauf schließen, dass etwa 40 Prozent dieser Verletzungen Ergebnisse von Stürzen aus über zwei Meter Höhe waren.“

Die Kosten, die der britischen Gesellschaft durch Verletzungen und Todesfälle bei Stürzen aus der Höhe entstehen, werden von der HSE auf etwa 150 Millionen britische Pfund pro Jahr geschätzt. Etwa die Hälfte dieser Kosten entfällt direkt auf den Arbeitgeber. Die Mehrheit der Stürze aus der Höhe sei auf die falsche Wahl und den falschen Einsatz der Arbeitsgerätschaften zurückzuführen, so die HSE.

Mit Bezug auf die gängige Praxis nimmt die HSE an, dass es etwa zehn Millionen Leitern in Großbritannien gibt, von denen die Hälfte in der Industrie zum Einsatz kommt. Etwa 2,5 bis drei Millionen Menschen arbeiten regelmäßig mit Leitern, das heißt zehn bis 15 Prozent der arbeitenden



Bevölkerung. Sie vermerkt gleichzeitig, dass „jedes Jahr beim Einsatz von Leitern während der Arbeit ungefähr ein Dutzend Menschen stirbt und über 1.500 Menschen schwer verletzt werden“. Sie fügt hinzu, dass Leitern zwar überall zu finden seien, dass aber „die Menschen die Risiken häufig stark unterschätzen“. Schließlich kommt die HSE zu dem Schluss, dass das Überlehnen bei der Arbeit auf einer Leiter ein Hauptgrund für Stürze sei und dass Leitern nur dann verwendet werden sollten, wenn es nicht vertretbar ist, andere potenziell sicherere Mittel einzusetzen. Stürze von Leitern waren 2001/2002 die Ursache von 19 Prozent der Todesfälle und 32 Prozent der schweren Verletzungen von gestürzten Arbeitern – das entspricht zehn Todesfällen und 1.100 schweren Verletzungen pro Jahr. Nur 40 Prozent davon treten im Bauwesen auf.

Auf der Suche nach möglichen Alternativen zu Leitern merkt die HSE an, dass „Gabelstapler nicht speziell zum Tragen von Menschen konzipiert sind. Das bedeutet, dass der Einsatz einer Arbeitsbühne an einem Gabelstapler nur auf Ausnahmen beschränkt bleiben muss.“ Die HSE merkt an, dass Teleskopstapler mit eigens konstruierten Einheiten, die eine integrierte Bedienungssteuerung umfassen, eine gute Lösung seien. Sie fügt hinzu, dass viele Unternehmen als Alternative zu Leitern zu Stahltürmen greifen würden. Sie schätzt, dass fünf Prozent der Nutzer von Leitern auf andere Zugangsmethoden umsteigen würden, für Großbritannien entspräche das zwischen 45.000 und 70.000 Arbeitern.

Die HSE prognostiziert außerdem einen stark vermehrten Einsatz von Hubarbeitsbühnen, besonders im Telekommunikationsbereich. Insgesamt wird erwartet, dass durch die Einführung der WAHR zwischen 22.000 und 35.000 Arbeiter auf Hubarbeitsbühnen umsteigen würden. Weiter wird mehrere Jahre lang ein Anstieg der Nachfrage nach Hubarbeitsbühnen um bis zu 4.375 Einheiten pro Jahr erwartet, was eine Gesamtzunahme von fünf oder zehn Prozent gegenüber den schätzungsweise 50.000 Einheiten darstellt, die derzeit in Großbritannien im Einsatz sind. Damit steigen die Ausgaben für Hubarbeitsbühnen um 42 bis 66 Millionen Pfund.

Außerdem schätzt die HSE, dass der Mietsektor für Arbeitsbühnen mit bis zu 3,3 Millionen Pfund (Euro 5,3 Millionen) an zusätzlichen Mieteinnahmen pro Jahr rechnen kann. Die Behörde empfiehlt nicht und schlägt nicht vor, den Einsatz von Leitern einzustellen, doch sie glaubt, dass es viele Situationen geben werde, in denen andere Geräte, zum Beispiel Hubarbeitsbühnen, eine sicherere, effektivere Alternative darstellen.

Die Auswirkungen in anderen Ländern werden davon abhängen, wie strikt die nationalen Behörden die Richtlinie umsetzen. In Großbritannien zielt die HSE in den Jahren bis 2010 auf eine Verringerung der Anzahl von Stürzen um zehn Prozent ab.

\* Der „Vorschlag für Work at Height Regulations“ (CD192) ist auf der IPAF-Website zu finden, unter [www.ipaf.org](http://www.ipaf.org).

**Dyno EUROPE** THE ONE STOP BATTERY SHOP

*The Battery Specialist*

**CHARGERS**

**DYNO DEEP CYCLE BATTERIES**

**SEMI-TRACTION BATTERIES**

**TRACTION BATTERIES**

**START BATTERIES**

**HIGH FREQUENCY CHARGERS**

Ask for your free catalogue!

www.mh.be

Lindestraat 89a, 8790 Waregem • Tel. +32(0)56 61 79 77 • Fax +32(0)56 61 79 55  
E-mail: info@dynoeurope.be • Website: www.dynoeurope.com

**MOBILE AUTOMATION**

**MRW**  
moment autonomous  
redundant load cell

The single-point load limitation according to **EN 280** EN 954/III

Also with integrated limit module!

Visit us at the BAUMA open-air area: F1106/6 hall: A3/222

MOBA-Mobile Automation AG • Vor den Eichen 4 • D-65604 Elz  
Phone: +49 6431 6577-0 • Fax: +49 6431 6577-177 • www.mzbs.de

**MOBA**  
MOBILE AUTOMATION

**WORLD WIDE RADIO REMOTE CONTROL it's easy!**

See you at

**bauma 2004**  
Booth: Hall A3 Stand 830

**HANNOVER MESSE**  
Hannover 1 Hall 7 Stand 028

**TELE RADIO**  
REMOTE CONTROL

www.tele-radio.com

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
AUTEC	F7	704/8
GROSS-FUNK	A5	316
HBC-RADIOMATIC	F7	702/5
HETRONIC	F10	1006/2
IKUSI	F8	801/7
IMET	F7	704/4
ITOWA	F8	801/1
NBB CONTROLS & COMPONENTS	A6	340
3B6	A5	332

A good place to start for those visitors keen to catch up on the very latest remote control technology at Bauma is next door to the **VERTIKAL PRESS'** stand (F7.702/6) with **HBC-RADIOMATIC**, which introduces the new CAN-open-able remote control receiver dubbed the FSE 719.

Not too far way is Italy-based producer **AUTEC**, which presents its entire radio remote control product range suitable for a broad variety of lifting equipment from tower cranes to bridge cranes.

A few steps further is **IMET**, where information on its complete remote control system product line-up will be available from the company's technicians, while also in the outside area, Spanish producer **IKUSI**, presents its own latest remote control technology developments.

Moving on to **HETRONIC**, visitors get the chance to see the presentation of the firm's latest generation of remote controls, and in particular the BMS II controller, which is particularly suited to knuckle boom cranes. Also being presented is a new transmitter for tower cranes.

A quick hop into Hall A5 and to Germany-based producer **GROSS-FUNK** will be rewarded with a presentation of its own

remote control range, and also with the announcement of some news, which the company has so far kept very close to its chest.

In the same hall and coming to the end of our remote control tour now, **3B6** is well worth a visit to see the latest developments in the field of CAN-Bus-Technology overload protection systems and electronic safety components for mobile cranes and aerial platforms. Following that, a short step into the neighbouring hall will take visitors to our last stop, which is **NBB CONTROLS & COMPONENTS**, which exhibits its own unique remote controls and system solutions.

*Hetronic BMS 2.*



*3B6 Display HTD65*

Wer sich über Neuigkeiten bei den Funkfernsteuerungen informieren möchte, startet am besten am Nachbarstand des **VERTIKAL VERLAG** (F7.702/6): Dort kann der Besucher gleich eine Weltpremiere mitfeiern: **HBC-RADIOMATIC** stellt den neuen CAN-open-fähigen Funksteuerungsempfänger für Mobilhydraulik, den FSE 719 vor.

Ganz in der Nähe: **AUTEC**. Der italienische Hersteller für Funkfernsteuerungen ist mit seiner gesamten Produktpalette für Hubgeräte wie Turn- und Brückenkrane vertreten.

Ein paar Schritte weiter stellt **IMET** seine Funkfernsteuerungs-Systeme vor.

Im Freigelände ist auch der spanische Hersteller **IKUSI** mit seinen neuesten Entwicklungen im Bereich der Funktechnologie anzutreffen.

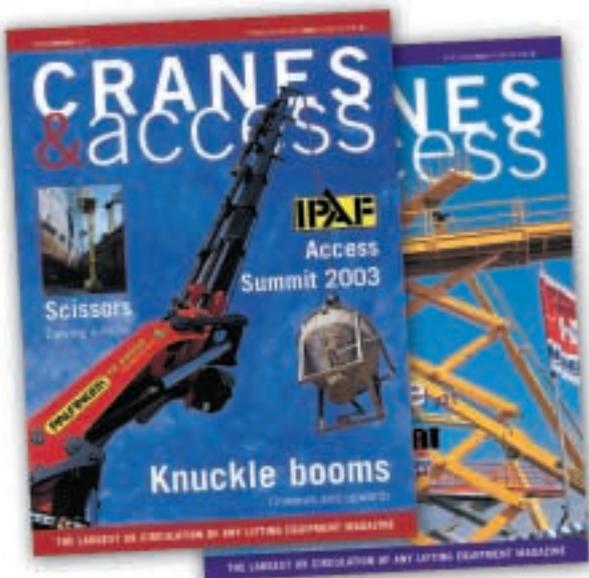
Am Messestand von **HETRONIC** können Sie sich die neueste Generation von Funkfernsteuerungen mit der Platine BMS 2 vorführen lassen. Die besonderen Merkmale: die Rückmeldung, eine neu entwickelte Software und acht proportionale sowie zwölf On-/Off-Ausgänge.

Zum Schluss empfiehlt **Vertikal bauma** einen Streifzug durch die Hallen. In A5 ist **GROSS-FUNK** mit seiner kompletten Produktpalette vertreten. Der Hersteller von Funkfernsteuerungen hat darüber hinaus Neuigkeiten angekündigt.

Hier präsentiert auch **3B6** – auf Basis der CAN-Bus-Technologie – die Weiterentwicklung bestehender Lastmomentbegrenzungen und der elektronischen Sicherheitskomponenten für mobile Krananlagen, Hubarbeitsbühnen und Baumaschinen.

In der Nachbarhalle stellt **NBB CONTROLS & COMPONENTS** seine Funkfernsteuerungen und Systemlösungen aus.

The only way to guarantee that you receive every copy of



**CRANES & access**

The Lifting Professional's Magazine

## SUBSCRIPTION APPLICATION FORM

Please complete this form and either fax back on 01273 884477 or post to The Vertikal Press, PO Box 3227, Brighton BN1 4UR, UK, Tel: 01273 884422

Name .....

Company .....

Job Title .....

Telephone .....

Address .....

Country .....

Telefax .....

Email .....

**Please start my one year subscription to Cranes & Access at the rate of:**

- £40.00 (UK and Irish addresses only)
- €75.00 (outside UK and Ireland)
- I enclose a cheque (drawn on a UK bank) made payable to The Vertikal Press for £40.00.
- Please invoice me
- I enclose an international money order for €75.00

**Vertikal Press**

**IMO®**

Up... down...



and all around...

### Slew Drives

- Totally enclosed
  - Extends service life
  - Decreases lube degradation
  - Sleek, clean appearance
  - Reduces maintenance and service expenses
- Space saving low profile
- Complete line of standard sizes
- Off-the-shelf availability
- Smooth operation, reduced backlash
- Easy to install and maintain
- Uniquely suited for manlifts, boom and basket operations



### Large Diameter Slewing Rings

- Used with cranes, work platforms, pile driving, tunnelling and mining equipment
- Ball or roller slewing rings available
- Diameters up to 5200 mm / 205 in

Please visit us at the exhibition



29. 03. - 04. 04. 2004, Hall A 3, Stand 313

**IMO Antriebseinheit GmbH**  
 Gewerbepark 16  
 91350 Gremsdorf, Germany  
 Tel. +49 (0)9193-50818-36  
 Fax +49 (0)9193-50818-45  
 E-mail slew.drives@goimo.com  
 www.goimo.com

AUSSTELLER/EXHIBITOR	HALL	STAND
<b>Engines / Motoren</b>		
DAIMLER CHRYSLER	A4	119
HATZ	A4	433/532
LOMBARDINI MOTOREN	A4	309
PERKINS	A4	125/320
<b>Components / Zubehör</b>		
AROS HYDRAULIK	A4	531
BRIDON INTERNATIONAL	A6	208
BREVINI WINCHES	A4	231
COMER INDUSTRIES	A4	121
DANA CORPORATION	A4	316
DROMOS	A5	111
ENERPAC	A3	455/552
KNOTT	A4	424
FLEETGUARD	A5	322
PRODUKTION	A5	205
HINOWA	A6	222
HKS	F9	N913/1
IMO	A3	313
KLEENOIL PANOLIN	A4	513
OIL-CONTROL	A5	409
OLEODINAMICA PANNI	A4	131
SAUDEM	A6	104/1
SAUER-DANFOSS	A5	339/446
SKF	C2	416
ZEPPELIN	F7	703/A
<b>Tyres / Reifen</b>		
ARNCO EUROPE	C7	219
BRIDGESTONE DEUTSCHLAND	A6	111/212
CONTINENTAL	B2	303/402
GOODYEAR	A6	217
<b>Lifting Equipment/ Hebetchnik</b>		
AEROLIFT INDUSTRIALS	C1	316
ARCHIMEDES-VOULGARIS	A5	213
COMBI WEAR PARTS	A6	404
FELTES	A1	422
FERRARI INTERNATIONAL 2	A3	434
GESSMANN, W.	A5	204
KINSHOFER	F8	N816/1
PFEIFFER	C1	128

*Vertikal bauma* highlights the main lifting exhibits and the principle new products of the lifting industry. With more than 2.600 exhibitors there are inevitably many component companies of interest to **Crane&Access** visitors that we did not have space to write about. Those companies are listed at left.



Der Special-Guide *Vertikal bauma* den Sie gerade in der Hand halten, führt Sie zu den wichtigsten neuen Produkte aus dem Bereich der Hebezugangstechnik. Doch bei mehr als 2.600 Ausstellern musste sich die Redaktion beschränken. Daher noch eine Übersichtsliste der Hersteller, die sicher auch einen Besuch wert sind...





## München 4D – Virtuelle Tour durch München

### Autodesk jetzt museumsreif!

Autodesk hat einen Coup ganz eigener Art gelandet: das für seine Konstruktionssoftware bekannte Unternehmen wirkt an der museumsreifen interaktiven Simulation „München 4D“ mit!

Gleich zwei Museen, das Münchner Stadtmuseum und das Heinz Nixdorf MuseumsForum in Paderborn, stellen die interaktive Simulation aus. „München 4D“ ist ein Gemeinschaftsprojekt, an dem sich auch andere Unternehmen wie die Mensch und Maschine Software AG, Discreet und Virtools beteiligten.

IT-Spezialisten haben das historische München detailgetreu rekonstruiert und dreidimensional visualisiert: 400 Jahre lebendig gewordene Geschichte von Gebäuden, Plätzen und Menschen. Der Benutzer kann in einem virtuellen Spaziergang Frauenkirche, Stachus sowie Odeonsplatz besuchen und sich dabei frei in dem Modell bewegen. Die verblüffend realistische Computersimulation des historischen Münchens lässt beispielsweise den Odeonsplatz des Jahres 1908 wiederauferstehen. Für die Visualisierung des Odeonsplatzes kamen Technologien aus der Weltraumforschung zum Einsatz: eine 3D-Stereokamera des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrttechnik, die seit Weihnachten 2003 den Mars kartieren soll.

Harald Oettl, Marketing Manager bei Autodesk, zu den Beweggründen, sich für das Projekt zu engagieren: „München

4D demonstriert sehr anschaulich, was Bau- und Architektursoftware heute leisten kann. Die Visualisierung vermittelt auf spielerische Art historisches Wissen über München und zeigt damit auch neue Wege in der Stadtplanung wie in der Kulturvermittlung auf – und zwar weit über die Münchner Stadtgrenzen hinaus.“

Wem von der bauma die Füße weh tun, kann Bayerns Metropole virtuell durchwandern. Im Münchner Stadtmuseum beginnt die Reise...



## München 4D – Virtual Tour through Munich

### Autodesk is now ready for the museum.

Autodesk has landed a coup of its own kind: the well established company for engineering software is cooperating with the interactive simulation of the city of Munich, „München 4D“.

Two museums, the Münchner Stadtmuseum and Heinz Nixdorf Museums Forum in Paderborn are exhibiting the interactive simulation „München 4D“. The project is a joint-venture between several companies, including Mensch und Maschine Software AG and Virtools.

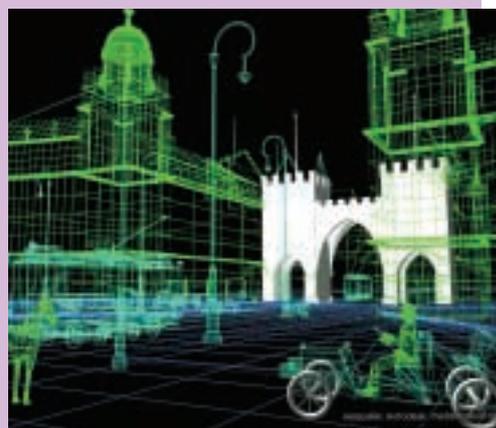
IT-specialists reconstructed the historical city of Munich in detail and visualized in three-dimensions 400 years of lively history of buildings, places and people. In a virtual walk the visitor can visit

the Frauenkirche, Stachus and Odeonsplatz, and is able to move freely in the model. The astonishingly realistic computer simulation of historical

Munich uses aerospace research and technology, including a 3D-stereo camera from the Deutschen Zentrum für Luft- und Raumfahrttechnik (German Centre for Air and Space Flight Technology), which was designed to map out Mars in 2003.

Harald Oettl, marketing manager at Autodesk, talking about its motives for joining this project said: „München 4D is demonstrating very vividly what is possible with construction and architectural software today. The visualisation is giving historical knowledge with the greatest ease about Munich.

and is showing new ways for town planning as well as a better understanding of culture that goes far beyond Munich's boundaries.“



If your feet are sore from Bauma why not take a virtual walk through the metropolis of Bavaria from the comfort of the Münchner Stadtmuseum. Open 10:00 - 18:00, Tuesday - Sunday.





## bauma 2004

**Where?**  
New Munich  
Trade Fair Centre

**When?**  
Monday 29 March –  
Sunday 4 April, 2004

### Opening Hours

Mon-Fri: 9.30 am – 6.30 pm  
Sat: 8.30 am – 6.30 pm  
Sun: 9.30 am – 4.30 pm

### Admission prices:

Day ticket: €20 (£13.55)  
Advance ticket: €17 (£11.52)  
Three-day ticket: €42 (£28.45)  
Advance ticket: €37 (£25.06)

### PUBLIC TRANSPORT

Munich city centre's public transport system (MVV) runs from around 05:00 to 1:00 daily. Tickets, which are valid for all types are available from machines by the platforms, or at the MVV centre on the first floor of the Munich Central Station (Hauptbahnhof), which is open daily from 06:00 to 24:00. Also note that during the exhibition, your bauma entrance ticket will provide free travel on the Underground to and from the showground.

If you are planning more than two short rides in a day, then a day ticket is good value, and there are two types: the Individual, and the Partner for up to five people (2 children from 6-14 years count as one person). Prices range from €4.50 to €18.50, depending on whether you are travelling within the city centre (Innenraum) or the outskirts (Außenraum, including the airport) or both. A three-day pass for the city centre only is also available, while a weekly

Isarcard, from €9.50, is available from ticket machines and MVV sales points in many stations.

The Welcome Card is a public transport ticket that also offers reduced entrance fees to various sights and museums around Munich. Single tickets can be bought from the driver on the many buses and trams. Multiple tickets that are also valid for the U-Bahn and S-Bahn, however, must be bought from the vending machines.

### TAXIS

Taxis in and around Munich are mostly all cream-coloured BMWs and Mercedes, which can be flagged down in the street, found at a rank, or ordered by calling a Zentrale. The basic fare is around €2.60 (add €1 for pre-booked), plus €1.20 to €1.45 for each kilometre. However, Taxis charge a standardized rate of €48 for a direct ride to the show ground. The two main firms are Isarfunk tel: 45 05 40 and Taxi München tel: 216 10.

### AIRPORT

Munich's Franz Joseph Strauß Airport is about 40 kilometres north of Munich city centre. To get there, the fastest and cheapest way is to take the S-Bahn lines S1 or S8, which depart from underneath the Central Area at the airport. Tickets can be purchased from dispensers or from the ticket counter and must be validated before descending to the tracks. If you are already in possession of a ticket to bauma no need to buy one, it is free. Alternatively, take exits terminals A or D for the Lufthansa airport bus, which departs for the 45 minute journey to Munich's main train station every 20 minutes from 06:25 to 21:45. Tickets cost €9.

## To the show

### BY TRAIN...

Both the U2 and U7 U-Bahn (underground) lines run to Messestadt West and Messestadt Ost stations at the bauma show grounds from Munich Central Station (Hauptbahnhof). Get off at the second exit (Ost) for the main cranes and access exhibits. Travel by train is free with your bauma pass.

Using the suburban railway, take either the S1 to Feldmoching and then switch to the U2 for a direct ride to the show ground, or the S8 to Ostbahnhof, switch to the U5 for the Innsbrucker Ring stop, and then onto the U2 or U7 to the show ground.

### BY PLANE & BUS...

A regular shuttle service departs every 30 minutes from the airport for the New Munich Trade Fair Centre between 08:35 to 18:05. Tickets are €6 one-way or €10 return. At the airport, buses stop at Terminal 1 Module A, Terminal 1 Central Area and Terminal 2. The stop at the show is at the west entrance of the trade fair grounds.

### BY CAR...

From the city of Munich, visitors should follow the bauma 2004 direction signs and electronic traffic control systems on the surrounding motorways, particularly on the main A 94 road, which has three exits for the show grounds.

In addition to the show grounds' own parking facilities, several decentralized parking locations are available around Munich city centre. Parking is free, and visitors can take public transport to and from bauma 2004 free of charge on presentation of admission or guest direct tickets.

### USEFUL NUMBERS

Airport information tel: (089) 9752 1313

Airport operator tel: (089) 97500

Railroad and ticket information tel: (01805) 996633

Taxi central tel: (089) 21611

S- and U-Bahn (MVV) timetable info tel: (089) 41424344



## bauma 2004

### Wo?

Neue Messe München

### Wann?

Montag, 29. März –  
Sonntag, 4. April 2004

### Öffnungszeiten

Mo. – Fr.: 9.30 – 18.30 Uhr  
Sa.: 8.30 – 18.30 Uhr  
So.: 9.30 – 16.30 Uhr

### Eintrittspreise:

Tageskarte: €20  
Vorverkauf: €17  
Drei-Tageskarte: €42  
Vorverkauf: €37

### UNTERWEGS ZUR MESSE MÜNCHEN

#### Flughafen

Die Taxifahrt vom Flughafen zum Messegelände gibt es zum Einheitspreis von 48 Euro. Sechs Euro (zehn hin- und zurück) kostet die Fahrt mit dem Bus, der alle 30 Minuten zwischen Flughafen und Messegelände pendelt.

#### Mit der U-Bahn vom Hauptbahnhof

Schneller gehts nicht: Mit der U-Bahn-Linie U2 erreichen Sie die Neue Messe München ICM vom Hauptbahnhof aus in weniger als 20 Minuten. Während der bauma fahren die U2 und die

Ergänzungslinie U7 zu den Hauptverkehrszeiten im Drei-Minuten-Takt zu den Haltestellen Messestadt West und Messestadt Ost.

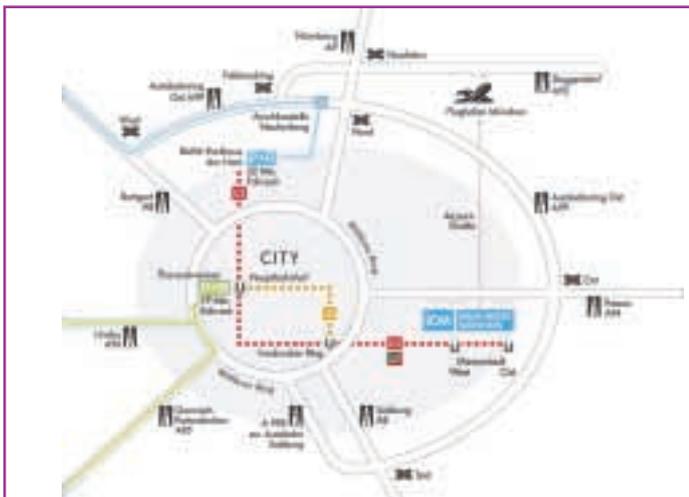
Sie bekommen zusammen mit der bauma Eintrittskarte eine MVV-Messefahrkarte, die Sie schon zur Anreise nutzen können. Sie berechtigt zur kostenlosen Benutzung aller MVV-Verkehrsmittel im Gesamttarifgebiet für die Fahrt zum Messegelände und zurück. Sie gilt nur in Verbindung mit der gültigen Eintrittskarte. Ansonsten gibt es Einzel- und Streifenfahrkarten. Für alle Entfernungen innerhalb der Stadtgrenzen – so auch zur Neuen Messe – müssen Sie zwei Streifen am Automaten entwerfen.

#### Welcome Card.

Die Münchner Welcome Card – für einen oder für drei Tage – ermöglicht die freie Fahrt mit sämtlichen öffentlichen Verkehrsmitteln im Stadtgebiet und Ermäßigungen von bis zu 50 Prozent auf Sehenswürdigkeiten. Die Welcome Card kostet 6,50 beziehungsweise 16,00 Euro.

#### Mit dem Auto

Verkehrsleitschilder zeigen im Großraum München den Weg zur neuen Messe. Auf dezentralen Parkplätzen können Sie gratis parken und mit Ihrer Eintrittskarte kostenlos die öffentlichen Verkehrsmittel zur Messe nutzen.



# HOIST 680 Kg

Up to

# 7.5 METERS!



- Moves vertically and horizontally
- Two models: 4.6 m and 7.5 m
- Two winches for load line and mast elevation
- Two speed load line winch
- Mast and base detach for ease of transportation
- Ideal for steel beams and pipe



# SUMNER<sup>®</sup>

Nova House  
Audley Avenue Enterprise Park  
Newport, Shropshire  
TF10 7DW UK  
www.sumner.com  
voice: (44) 01952 815730  
fax: (44) 01952 585671  
e-mail: trichards@sumner.com

**NEU**

# MANLIFT<sup>®</sup>

## TOUCAN Duo

Viel mehr als  
eine Hubarbeitsbühne

Kommissionierung mit  
höhenverstellbarer  
Ablage

Instandhaltung  
Dekoration  
Reinigung

**Die Hubarbeitsbühne  
mit Allround-Talent**

**Delta Manlift SAS**  
Manitowoc Crane Group  
ZI de Fauillet - 47400 TONNEINS - France

Mr Ansprechpartner in Deutschland:  
Philippe Wamet  
Telefon: +49 (0) 2173/6909-77  
Fax: +49 (0) 2173/6909-67  
www.manlift.de

The logo for Manifowoc Crane Group, featuring a stylized 'M' and the company name.



If you are not a local you might be surprised at the range of Bavarian specialties many of them unique to the region one of the most famous is **Weißwurst**, a boiled white sausage made from Veal, wine and fresh parsley and served with sweet mustard and bread. Weißwurst aficionados have their own rules of when and how to eat it, it is often eaten for breakfast but certainly not in the evening as it usually only stays fresh for a few hours! When it comes to how to eat it, some say it should not be cut but should be sucked out of its skin after biting the end off! the mind boggles! Some restaurants make it their main specialty so do try it before you leave.

Another popular dish is **Leberkäse**, literally liver cheese, which has nothing to do with liver sausage or cheese but is a type of sausage meat eaten warm often with egg.

### Pig's knuckles (not booms)

**Schweinshaxe**, or pig's knuckle is another speciality of the area, served either boiled or grilled. In our opinion the only way to eat it is grilled slowly so that the skin is dark golden brown and crunchy!

Our favourite place to eat Schweinshaxe is the Haxnbauer, (see our restaurant guide on page 61) where the knuckles are slowly grilled over beech wood in the open restaurant, so you can even select the one you like.

### Hearty soups with rhythmic names

Also look out for **Leberknödelsuppe**, a large dumpling of chopped liver, breadcrumbs and egg served in a clear soup. Kartoffelsalat is a local potato salad served with many dishes and of course with the local beer and Wurstsalat, sliced Regensburgerwurst sausage with onions and dressing. This is all "stick-to- the- ribs" hearty food.



anders und anscheinend in jeder Brauerei noch mal unterschiedlich. Was die deutschen Politiker können, das können Sie auch! Starkbier trinken! Also los gehts zum **PAULANER** am Nockherberg! Und schauen Sie, dass Sie noch ein Maß erwischen. Es könnte nämlich sein, dass der FC-Bayern schon vor Ihnen da war!

Den **HAXNBAUER** sollten Vegetarier besser meiden. Hier dreht sich alles um die hohe Kunst des Fleisch-Grillens. Der Gast kann dem Koch zuschauen „wie durch seine Haxen“ bereits sind. Auch quält der **LÖWENBRÄUKELLER** Fleisch-Verächter. Stolz verkündet der Wirt, dass er täglich einen ganzen Ochsen aufspießt und über dem Feuer grillt!

Sehr urig geht es in der **HUNDSKUGEL** zu. Bayern – wie es speist und trinkt – lässt sich auch im **AUGUSTINER RESTAURANT** erleben. Die bayrischen Köche sind besonders für ihren Schweinebraten mit Semmelknödeln bekannt. In den **AUGUSTINER BRÄUSTUBEN** kann der Messebesucher abends bayrische Gemütlichkeit erleben und seinen Durst löschen.

Vielleicht haben wir Glück und es ist Biergartenwetter. Dann empfiehlt der Küchenchef Wurstsalat oder Leberkäse, Brezen und Obatzter. Letztere Spezialität ist eine gut gewürzte Mischung aus Frischkäse mit Camembert. Und dazu Radi, Rettich, nicht zu verwechseln mit "Radieserln". Besonders schöne Biergärten: der **CHINESISCHE TURM** im Englischen Garten oder im Herzen Münchens: der **BIERGARTEN AM VIKTUALIENMARKT**.



PAULANER AM NOCKHERBERG

### Starkbier, Schweinshaxen und ganze Ochsen!

### Streifzüge durch die bayrische Küche

Bei dem Gedanken an die bauma lief schon zuhause so manchem das Wasser im Mund zusammen. Wer denkt bei München nicht gleich an Weißwurst zum Frühstück, ein kühles Maß Bier im Englischen Garten oder abends eine Schweinshaxe mit Sauerkraut?

Wenn Sie Glück haben, erwischen Sie sogar noch einen Tag der «fünften Jahreszeit». So nennt der Bayer die 17-tägige und 7, 8-prozentige-Starkbier-Zeit. Das bayrische Kalenderjahr tickt



LÖWENBRÄUKELLER

# Tempo<sup>®</sup> *a sound investment* *you redeem shortly* **but you keep forever!**

 **bauma**  
**2004**

**Come and see**  
**us**  
**at Stand A2 214**



 **Svelt**<sup>®</sup>

Scaffolds and ladders of the highest quality

TEMPO is a scaffolding system that can be assembled very quickly. It is made of extremely resistant lightweight aluminium alloy which is long lasting (guaranteed for 5 year). It is safe and highly performative. Tempo is modular to give user ability to customise the scaffold for almost any job. On request, the base can be a pre-assembled one-piece package up to 2 m high for easy use, store and transport. Available in two versions: 0.74 m wide (S) and 1.35 m wide (L).

Lengths available: 2.0/2.5/3.0 m. Frames heights are 1.2, 1.5, 1.8, 2.1 m. The distance between rungs is 30 cm (45 cm on request). Patented hot-formed joints connect the rungs to the frame. Scaffolding tested in accordance with European Standard HD1004 and with ISO 9000 as per UNI EN 287/1 AND 287/2 Class 3; Capacity 250 kg.

Please, contact us to have technical details or CD ROM

Looking for dealers

SVELT S.p.A. - 24060 Bagnatica Loc. Cassinone (Bergamo) Italy - Via delle Groane, 13 Tel. +39 035 681663 - Fax +39 035 676321  
<http://www.svelt.it> - E-mail: [export@svelt.it](mailto:export@svelt.it)



**B**avaria and Munich in particular is famous the world over for its superb beer. Bavarians rigidly observe the *Reinheitsgebot*, a purity law from 1516 that states that only four ingredients may be used, barley, hops, yeast and water. Most breweries were founded by monks as a way to find a replacement for food during Lent and to make money. There are over 700 breweries in Bavaria, representing over 30 per cent of the world's breweries and half of all the breweries in the EU. They produce over 2.7 billion litres a year and make over 40 different types. Over 500 million litres are consumed during the two-week *Oktoberfest*, held every year since 1833.

## Bavarian Breweries

The world's oldest brewery was established in Bavaria in 1040 when the monks of the Weihenstephan monastery near Freising were granted a licence to brew beer by the city's bishop. They are still brewing beer today. The best known of the Munich Breweries are Löwenbräu, Hofbräu, Paulanerbräu, Augustinerbräu, Spatenbräu and Hacker-Pschorrbräu.

All of them have big beer halls, Houses or Kellers where their wares can be sampled. Many of the breweries are also open for tours.

The three beer halls below include two of the most famous in Munich all three accept credit cards!



## Augustiner Großgaststätte: Neuhäuser Str. 27, Tel 23 18 32 57

One of the nicest in town, a ten-minute walk from the main station. With many different rooms it is large. The beer from this old brewery, founded in 1294, is excellent and was brewed on this site until 1885, the building as it is now dates from 1896. The food here is very good and the meat comes from their own butchers shop.

## Hofbräuhaus: Platzl 9, near the Marienplatz. Tel 22 16 76

Located right in the centre of town the Hofbräuhaus is probably the most famous beer hall in Munich, if not the world. The huge hall always seems full but there is always somewhere you can find to squeeze into. A typical Bavarian band is invariably playing typical Umpah type music, which usually leads to mass song. The Hofbräuhaus even has its own song, "wie schön ist's im Hofbräuhaus!". You will find it

tough to get a glass or stein smaller than a litre here. The food is OK. Not exactly gourmet, but then that is not why you go to the Hofbräuhaus! A popular last stop for the powered access fraternity after dinner.

## Löwenbräu Keller Nymphenburg Tel 52 60 21.

Very Bavarian Baroque, another larger hall, with several levels and reasonable traditional food. The beer, Lowenbrau is of course world famous. A less rustic atmosphere than the Hofbrauhaus.

## Beer types:

**Helles** is the most popular beer in Munich and also one of its most



as a bit of a "yuppy" beer, it usually comes in a smaller 30cl glass complete with a little doily.

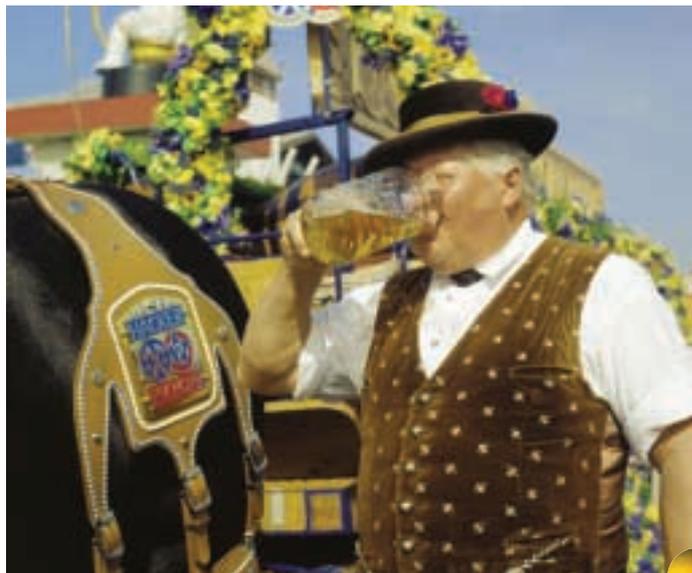
More bitter than Helles, it also takes forever to pour.

**Dunkles:** the dark beer, but still a lager style beer, brewed with a burnt malt it has a slightly sweet taste and is lower in alcohol at around 4.3per cent.

**The drinking song:** If you are going to get the most out of your evening you might try and learn the Bavarian drinking song.

*"Ein Prosit, ein Prosit, ein Prosit, der Gemütlichkeit, ein Prosit, ein Prosit, ein Prosit, der Gemütlichkeit.. eins, zwei gsuffa"* Roughly translated..

A toast, a toast that cosy feeling...  
A toast, a toast good vibes one two chug it down"



## Essentials

Crane	Kran	<i>krahn</i>
Access	Hebebühne	<i>haybuhboona</i>
Jib	Ausleger	<i>owslayger</i>
Yes	Ja	<i>yah</i>
No	Nein	<i>nine</i>
Please	Bitte	<i>bitta</i>
Thank you	Danke	<i>danka</i>
Hello	Guten Tag	<i>gooten tag</i>
Bavarian hello	Grüß Gott	<i>gruss gut</i>
Goodbye	Auf Wiedersehn	<i>owf veedersayn</i>
Good night	Gute Nacht	<i>gooten nact</i>
Good morning	Guten Morgen	<i>gooten morgän</i>
How are you?	Wie geht's?	<i>vee gates?</i>
See you tomorrow	Bis morgen	<i>bis morgän</i>
What is that?	Was ist das?	<i>vos ist das?</i>
Why?	Warum?	<i>varum?</i>
Where is?	Wo ist?	<i>vo ist?</i>
When?	Wann?	<i>von?</i>
How?	Wie?	<i>vee?</i>
Today	Heute	<i>hoyta</i>
Tomorrow	Morgen	<i>morgän</i>
Yesterday	Gestern	<i>gesten</i>

## Useful words

Big	Groß	<i>gross</i>
Small	Klein	<i>klyne</i>
Hot	Heiß	<i>hyss</i>
Cold	Kalt	<i>kult</i>
Good	Gut	<i>goot</i>
Bad	Schlecht	<i>shlekt</i>
Left	Links	<i>links</i>
Right	Rechts	<i>wreckts</i>
Straight ahead	Geradeaus	<i>gerahhderows</i>
Open	Offen	<i>oaf en</i>
Closed	Geschlossen	<i>geschlossen</i>
Hospital	Krankenhaus	<i>crankhen house</i>
Entrance	Eingang	<i>eyengang</i>
Exit	Ausgang	<i>owsgang</i>
Cheers!	Prost!	<i>prowst!</i>
Bon Appetit	Guten Appetit	<i>gootenapayteet</i>

## Eating Out

Breakfast	Frühstück	<i>frooshtook</i>
Lunch	Mittagessen	<i>mittag essen</i>
Dinner	Abendessen	<i>ahbend essen</i>
Bottle	Flasche	<i>flashe</i>
Glass	Glas	<i>glass</i>
Litre of beer	Maß Bier	<i>mass beer</i>
Cup	Tasse	<i>tasa</i>
Fork	Gabel	<i>gahbl</i>
Spoon	Löffel	<i>lefull</i>
Knife	Messer	<i>messer</i>
Bowl	Schüssel	<i>shoesul</i>
Plate	Teller	<i>teller</i>
Starter	Vorspeisen	<i>vorshpicen</i>
Main course	Hauptgericht	<i>howptgerikt</i>
Pigs knuckle	Schweinshaxe	<i>shvineshacksa</i>
Dumpling	Knödel	<i>knedel</i>
Cheese	Käse	<i>kayzuh</i>
Dessert	Nachtsch	<i>nahktish</i>
Meat	Fleisch	<i>flysh</i>
Beef	Rindfleisch	<i>rintflysh</i>
Fish	Fisch	<i>fish</i>
Chicken	Hähnchen	<i>hoonchen</i>
Sausage	Bratwurst	<i>bratvorst</i>
Duck	Ente	<i>enta</i>
Veal	Kalb	<i>calb</i>
Pork	Schwein	<i>shvine</i>
Potatoes	Kartoffeln	<i>cartoffelln</i>
Vegetables	Gemüse	<i>gehmoosea</i>
Onion	Zwiebel	<i>tsveeb!</i>
The bill	Die Rechnung	<i>dee wrecknung</i>

## Useful phrases for bauma

How much does that crane cost?	Wieviel kostet der Kran?	<i>Vee feel costet der krahn?</i>
How long is that?	Wie lang ist das?	<i>Vee lang ist das?</i>
How high is that?	Wie hoch ist das?	<i>Vee hok ist das?</i>
That's a nice dress!	Das ist ein schönes Kleid!	<i>Das ist eyen shuhness kleyed</i>
Where is my crane?	Wo ist mein Kran?	<i>Vo ist mine krahn?</i>
Is it safe?	Ist das sicher?	<i>Ist das sicker?</i>
Is this really new?	Ist das wirklich neu?	<i>Ist das verklik noy?</i>
That is too expensive!	Das ist zu teuer!	<i>Das ist zoo toyer!</i>

Will you trade in all my old junk?	<i>Könnten Sie auch mit meinem Schrott handeln?</i>
Do you seriously expect people to go up in that?	<i>Glauben Sie wirklich ernsthaft, dass Leute damit hochfahren?</i>
How many years before I have to pay anything?	<i>Nach wie viel Jahren muss ich denn die erste Rate zahlen?</i>
Is this federation really international?	<i>Ist dieser Verband denn wirklich international.</i>



Here are a few restaurants, and bars to try in Munich. The selection is entirely arbitrary and generally ones that we or our readers have recommended.

## HAXNBAUER

This central restaurant is famous for its Schweinshaxe or pigs knuckles, grilled slowly over beech wood, a half knuckle is enough for most, although the real men will go with a whole one! This 14th century beer hall is known for its "dunkles" or dark beer which goes well with the "haxe".

## KÄFER

The Restaurant "Käfer-Schänke" located a taxi ride towards the new exhibition grounds, Käfer is a shop, a caterer and an excellent gourmet restaurant. Not the cheapest place in town but very different and very good.

## LENBACH

A very nice place with a huge bar. A great place to meet locals. The food should be excellent, but those who know tell us that the food is not the big hit - just expensive. But the bar is good particularly as a place to meet the fairer sex, so we are told by a man who should know!

## NÜRNBERGER BRATWURST GLÖCKL

Original Bavarian hospitality and of course the pork sausages grilled

over the open wooden fire. And very good Augustiner Beer from wooden barrels. Not expensive.

## PFISTERMÜHLE

A 16th century building covered in Ivy serving real Bavarian food, try the marinated meats, or their speciality a mixed grill on a bed of cheese spatzle the staff are good we are told and they have an excellent wine list.

## RIFF

You may well have your fill of pork and veal by around half way through the week, so Fish might be just what you need, Das Riff is located in Haidhausen, a very popular district of Munich, is very good and not too pricey.

## TANTRIS

Probably the most expensive, but undeniable one of the best restaurants in town. If you have money - this is the place.

## WEINHAUS NEUNER

The oldest "Weinhaus" in Munich. Excellent wine, good food, and of course beer, a little more expensive but a very nice place in the middle of Munich.

For wine fans very well known.

## ZUM SPÖCKMEIER

Typical bavarian restaurant with fine food and more or less regular prices. The restaurant was rated as having the best bavarian food at one time.

## WEIBES BRÄUHAUS IM TAL

Very old fashioned restaurant, good and cheap food, a lot of excellent beers and almost in the middle of Munich.

## EDDISON & Co.

A burger restaurant with style. Enjoy a great selection of burgers and beer specials in a model of Thomas Edison's home. Rooms include the library, planning room and workshop in this inventor's themed restaurant.

## SCHUMANN'S

One of the most famous bars in Munich, Cocktails are pricey here but the best in town, be warned they do not accept credit cards but it is the bar to be seen in, or so they say.

## ZOOZIE 'Z

Very nice bar, especially for younger people. Good food and drinks for reasonable prices.

## WIRTSHÄUSER, BIERGÄRTEN UND BARS

Hier einige Restaurants und Bars, die es in München auszuprobieren gilt. Nur eine Auswahl, dafür aber wirklich für jeden etwas!

## HAXNBAUER

Das Wirtshaus Haxnbauer ist berühmt – wie kann es anders sein? Für seine Haxn! Lesen Sie zu diesem Original mehr in *Vertikal bauma*, Seite 57.

## KÄFER

Feinkost und Gastronomie in höchster Qualität. Seit 70 Jahren in München für Feinschmecker ein Muss.

## NÜRNBERGER BRATWURST GLÖCKL

Ein bisschen mehr als eine Wurstbude. Gutes Bier und eine herzhaft Küche schon seit über 110 Jahren! Zur Wurst gibt es Sauerkraut aus dem Fass, geriebenen Meerrettich oder hausgemachten Kartoffelsalat.

## PFISTERMÜHLE

Die Pfistermühle ist ein beliebtes Münchner Restaurant.

## TANTRIS

Das Tantris gehört zu den Münchner Edelrestaurants. Der richtige Ort für Leute mit Geld.

## WEINHAUS NEUNER

Münchens ältestes Weinhaus. Sehr geschmackvoll eingerichtet, kann der Weinliebhaber hier aus rund 100 verschiedenen Weinsorten wählen.

## WEIBES BRÄUHAUS IM TAL

Münchner Traditionswirtshaus direkt im Zentrum mit Sonntagsfrühschoppen bei Blasmusik und Spanferkel.



## ZOOZIE 'Z

Das Zoozie 'z gilt als Stadtteiltreff in der Isarvorstadt. Café, Bar und Restaurant, allerdings nicht sehr bayrisch, dafür werden hier auch Vegetarier satt.

## ZUM SPÖCKMEIER

Hier gibt es typisch bayrische Küche: Kesselfrische Weißwurst, Beinschinken oder den ofenwarmen "Leberkäs" aus der hauseigenen Metzgerei.

## Addresses and numbers

### AUGUSTINER BRÄUSTUBEN,

Landsberger Straße 19, Tel. (089) 507047

### AUGUSTINER GASTSTÄTTE,

Neuhauser Straße 27, Tel. (089) 23183257

### AUGUSTINER KELLER,

Arnulfstraße 52, Tel. (089) 594393

### BIERGARTEN AM VIKTUALIENMARKT,

Am Viktualienmarkt 6, Tel.(089)297545

### CHINESISCHER TURM,

Englischer Garten 3, Tel. (089) 3838730

### EDISON & CO.,

Schulstr.28 Tel. 13 03 93 93

### FRANZISKANERGARTEN,

Friedenspromenade 45, Tel. (089) 4300996

### HAXNBAUER,

Sparkassenstraße/Am Platz, Tel. (089) 12166540

### HOFBRÄUKELLER,

Innere Wiener Straße 19, Tel. (089) 4599250

### HOFBRÄUHAUS,

Platzl 9, near the Marienplatz. Tel 22 16 76

### HUNDSKUGEL,

Hotterstraße 18, Tel. (089) 264272

### KÄFER-SCHÄNKE,

Prinzregentenstraße 73, Tel. (089) 4168247

### LENBACH,

Ottostraße 6, Tel. (089) 5491300

### LÖWENBRÄU,

Nymphenburger Straße 2, Tel.(089) 52000

### NÜRNBERGER BRATWURST GLÖCKL,

Frauenplatz 9, Tel. (089) 2919450

### PAULANER AM NOCKERBERG,

Hochstraße 77, Tel. (089) 4599130

### PAULANER BRÄUHAUS,

Kapuziner Platz 5, Tel.(089) 5446110

### PFISTERMÜHLE,

Pfisterstraße 4, Tel. (089) 23703865

### RIFF,

Mariahilfstraße 24, Tel. (089) 65102258

### WEINHAUS NEUNER,

Herzogspitalstraße 8, Tel. (089) 2603954

### WEIBES BRÄUHAUS IM TAL,

Tal 7, Tel. (089) 299875

### ZOOZIE 'Z,

Wittelsbacherstraße 15, Tel. (089) 2010059

### ZUM SPÖCKMEIER,

Rosenstraße 9/ Marienplatz, Tel.(089) 26 80 88



## BVS Baumaschinen Vertrieb und Service

WIR ÜBERNEHMEN MONTAGE UND INSTANDSETZUNGSARBEITEN JEDLICHER ART FÜR AUTOKRANE, LADEKRANE, HUBARBEITSBÜHNEN, BAUMASCHINEN IN MECHANIK, HYDRAULIK, ELEKTRIK, ELEKTRONIK, ÜBERLASTANLAGEN, ÜBERLASTSICHERUNGEN IN DEUTSCHLAND UND EUROPA. UVV ABNAHME. WIR FÜHREN WINDENÜBERHOLUNGEN UND HYDRAULIKMOTORENINSTANDSETZUNGEN DURCH.

## BVS Baumaschinen Vertrieb und Service

D - 64347 Griesheim • Mainstr. 9 • Tel./Fax: +49 (0)6155 - 4454  
Mobil +49 (0)179 - 6927090 - Kosta Fotiadis

Sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Betreuung gem. BGV A6/A7

## ARBEITSSICHERHEIT & ARBEITSMEDIZIN

Ingenieurin Dipl.-Ing. H. DIEMER

DIEMER

zertifiziert nach GQA

Bergstr. 2  
67434 Neustadt a.d. Weinstr.  
Tel. 06321/96 81 42  
Fax 06321/96 81 43  
info@diemer-ing.de www.diemer-ing.de

bundesweit

- Gefährdungsbeurteilungen
- Betriebssicherheitsverordnung
- Prüfung aller Arbeitsmittel
- Arbeitsmedizinische Vorsorge
- QM-Beratung - SGU/SCC
- Zuzmittel - Anschlagmittel
- Gefahrgutbeauftragter
- Gabelstaplerfahrer-Ausbildung
- Seminarwesen-Helbebühnen
- Unterweisung der Mitarbeiter

komplett - günstig - standortnah - flexibel

## Fahrzeug- und Maschinentransport - Aufbau



Der bewährte und leichte Stahlaufbau ist für alle Fahrzeugtypen und Gewichtsklassen lieferbar

**THORRY**  
Metalltechnik GmbH

Im Gewerbegebiet 2 77855 Achern  
Tel. 07841/209514 Fax 209515  
info@thorry.com www.thorry.com

The place to find German,  
Austrian and Swiss  
rental companies

» [www.Vertikal.net/Vermieter](http://www.Vertikal.net/Vermieter)

**Vertikal.net/Vermieter**

Hier finden Sie deutsche,  
österreichische und  
schweizer Vermietfirmen

» [www.Vertikal.net/Vermieter](http://www.Vertikal.net/Vermieter)

## GEBRAUCHTKRANE ZU VERKAUFEN !!!

Für weitere Informationen zu diesen und anderen Kranen aus unserem Lagerbestand kontaktieren Sie bitte:

**Christa Gouazé**

### Hausanschrift:

Deutsche Grove GmbH

Carl-Leverkus-Str. 14

40764 Langenfeld

Tel: +49 (0)2173 8909-32

Fax: +49 (0)2173 8909-72

Mobile: +49 (0)171 55 01 347

Email: [cgouaze@grovetoworldwide.com](mailto:cgouaze@grovetoworldwide.com)

### ... ein Auszug aus unserem Lagerbestand

HERSTELLER	MODELL	BAUJAHR	TRAGLAST
GROVE	AT 422 E	1992	20 to
GROVE	GMK 2035	1998	35 to
GROVE	GMK 2035	2003	35 to
GROVE	GMK 3050	2001	50 to
GROVE	GMK 4070	1998	70 to
GROVE	GMK 4075	2001	75 to
GROVE	GMK 5100	2000	100 to
GROVE	GMK 5200	2001	200 to
GROVE	GMK 6200	1997	200 to
GROVE	GMK 6250	1999	250 to

Wetere Angebote finden Sie unter:  
[www.grovetoworldwide.com](http://www.grovetoworldwide.com)

Manitowoc

[www.manitowoccrane.com](http://www.manitowoccrane.com)

BAUMA 2004

GROVE

Stand Nr. 1105



**Riwal Hoogwerkers b.v. Tel. +3178 618 18 88**

Maxwellstraat 27  
NL-3316 GP Dordrecht

Fax. +3178 618 18 66  
E-mail: info@riwal.com

The Netherlands  
Denmark

# ZU VERKAUFEN / FOR SALE

From our rental fleet of some 3,500 units we are currently offering the following:  
Aus unserer Mietflotte mit 3,500 Einheiten bieten wir momentan die folgenden Bühnen

## Electric Scissor Lifts / Elektroscherenbühnen

Brand/model	Year	Qty.	Description
JLG 2033/46e *	1997/98	10	non marking tires; fold down rails
GS-2646 *	2001	15	non marking tires; fold down rails
JLG 2658e *	1998	8	non marking tires; fold down rails
HL 105EL12	1998	4	non marking tires



## Rough Terrain Scissor Lifts / Geländescherenbühnen

Brand/model	Year	Qty.	Description
JLG 33RTS	'97/'98	8	4x4; osc.axle; jacks; wide tires
JLG 40RTS	1998	6	4x4; osc.axle; jacks; wide tires
JLG 500RTS	1996	1	4x4x4; osc.axle; jacks; wide tires, dd



## Telescopic Boom Lifts / Teleskopbühnen

Brand/model	Year	Qty.	Description
JLG 40H+6 *	1998	8	4x4; oscillating axle; jib
JLG 600S	'97/'98	7	4x2/4x4; oscillating axle
JLG 660SJ	1998	5	4x4; oscillating axle; jib
JLG 80HX+6	1998	6	4x4; oscillating axle; jib



## Articulating Boom Lifts / Gelenkteleskopbühnen

Brand/model	Year	Qty.	Description
JLG 600A *	'97/'98	4	4x4; oscillating axle
JLG 600AJ *	'97/'98	4	4x4; oscillating axle; jib
Grove AMZ86XT *	1998	2	4x4x4; jib



## Miscellaneous / Sonstige

Brand/model	Year	Qty.	Description
AICHI SR123	1998	3	crawler mounted boom lift
AICHI SR182	'97/'98	15	crawler mounted boom lift
AICHI SR210	1998	3	crawler mounted boom lift



**Each machine is fully inspected and ready to use  
Jede Maschine ist komplett gewartet und betriebsbereit**



\* Special Offers - Call +31 786 181 888 or [www.riwal.com](http://www.riwal.com)  
\* Sonderangebote - +31 786 181 888 oder [www.riwal.com](http://www.riwal.com)

# HIGH AND MIGHTY



We at Crane Business know exactly what you are looking for: new or young used crawler cranes, or older equipment with full history and proven reliability. You name it - we have it.

Buy or rent directly from the source and experience what flexibility is all about!



**CRANE**  
BUSINESS

APOLLOVED 14  
4782 58 HBERDUK  
T +31 (0)168 381 575  
F +31 (0)168 381 576  
E [INFO@CRANEBUSINESS.COM](mailto:INFO@CRANEBUSINESS.COM)

# M. Stemick GmbH

Kran- u. Baumaschinenhandel



## AN- U. VERKAUF VON GEBRAUCHTKRANE

### WIR BIETEN AN:

AT-KRANE			
25 t PPM 280 ATT,	Bj. 1992	4x4x4	27,00m + 12,50m
25 t Demag AC 25,	Bj. 1998	4x4x4	25,00m + 7,10m
25 t Liebherr LTM 1025,	Bj. 1990	4x4x4	26,00m + 8,20m
30 t PPM ATT 350,	Bj. 1998	4x4x4	30,40m
35 t PPM ATT 400/2,	Bj. 2000	4x4x4	30,40m + 15,00m
35 t Grove GMK 2035,	Bj. 1997	4x4x4	29,00m + 15,00m
40 t Faas RTP 40-3,	Bj. 2000	4x4x4	30,00m + 9,20m
45 t Liebherr LTM 1045,	Bj. 1987	6x6x6	31,00m + 16,00m
50 t PPM ATT 600,	Bj. 2000	6x6x6	40,00m + 15,00m
50 t Krupp KMK 3050,	Bj. 1994	6x6x6	38,10m + 15,00m
70 t Liebherr LTM 1070/1	Bj. 1995	8x8x8	40,00m + 15,00m
70 t Krupp KMK 4070,	Bj. 1988	8x8x8	37,20m + 16,00m
90 t Liebherr LTM 1090,	Bj. 1991	10x8x10	45,00m + 20,00m

### TELESKOP-STRASSEN-KRANE

25 t Liebherr LT 1025,	Bj. 1978	6x4x2	24,40m + 9,00m
55 t Liebherr LT 1055,	Bj. 1985	10x6x6	35,00m + 11,00m
80 t Liebherr LT 1080,	Bj. 1979	12x6x8	40,00m + 12,50m
120 t Liebherr LT 1120,	Bj. 198	12x6x8	45,00m

### GÜTTERMAST-LKW-KRANE

40 t Demag TC 120,	Bj. 1970	8x6x4	42,00m + 15,00m
50 t Demag TC 140,	Bj. 1970	8x4x4	46,50m + 18,00m

### RT-KRANE

50 t PPM A 600,	Bj. 1999	4x4x4	32,40m
-----------------	----------	-------	--------

Weitere Krane auf Anfrage

M. Stemick GmbH

Kran- u. Baumaschinenhandel

Import - Export

D-44721 Haltern / Germany

Tel: +49-2364 - 108203

Fax: +49-2364 - 15646

Mobile: +49-172-2332523

e-Mail: info@stemick-krane.de

Internet: http://www.stemick-krane.de

Import • Export

# M. Stemick GmbH

Kran- u. Baumaschinenhandel



## CRANES FOR SALE

### ALL TERRAIN-CRANES

25 t PPM 280 ATT,	Bj. 1992	4x4x4	27,00m + 12,50m
25 t Demag AC 25,	Bj. 1998	4x4x4	25,00m + 7,10m
25 t Liebherr LTM 1025,	Bj. 1990	4x4x4	26,00m + 8,20m
30 t PPM ATT 350,	Bj. 1998	4x4x4	30,40m
35 t PPM ATT 400/2,	Bj. 2000	4x4x4	30,40m + 15,00m
35 t Grove GMK 2035,	Bj. 1997	4x4x4	29,00m + 15,00m
40 t Faas RTP 40-3,	Bj. 2000	4x4x4	30,00m + 9,20m
45 t Liebherr LTM 1045,	Bj. 1987	6x6x6	31,00m + 16,00m
50 t PPM ATT 600,	Bj. 2000	6x6x6	40,00m + 15,00m
50 t Krupp KMK 3050,	Bj. 1994	6x6x6	38,10m + 15,00m
70 t Liebherr LTM 1070/1	Bj. 1995	8x8x8	40,00m + 15,00m
70 t Krupp KMK 4070,	Bj. 1988	8x8x8	37,20m + 16,00m
90 t Liebherr LTM 1090,	Bj. 1991	10x8x10	45,00m + 20,00m

### TELESCOPIC TRUCK-CRANES

25 t Liebherr LT 1025,	Bj. 1978	6x4x2	24,40m + 9,00m
55 t Liebherr LT 1055,	Bj. 1985	10x6x6	35,00m + 11,00m
80 t Liebherr LT 1080,	Bj. 1979	12x6x8	40,00m + 12,50m
120 t Liebherr LT 1120,	Bj. 198	12x6x8	45,00m

### LATTIC-BOOM-TRUCK CRANES

40 t Demag TC 120,	Bj. 1970	8x6x4	42,00m + 15,00m
50 t Demag TC 140,	Bj. 1970	8x4x4	46,50m + 18,00m

### ROUGH-TERRAIN CRANES

50 t PPM A 600,	Bj. 1999	4x4x4	32,40m
-----------------	----------	-------	--------

Weitere Krane auf Anfrage

M. Stemick GmbH

Kran- u. Baumaschinenhandel

Import - Export

D-44721 Haltern / Germany

Tel: +49-2364 - 108203

Fax: +49-2364 - 15646

Mobile: +49-172-2332523

e-Mail: info@stemick-krane.de

Internet: http://www.stemick-krane.de

Import • Export

# KOBELCO

## TOP PERFORMANCE ALL THE WAY

TOP QUALITY NEW & USED CRANES

HIGH RELIABILITY & DURABILITY

FACTORY WARRANTY

SERVICE FROM THE SPECIALISTS

	Model	Lifting Capacity (t)	Year	
Crawler Cranes	Kobelco 7150	150	1988	
	7100	120	1997	
	FS80	80	2000	
	BM700HD	75	1999-2000	
	BM700	70	1997-1998	
	BM600	60	1997	
	BM500	55	1997-1998	
	7045	45	1996	
	Wheeled Cranes	Manitowoc 4100W Series 1	180	1976
		Kobelco RK250	25	1995-1997
RK200		20	1996-1997	
	Grove MT2500A	272	1981	

## KOBELCO CRANES EUROPE Ltd

For Crane Sales in mainland

Europe, please contact:

Sales Office (Netherlands)

Tel: +31 (0) 36 549 5512

Fax: +31 (0) 36 549 5520

• Jos Verhulst, Sales Manager Europe

Mobile: +31 (0) 6 5346 8439

jos\_verhulst@kobelconet.com

• Daisuke Fujiki, Managing Director

Mobile: +31 (0) 6 5312 6739

daisuke\_fujiki@kobelconet.com

For Spare Parts and Service in

mainland Europe, please contact:

Service-centre (Netherlands)

Tel: +31 (0) 36 549 5510

Fax: +31 (0) 36 549 5520

• Rene Kraakman, Regional Manager

Service & Parts

Mobile: +31 (0) 6 5335 3552

rene\_kraakman@kobelconet.com

For Crane Sales in United Kingdom

and Ireland, please contact:

Sales Office (UK)

Tel: +44 (0) 1473 716 302

Fax: +44 (0) 1473 716 301

• Andrew Brown, Sales Manager UK &

Ireland

Mobile: +44 (0) 7887 856 191

andrew\_brown@kobelconet.com

For Spare Parts and Service in United

Kingdom and Ireland, please contact:

Service-centre (UK)

Tel: +44 (0) 1342 301 122

Fax: +44 (0) 1342 326 987

• Kevin Townsend, Service & Parts

Manager

Mobile: +44 (0) 4771 858 8629

Kevin\_townsend@kobelconet.com

Visit our website: [www.kobelco.nl](http://www.kobelco.nl)

# Don't waste time surfing...

Vertikal.net



Address: http://vertikal.net

## ...go straight to these sites!

### ACCESS EQUIPMENT MANUFACTURERS

Aichi	<a href="http://www.aichi.de">www.aichi.de</a>
Alimak	<a href="http://www.alimak.co.uk">www.alimak.co.uk</a>
Barin	<a href="http://www.barin.it">www.barin.it</a>
Basket	<a href="http://www.basket-platforms.com">www.basket-platforms.com</a>
Bison Stematec	<a href="http://www.bison-stematec.de">www.bison-stematec.de</a>
Control Systems	<a href="http://www.intercontrol.de">www.intercontrol.de</a>
Denka Lift	<a href="http://www.denka.dk">www.denka.dk</a>
GSR Spa	<a href="http://www.gsrspa.it">www.gsrspa.it</a>
Genie UK	<a href="http://www.genielift.com">www.genielift.com</a>
Holland Lift	<a href="http://www.hollandlift.com">www.hollandlift.com</a>
Iteco	<a href="http://www.itecolift.it">www.itecolift.it</a>
Leguan Lifts	<a href="http://www.leguanlifts.com">www.leguanlifts.com</a>
Manlift	<a href="http://www.manliftequipment.com">www.manliftequipment.com</a>
MEC	<a href="http://www.mec-awp.com">www.mec-awp.com</a>
Pinguely-Haulotte	<a href="http://www.haulotte.com">www.haulotte.com</a>
Ruthmann	<a href="http://www.ruthmann.de">www.ruthmann.de</a>
Safi	<a href="http://www.safi.it">www.safi.it</a>
Teupen	<a href="http://www.teupen.info">www.teupen.info</a>
Upright	<a href="http://www.uprighteuro.com">www.uprighteuro.com</a>

### NEW & USED PLATFORMS

A.J. Access Platforms	<a href="http://www.accessplatforms.com">www.accessplatforms.com</a>
Access Sales International	<a href="http://www.accesssalesint.co.uk">www.accesssalesint.co.uk</a>
Easi-uplifts	<a href="http://www.easiuplifts.com">www.easiuplifts.com</a>
Fleisch	<a href="http://www.Fleisch-Arbeitsbuehnen.de">www.Fleisch-Arbeitsbuehnen.de</a>
Kunze	<a href="http://www.KUNZEGmbH.de">www.KUNZEGmbH.de</a>
Nationwide Access	<a href="http://www.nationwideaccess.co.uk">www.nationwideaccess.co.uk</a>
Thanner	<a href="http://www.USED-Worklift.com">www.USED-Worklift.com</a>

### PLATFORM HIRE

Nationwide Access	<a href="http://www.nationwideaccess.co.uk">www.nationwideaccess.co.uk</a>
-------------------	--

### CRANE MANUFACTURERS

Demag Mobile Cranes	<a href="http://www.terex-cranes.com">www.terex-cranes.com</a>
Effer	<a href="http://www.effer.it">www.effer.it</a>
Grove	<a href="http://www.groverworldwide.com">www.groverworldwide.com</a>
Manitowoc	<a href="http://www.manitowoccranes.com">www.manitowoccranes.com</a>
Tadano Faun	<a href="http://www.tadanofaun.de">www.tadanofaun.de</a>
Valla	<a href="http://www.valla.com">www.valla.com</a>
Vanson	<a href="http://www.vansoncranes.com">www.vansoncranes.com</a>
Terex-Demag	<a href="http://www.terex-cranes.com">www.terex-cranes.com</a>

### USED CRANES

Ainscough	<a href="http://www.ainscough.co.uk">www.ainscough.co.uk</a>
AGD Equipment Ltd	<a href="http://www.agd-equipment.co.uk">www.agd-equipment.co.uk</a>
Hovago	<a href="http://www.hovago.com">www.hovago.com</a>
Kobelco	<a href="http://www.kobelco.nl">www.kobelco.nl</a>
Liftme-dot-com	<a href="http://www.liftme.com">www.liftme.com</a>
M. Stemick	<a href="http://www.stemick-krane.de">www.stemick-krane.de</a>
Waterland	<a href="http://www.waterland-trading.nl">www.waterland-trading.nl</a>

### EQUIPMENT & ACCESSORIES

Camlok	<a href="http://www.camlok.co.uk">www.camlok.co.uk</a>
Casar	<a href="http://www.casar.de">www.casar.de</a>
Igus	<a href="http://www.igus-uk.co.uk">www.igus-uk.co.uk</a>
Palfinger	<a href="http://www.palfinger.com">www.palfinger.com</a>

### REPAIRS

Avezaat Cranes	<a href="http://www.avezaat.com">www.avezaat.com</a>
----------------	--

### ASSOCIATIONS

IPAF	<a href="http://www.ipaf.org">www.ipaf.org</a>
------	--

### EXHIBITIONS

SED	<a href="http://www.sed.co.uk">www.sed.co.uk</a>
PRESSPLAN	<a href="http://www.pressplan-travel.co.uk/moreinfo/Bauma04Pack.doc">www.pressplan-travel.co.uk/moreinfo/Bauma04Pack.doc</a>
BAUMA 2004	
WORLD OF CONCRETE 2005	<a href="http://www.worldofconcrete.com">www.worldofconcrete.com</a>

### PERSONNEL

Millennium Personnel Services	<a href="http://www.mps-ltd.com">www.mps-ltd.com</a>
-------------------------------	--

### SOFTWARE

Haubold	<a href="http://www.haubold-afd.de">www.haubold-afd.de</a>
---------	--

### WIRE ROPE

Bridon Ropes	<a href="http://www.bridon.com/cranerope">www.bridon.com/cranerope</a>
Casar	<a href="http://www.casar.de">www.casar.de</a>

### BATTERY MANUFACTURERS

Trojan Battery	<a href="http://www.trojanbattery.com">www.trojanbattery.com</a>
----------------	--

### CRANE DRIVERS SITES

Lifting World	<a href="http://www.lifting-world.co.uk">www.lifting-world.co.uk</a>
---------------	--

Are you getting over

# 250,000

hits a month? We are...

# Vertikal .net

A listing on-line and in the next seven issues of the CRANES & access Web Site Directory costs only £175.00

This will ensure that our readers know your web site address and can visit it quickly and easily.

To arrange your listing in the CRANES & access Web Site Directory: Tel: 01273 884422  
Fax: 01273 884477 email: info@vertikal.net

# Verschwenden Sie keine Zeit – gehen Sie direkt zu der gewünschten Webseite!

## Bühnenhersteller

- Alumatec  
[www.alumatec.de](http://www.alumatec.de)
- Anton Ruthmann  
[www.ruthmann.de](http://www.ruthmann.de)
- BISON sternatec  
[www.bison-sternatec.de](http://www.bison-sternatec.de)
- Bronto  
[www.bronto.ch](http://www.bronto.ch)
- Denka Lift A/S  
[www.denka.dk](http://www.denka.dk)
- Deutsche Grove  
[www.grovesworldwide.com](http://www.grovesworldwide.com)
- Dino Lift  
[www.dinolift.com](http://www.dinolift.com)
- ESDA Mobiltechnik  
[www.esda.de](http://www.esda.de)
- Genie Germany  
[www.genielift.com](http://www.genielift.com)
- GSR S.p.A  
[www.gsrspa.it](http://www.gsrspa.it)
- Haalotte  
[www.haalotte.com](http://www.haalotte.com)
- Leguan Lifts  
[www.leguanlifts.com](http://www.leguanlifts.com)
- Holland Lift  
[www.hollandlift.com](http://www.hollandlift.com)
- JLG Litra  
[www.jlg.com](http://www.jlg.com)
- Liftlux Potain  
[www.liftlux.com](http://www.liftlux.com)
- NiftyLift  
[www.niftylift.com](http://www.niftylift.com)
- Robert Böcker  
[www.alp-lift.com](http://www.alp-lift.com)
- SKY HIGH  
[www.skyhigh.be](http://www.skyhigh.be)
- Teupen  
[www.teupen.info](http://www.teupen.info)
- Time Export  
[www.time-export.dk](http://www.time-export.dk)

## Neu- und Gebraucht Bühnen

- Albrecht & Gothmann  
Arbeitsbühnen GmbH  
[www.huharbeitsbuehnen.net](http://www.huharbeitsbuehnen.net)
- Bauscher Arbeitsbühnen  
[www.bauscher-online.de](http://www.bauscher-online.de)
- Flesch Arbeitsbühnen  
[www.flesch-arbeitsbuehnen.de](http://www.flesch-arbeitsbuehnen.de)
- GS Arbeitsbühnen  
[www.gs-arbeitsbuehnen.de](http://www.gs-arbeitsbuehnen.de)
- Gustav Bertram  
[www.bertram-hannover.de](http://www.bertram-hannover.de)
- Hematec Arbeitsbühnen  
[www.hematec-online.de](http://www.hematec-online.de)
- JLG Deutschland GmbH  
[www.jlg.deutschland.de](http://www.jlg.deutschland.de)
- Kranz Arbeitsmaschinen  
[www.kranz-arbeitsmaschinen.de](http://www.kranz-arbeitsmaschinen.de)
- Kunze  
[www.KUNZEGmbH.de](http://www.KUNZEGmbH.de)

- Maltech Arbeitsbühnen  
[www.maltech.com](http://www.maltech.com)
- Moll Maschinenhandels GmbH  
[www.liftmoll.de](http://www.liftmoll.de)
- MVS Miet-Vertriebs-Service AG  
[www.mvsag.de](http://www.mvsag.de)
- ROBRU Arbeitsbühnen  
[www.robru.ch](http://www.robru.ch)
- Rothlehner Arbeitsbühnen  
[www.rothlehner.de](http://www.rothlehner.de)
- SIMON-LIFT  
Vertriebsgesellschaft GmbH  
[www.simon-lift.de](http://www.simon-lift.de)
- Thanner  
[www.Used-Worklift.com](http://www.Used-Worklift.com)
- UP - AG  
[www.upag.ch](http://www.upag.ch)
- UpRight Power-Lift  
[www.power-lift.de](http://www.power-lift.de)
- Zoom (Deutschland) GmbH  
[www.zoomrent.de/machines/search.asp](http://www.zoomrent.de/machines/search.asp)

## Bühnenvermietung

- Flesch Arbeitsbühnen  
[www.flesch-arbeitsbuehnen.de](http://www.flesch-arbeitsbuehnen.de)
- Kühne  
[www.kuehne-arbeitsbuehnen.de](http://www.kuehne-arbeitsbuehnen.de)
- Lift-Ex AG, Arbeitsbühnen  
[www.liftex.ch](http://www.liftex.ch)
- Maltech Arbeitsbühnen  
[www.maltech.com](http://www.maltech.com)
- MVS Miet-Vertriebs-Service AG  
[www.mvsag.de](http://www.mvsag.de)
- ROBRU Arbeitsbühnen  
[www.robru.ch](http://www.robru.ch)
- Schmidt Arbeitsbühnen  
[www.schmidtinfo.de](http://www.schmidtinfo.de)
- Scholpp  
[www.scholpp.de](http://www.scholpp.de)
- Stürnimann AG  
[www.stuermann.ch](http://www.stuermann.ch)
- UP - AG  
[www.upag.ch](http://www.upag.ch)
- Wagert  
[www.wagert.com](http://www.wagert.com)

## Kranhersteller

- Avezaat  
[www.avezaat.com](http://www.avezaat.com)
- Cormach  
[www.cormach.com](http://www.cormach.com)
- CT Compact Truck  
[www.compacttruck.com](http://www.compacttruck.com)
- Demag Mobile Cranes  
[www.demag24.com](http://www.demag24.com)
- Eifer  
[www.eifer.it](http://www.eifer.it)
- Frenzen Hydroboll  
[www.werkstattkrane.de](http://www.werkstattkrane.de)
- KSD Kransysteme  
[www.ksd-kransysteme.de](http://www.ksd-kransysteme.de)

- Liebherr-Werk Ehingen  
[www.liebherr.com](http://www.liebherr.com)
- Manitowoc  
[www.manitowocranes.com](http://www.manitowocranes.com)
- Ormig  
[www.imagine.com/ormig](http://www.imagine.com/ormig)
- Tadano Patin  
[www.tadano.com](http://www.tadano.com)
- Terex-Feiner  
[www.terex-feiner.de](http://www.terex-feiner.de)

## Gebrauchtkrane

- Crane-Cooperation Kruse  
[www.cck-kruse.de](http://www.cck-kruse.de)
- Greiner  
[www.greiner-cranes.de](http://www.greiner-cranes.de)
- HAC Cranes  
[www.HAC-Germany.com](http://www.HAC-Germany.com)
- Hovago  
[www.hovago.com](http://www.hovago.com)
- Liebherr  
[www.liebherr.com](http://www.liebherr.com)
- M. Sternick  
[www.sternick-krane.de](http://www.sternick-krane.de)
- Polar Cranes  
[www.polarcranes.li](http://www.polarcranes.li)
- Verschoor  
[www.cranesales.net](http://www.cranesales.net)
- Waterland Trading  
[www.waterland-trading.nl](http://www.waterland-trading.nl)

## Kranvermietung

- Meister Kranservice  
[www.meisterkran.de](http://www.meisterkran.de)
- Scholpp  
[www.scholpp.de](http://www.scholpp.de)
- Stürnimann AG  
[www.stuermann.ch](http://www.stuermann.ch)

## Kran- und Bühnenzubehör

- Casar  
[www.casar.de](http://www.casar.de)

## Ersatzteile und Kundendienst

- Banner GmbH  
[www.bannerhatterien.com](http://www.bannerhatterien.com)
- Lift-Manager  
[www.Lift-Manager.de](http://www.Lift-Manager.de)
- PAS  
[www.PAS-Ersatzteile.de](http://www.PAS-Ersatzteile.de)

## Finanz- und Versicherungswesen

- Deutsche Financial Service  
[www.dfsf.com](http://www.dfsf.com)
- Gossler, Gobert & Wolters  
[www.ggw.de](http://www.ggw.de)
- Martens & Prah  
Versicherungskontor  
[www.martens-prahl-kassel.de](http://www.martens-prahl-kassel.de)

## Software

- Haubold  
[www.haubold-afd.de](http://www.haubold-afd.de)
- Matusch  
[www.matusch.de](http://www.matusch.de)
- MCS  
[www.mcsolutions.com](http://www.mcsolutions.com)

## Black-Box Systems

- Rösler Software-Technik GmbH  
[www.minidot.de](http://www.minidot.de)

## Sonstige Liftsysteme

- Krah  
[www.lift-systems.de](http://www.lift-systems.de)
- Lift Systems  
[www.lift-systems.com](http://www.lift-systems.com)
- Solving Deutschland GmbH  
[www.solving-gbhh.de](http://www.solving-gbhh.de)

## Steuerungssysteme

- 3B6 GmbH  
[www.3b6.de](http://www.3b6.de)
- Inter Control  
[www.intercontrol.de](http://www.intercontrol.de)
- PAT  
[www.pat-group.com](http://www.pat-group.com)

## Container/Schwergut/Logistik

- KCT-Logistik GmbH  
[www.kct-logistik.de](http://www.kct-logistik.de)

## Gutachter/Sachverständige

- Sachverständigenbüro  
Peter Feifer  
[www.huharbeitsbuehnen-gutachter.de](http://www.huharbeitsbuehnen-gutachter.de)

## Arbeitsicherheit / Arbeitsmedizin

- Ingenieurbüro Diemer  
[www.diemer-ing.de](http://www.diemer-ing.de)
- IPAF  
[www.ipaf.org](http://www.ipaf.org)



Eine Auflistung Ihrer Webseitenadresse in den nächsten 8 Ausgaben von *Kran & Bühne* kostet € 280,-. *Kran & Bühne* reserviert Ihnen einen Platz in Ihrer gewünschten Rubrik, und Sie erhalten gleichzeitig einen einjährigen Web-Link in [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)

Kontakt:  
Karlheinz Kopp  
Vertikal Verlag  
Tel.: (0761) 89 78 66 15  
Fax (0761) 8 86 68 14  
Email: [info@vertikal.net](mailto:info@vertikal.net)

Weitere Webseiteneinträge finden Sie auf unserer Webseite  
[www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)

Sehen & gesehen werden!

# Vertikal .net

# KOBELCO

## TOP PERFORMANCE ALL THE WAY

KOBELCO provides you with the best tools for any construction, marine, foundation and demolition job!

**KOBELCO... cranes, designed to your spec:**

- Excellent lifting duties
- Easy to transport, fast rigging
- Self-Assembly-System
- Powerful, wide-winches with oil-cooled, multi-disc brakes
- Superior hydraulics
- Powerful, fuel efficient engine
- Compact, well thought-out design
- Great operating comfort
- Excellent reliability

### MULTI-PURPOSE CRANES

Model	Capacity	Boom
CKE600	60 t	52 m
CKE700	70 t	55 m
CKE800	80 t	61 m
CKE900	90 t	61 m
CKE1350 New	135 t	82 m
CKE1800	180 t	85 m
CKE2000	200 t	88 m
CKE2500 *Photo	250 t	91 m
CKE4000 New	400 t	96 m
7450	450 t	98 m
7650	650 t	102 m
7800	800 t	116 m

### HEAVY DUTY FOUNDATION CRANES

Model	Capacity	Engine	Line Pull	Boom
BME550HD	55 t	235 kW	20 / 25 t	52 m
BME750HD	75 t	235 kW	20 / 25 t	55 m

**BAUMA 2004**  
See you at  
Stand F 1102

**KOBELCO Construction Machinery Co. Ltd.**  
Oval Court Ohsaki Mark West Bldg.  
17-1, Higashi gotanda 2-chome  
Shinagawa-ku TOKYO, 141-8626, Japan  
Tel: 00-81-(0)-3-5739-2111  
Fax: 00-81-(0)-3-5789-2131  
info@kobelco-kenki.co.jp  
www.kobelco-kenki.co.jp

**KOBELCO CRANES NORTH AMERICA INC.**  
Mailing address:  
P.O. Box 40995  
Houston, Texas 77240-0995, U.S.A.  
Location address:  
10845 Train Court  
Houston, Texas 77041, U.S.A.  
Tel: 00-1-(0)-713-856-5755  
Fax: 00-1-(0)-713-856-9072  
steve-flood@kobelconet.com

**KOBELCO International (S) Co.**  
PTE. LTD.  
60 Pandan Road, Jurong  
Singapore 609294  
Tel: 00-65-(0)-6268-8200  
Fax: 00-65-(0)-6261-3719  
nakal\_takehiko@kobelconet.com

**KOBELCO CRANES EUROPE Ltd.**  
Damsluisweg 39  
1332 EA Almere  
The Netherlands  
Tel: 00-31-(0)-36-5495510  
Fax: 00-31-(0)-36-5495520  
jos.verhuist@kobelconet.com  
www.kobelco.nl

**KOBELCO CRANES EUROPE Ltd.**  
Unit 9, The Felbridge Centre  
East Grinstead  
West Sussex RH19 1XP, U.K.  
Tel: 00-44-(0)-1473-716-302  
Fax: 00-44-(0)-1473-716-301  
andrew\_brown@kobelconet.com  
www.kobelco.nl